

410  
90



**ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ**

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ



*Προσέτις 94*

# ΕΡΜΗΝΕΙΑ

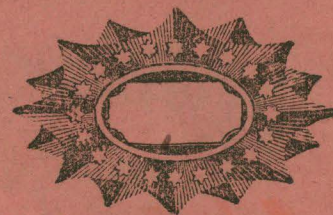
ΕΙΣ

ΤΟΝ Ν'. ΨΑΛΜΟΝ  
ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΞΑΨΑΛΜΟΝ

ΥΠΟ

ΖΗΣΙΜΟΥ Γ. Π. ΤΥΠΑΛΔΟΥ

Καθηγητοῦ.



ΚΕΦΑΛΛΗΝΙΑ.

Τύποις « Η ΚΕΦΑΛΛΗΝΙΑ. »

ΚΩΒΑΤΕΙΟΣ 1886.

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ





# ΕΡΜΗΝΕΙΑ

ΕΙΣ

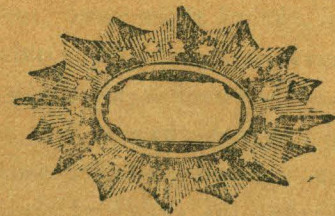
ΤΟΝ Ν'. ΨΑΛΜΟΝ

ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΞΑΨΑΛΜΟΝ

ΥΠΟ

ΖΗΣΙΜΟΥ Γ. Π. ΤΥΠΑΛΔΟΥ

*Καθηγητοῦ.*



ΚΕΦΑΛΛΗΝΙΑ.

Τύποις « Η ΚΕΦΑΛΛΗΝΙΑ. »

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΛΕΞΟΥΡΙΟΥ 1886,

ΕΡΜΗΝΕΙΑ

ΕΙΣ

ΤΟΝ Ν'. ΨΑΛΜΟΝ

ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΞΑΨΑΛΜΟΝ

ΥΠΟ

ΖΗΣΙΜΟΥ Γ. Π. ΤΥΠΑΛΔΟΥ



ΕΡΜΗΝΕΙΑ

ΕΙΣ





## ΕΡΜΗΝΕΙΑ

ΕΙΣ ΤΟΝ Ν'. ΨΑΛΜΟΝ.

Ἐπιλαμβανόμεθα τῆς ἑρμηνείας τοῦ Ν'. ψαλμοῦ τοῦ προφητάνακτος Δαβὶδ διὰ τὸν ἐν αὐτῇ ἐκδηλούμενον πρακτικώτατον περὶ μετανοίας σκοπόν.

Πᾶν ὅ,τι ἐμελώδησεν ὁ μέγας ἱεροψάλτης Θεῖα πάντως ἐπιπνοία συνέθετο, καὶ ὕψιστα ἐκφράζει τὰ νοήματα· ὁ δὲ συχνάκις τῆς ἡμέρας ἐν τῇ χριστιανικῇ ἐκκλησίᾳ ἀπαγγελλόμενος Ν'. οὗτος ψαλμὸς ἀποτελεῖ τὸν σπουδαιότερον κανόνα καὶ τὴν προσφορωτάτην μέθοδον, ἥ πᾶς τις ἐν ἀμαρτίαις ἐμπεσὼν ὀφείλει νὰ χρῆται, ὅπως σώσῃ ἑαυτόν.

Ἴδιον τοῦ οἰκείᾳ βουλήσει πίπτοντος εἶνε τὸ νὰ προσπαθῇ διὰ μυρίων προφάσεων ν' ἀπαλλάξῃ ἑαυτόν τῆς εὐθύνης τοῦ παραπτώματος, ἣν κατηγορεῖ αὐτοῦ στεντορείως ὁ ἀκοίμητος τοῦ συνειδότος ὀφθαλμός, καὶ ἀναδείξῃ ἀθῶον καὶ καθαρὸν, ἐφ' ᾧ καὶ ὅτε μὲν τούτῳ, ὅτε δ' ἐκείνῳ τῷ ἀντικειμένῳ ἀποδίδωσι τὸ προτρεπτικὸν καὶ ἠθικῶς ὑπεύθυνον αἷτιον. Πλὴν ὁ μὴ ὑπὸ τοῦ ἐγωΐσμοῦ κυριευόμενος, ἀλλὰ σαφῇ κεκτημένος τὴν γνῶσιν τοῦ καλοῦ καὶ τοῦ κακοῦ, οὐ διστάζει οὐδ' ἐπὶ στιγμὴν ν' ἀπαγγείλῃ τὴν καθ' ἑαυτοῦ ὡς αἰτίου καὶ ὑπευθύνου ἐτυμηνορίαν καὶ ἀποφασίζῃ, μετ' ὅλου δὲ τοῦ σθένους τῆς εἰλικρινείας κηρύσσει ἐνώπιον πάντων τὴν ἑαυτοῦ ἐνοχλήν, καθόσον εὐ οἶδεν ὅτι ἡ διαπραχθεῖσα ἀμαρτία γνωστὴ ὑ-



ΙΑΚΟΒΑΤΕΙΟΣ  
ΕΠΙΜΟΡΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚῆ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚῆς  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ



πάρχει τῷ Παντογνώστῃ Θεῷ. Σύνοιδε τὴν ἑαυτοῦ ἐνοχλήν, ταύτην δ' εἰδὼς συγκινεῖται, ὅτι προσέκρυσσε τῷ παναγάθῳ Πατρὶ, πρὸς ὃν ἔδει πάντοτε νὰ εὐρίσκηται ἐν ἀρμονίᾳ καὶ εἰλικρινεῖ ἀγάπῃ, συγκινούμενος δὲ λυπεῖται καὶ αἰτεῖται ἔλεος παρὰ τοῦ πανευσπλάγχχου, ὃν ἀφρόνως παρεπύκρανε. Τοιοῦτος εἶνε ὁ ἀληθοῦς χριστιανικὸς χαρακτήρ· χαρακτήρ ἀποκλειών τὰ πλάγια καὶ σχολιά, μόνα δὲ τὰ εὐθέα καὶ δίκαια θηρεύων. Τὸ ἁμαρτάνειν εἶνε ἀνθρώπινον, εἶνε ὡς ἡ σκιά ἢ τῷ σώματι διηνεκῶς παρακολουθοῦσα, ἀλλὰ τὸ μεταμέλεσθαι καὶ εἰλικρινῶς ὁμολογεῖν τὰ παραπτώματα εἶνε ὅ,τι ἀπαιτεῖ ὁ ὕψιστος ἡθικὸς νόμος, ὁ ἐν τε τῷ δεκαλόγῳ καὶ τῷ χριστιανικῷ κώδικι περιεχόμενος. Τίνα δὲ ἀξίαν ἔχει ἡ εἰλικρινὴς μετάνοια μόνος ἐκεῖνος γινώσκει, ὅστις ἁμαρτήσας, ἔστω καὶ βαρύντατα, ἀπεμάξατο διὰ τῶν θερμοτάτων τῆς καρδίας δακρύων καὶ τῶν ἀλαλήτων στεναγμῶν τὰς ἑαυτοῦ ἁμαρτίας. Τότε μάλιστα ἔχει σημασίαν ἡ τοῦ ἀνθρώπου μεταμέλεια καὶ ἐν κρείττονι τῆς προτέρας ἐνθρονίζει αὐτὸν θέσει, ὅταν προέρχεται ἀπὸ βάθους τῆς καρδίας, ἀπὸ βαθυτάτης συναισθήσεως τοῦ κακοῦ καὶ λύπης τοῦ ἐνεκεν τούτου χωρισμοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ. Τότε μεταβάλλεται ὁ τέως ρυπαρὸς καὶ βδελυρὸς εἰς μυροβλύτην καὶ εὐσυμπάθητον· τὴν ἐν τῷ προσώπῳ τέως ἐδρεύουσαν ἀναίδειαν καὶ ἀγριότητα ἀντικαθίστησιν ἡ σώφρων αἰδώς καὶ γλυκύτης τοῦ ἤθους· τὴν ἀκριτόμυθον ἐν τῷ στόματι βρῖθουσαν ρυπαρολογίαν καὶ ἀσεμνολογίαν διαδέχεται ἡ λελογισμένη τῶν λόγων φειδῶ καὶ σεμνηγορία· τὴν ἐν τῷ βίῳ τέλος ἀσωτείαν καὶ παράλυσιν ἀντικαθίστησιν ἡ φρόνιμος σωφροσύνη καὶ νηφαλιότης. Ὡστε ἐν τοῖς ὁμίαι τῶν πολλῶν παραδοξότατον παρίσταται φαινόμενονον παντελοῦς ἀλλαγῆς· οἷον

ἐφάνη τοῖς ἀρχαίοις ἐκεῖνοις Ἀθηναίοις ἡ αἰφνίδιος τοῦ ἤθους μεταβολὴ τοῦ μεγαλοπράγμονος Θεμιστοκλέους ἐπὶ τῷ τροπαίῳ τοῦ περικλεοῦς Μιλτιάδου.

Ἡ μετάνοια ὄντως ἐπανάγει εἰς μέγιστον δόξης ὕψος τὸν ἐν ἁμαρτίαις ἀλόντα, περιβάλλει αὐτὸν ἐνδομα ἀρθάρτου τιμῆς, καὶ παρέχει δύναμιν ἀκαταμέτρητον πρὸς ἐνάσκησιν τῆς ἀρετῆς. Ἐνῷ ἐκ τοῦ ναντίου ἡ ἔλλειψις ἀληθοῦς μετανοίας ἐπὶ τοῖς πεπραγμένοις ἀμβλύνει τὴν διάνοιαν τοῦ ἀνθρώπου, ζόφον παχυλότατον ἐπικαθίζουσα αὐτῇ, καταβιβάζει εὐχερῶς εἰς τὸ τῆς ἀπογνώσεως βάθος, καὶ ἐντεῦθεν εἰς δύο τινὰ προσωθεῖ κακὰ, ἢ εἰς αὐτοκτονίαν καὶ τε βιαίαν καὶ τε παρατεταμένην, ἢ εἰς βόρβορον κακῶν ὅπως ἐν τούτῳ θεραπεύῃ τὴν τύπτουσαν συνειδήσιν. Ἐντεῦθεν δ' ὡς ταχυπόρος διαγγελεὺς παρερχόμενος ὁ θάνατος ἀφαρπάζει αὐτὸν πρὶν δυνηθῇ νὰ σκερθῇ πως περὶ ἑαυτοῦ.

Ὁ Δαβὶδ, ὁ ἐλαίῳ κεχρισμένος βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ καὶ προφήτης ἅμα Θεοῦ ἔμενεν ἐν τῷ ὑψηλῷ τῆς ἀρετῆς ὀκρίβαντι μέγα τιμώμενος παρὰ τε Θεῷ καὶ παρ' ἀνθρώποις. Ἡ θέσις αὐτοῦ ὡς βασιλέως ἦτο ὡς ἡ κορυφὴ τοῦ λόφου, ἥτις ὑπὸ πάντων θεᾶται, ὡς ἡ ἀξιοθέατον τι ἔχη ἐπ' αὐτῆς. Διὰ τοῦτο ὤφειλεν ὡς τοιαύτην κατέχων ὑψηλὴν θέσιν νὰ λάμπῃ ἐπὶ ἀρετῇ, δικαιοσύνῃ καὶ βίου καθαρότητι. Ὡς προφήτης δὲ τῶν Θεῶν βουλευμάτων ἔδει νὰ παρέχῃ ἑαυτὸν προφανὲς τοῦ λαοῦ ὑπόδειγμα, ὅπως οἱ πάντες ρυθμίζωσι τὸν βίον καὶ τὰ ἥθη κατὰ τὰς ἐκεῖνου θείας ἐμπνεύσεις· ἐκτείνοντες δὲ τὴν χεῖρα πρὸς τοῦτον, ἔχωσι νὰ δεικνύωσιν ἐμψυχον ὑπογραμμὸν τοῖς τρεπτομένοις αὐτοῦ βαρβάροις λαοῖς πρὸς δόξαν τοῦ Θεοῦ. Ἀλλ' ὅπως ἐκείνος οὗτος Δαβὶδ χρώμενος τῇ ἐνδομῇ αὐτοῦ ἐν τῇ ἐκείνῃ ἐν



τῇ ἐπιζήλω ἐκείνῃ θέσει, ἀλλὰ πίπτει ἐκὼν, καὶ πίπτει μετὰ πατάγου. Πολλάκις περιήνεγκε τῇδε καὶ κείτῃ τὰ γλυκερὰ αὐτοῦ ὄμματα, πλὴν ἐν προκειμένῳ περιφέρει μὲν ταῦτα ἐπὶ διαφόρων ἀντικειμένων, ἀλλὰ τηρεῖ προσηλωμένα ἐπὶ ἐνὸς ιδίως. Ἀνὴρ πολυάσχολος, ὡς ὁ Δαβὶδ, δὲν ἐπιστεύετο ὅτι εἶχε χρόνον πρὸς ἀπώλειαν, καὶ ὁμως οὐδεὶς περισπασμὸς ἐτάραξεν ἢ τὴν ἐπὶ τοῦ ἐνὸς ἐκείνου ἀντικειμένου, τοῦ ἀπηγορευμένου καρποῦ, ἐντατὴν προσοχὴν αὐτοῦ. Γυνὴ ἐν λουτρῷ λουομένη, καλὴ τῷ ᾧ ᾤδε σφόδρα (Βασιλ. Β'. ια'. 2), ἡ Βηρσαβὲς θυγάτηρ Ἑλιὰδ, γυνὴ Οὐρίου τοῦ Χετταίου, δεσμεύει ἄκουσα ἐκθέσμως καὶ παρανόμως τὴν καρδίαν τοῦ βασιλέως καὶ προφήτου. Τοσοῦτον δ' ἰσχυρῶς κατεδέσμευσεν αὐτήν, ὥστε οὐδὲν ἡδυνήθη ἐπὶ τὰ πρόσω νὰ ποιήσῃται βῆμα, ἀλλὰ ζητεῖ διέξοδον ἐκ τοιοῦτου λαβυρίνθου διὰ τῆς σκοτίας ὁδοῦ· ἐν ἐνεργείᾳ δὲ τιθεὶς τὴν βασιλικὴν ἐξουσίαν μεταπέμπεται τὴν ἀβῶαν Βηρσαβὲς εἰς τὰ βασίλεια καὶ ρήγνυσι τὴν συζυγικὴν κοίτην! Ναί, ὁ βασιλεὺς καθίσταται μοιχός! Καὶ τίς οἶδε τοῦτο; Οὐδεὶς, καθόσον ἡ βασιλικὴ σκιά, ὁ τῆς βασιλικῆς ἀλουργίδος ὄγκος ἐπεχάλυπτεν ἀσφαλῶς τὴν πρᾶξιν, καὶ οὕτως ἐπὶ καιρὸν ὁ ἐν συνειδήσει καὶ πράγματι μοιχὸς βασιλεὺς Δαβὶδ, ἐθεωρεῖτο ἐν τοῖς ὄμμασι τῶν εὐλαβῶν ὑπηκόων ὡς ὁ τύπος τῆς ἀρετῆς καὶ ὁ διδάσκαλος τῆς ἠθικῆς. Ὁ χρόνος εἶνε ὁ ἐξηγητὴς πάντων τῶν μυστηρίων, καὶ ὁ ἀλάθητος ὄνειροκρίτης πασῶν τῶν ἀνθρωπίνων πράξεων. Ὁ χρόνος οὗτος, θεῖα κελεύσει, διὰ τῆς ἰσχυρᾶς αὐτοῦ κλειδὸς ἀνοίγει τὴν θύραν τοῦ μυστηριώδους θαλάμου, ἐνθα ἐπὶ βασιλικῆς κλίνης φωρᾶται μοιχευόμενον ζεύγος. Καὶ ἰδοὺ πᾶς.

Λαμβάνει ἐν γαστρὶ ἡ γυνή, καὶ ἀποστειλάτα ἀ-

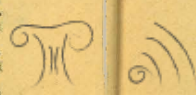
παγγέλλει τῷ Δαβίδ. Ἐνταῦθα ἐπιτραπήτω νὰ εἰσέλθωμεν εἰς τὰ ἄδυτα τῆς καρδίας τοῦ βασιλέως. Πανταχοῦ ταραχὴ, πανταχοῦ ἀνησυχία, λύπη, σκυθρωπότης ἐζωγραφισμένη ἐπὶ τοῦ προσώπου, ὀργιότης ἀνευ προφανοῦς αἰτίας, ἀμαύρωσις πάντων τῶν ὀρατῶν, καὶ αὐτὸς ὁ ἥλιος ἐφαίνεται μέλας. Εἰς καὶ μόνος ἦτο ὁ δεσπότης λογισμὸς, « πῶς μέλλει νὰ ταφῇ τὸ ἦδη γενόμενον, ἀλλ' οὐκ ἀπογενόμενον ἀμάρτημα τῆς μοιχείας! Πῶς μέλλει νὰ διασωθῇ ἀκεραία ἡ τιμὴ καὶ ὑπόληψις τοῦ προφητάνакτος ἐν ταῖς τῶν ὑπηκόων συνειδήσεσι! Ποίαν ὁδὸν μέλλει νὰ ἐκλέξῃ ὁ ὑπατος ἄρχων γῆς Ἰούδα, ὅπως ἀπαλλαγῇ τοιαύτης ὀδυνηρᾶς θέσεως »! Μετὰ βραχεῖαν σκέψιν ἐμφανίζεται ὁ παρήγορος λύτης τῶν ἀποριῶν, ὁ καταστροφεὺς τοῦ δεσπότης λογισμοῦ, οὗτος δ' εἶνε ὁ φόνος τοῦ Οὐρίου! Ἐπειδὴ, λέγει, ἡμάρτησεν ὁ βασιλεὺς, πρὸς ἀγνισμόν τῆς παρανομίας δέον νὰ διαπραχθῇ καὶ τὸ ἀνοσιούργημα. Ἀνάγκη ὅθεν νὰ προσενεχθῇ ὁ ἀποδιοπομπαῖος τράγος. Τούτου ἀποφασισθέντος, προσκαλεῖται διὰ Ἰωάβ ὁ τλήμων Οὐρίας, ᾧ ἐγχειρίζεται αἱματηρὰ πρὸς Ἰωάβ ἐπιστολή, δι' ἧς ἐπετάσσετο οὗτος νὰ θῇ τὸν πιστὸν ὑπὲρ τοῦ στρατοῦ σειρᾶ κατὰ τὸν κραταῖον πρὸς Ἀμμωνίτας πόλεμον, ὅπως πληγείας ἀποθάνῃ. Πράγματι δὲ κατὰ τὰ προσταχθέντα ἀπαλείφεται ὁ πτωχὸς Οὐρίης τῆς βίβλου τῶν ζώντων, καὶ πίπτει μαχόμενος ὑπὲρ τοῦ καθήκοντος· ἡ δὲ εἰδησις τοῦ θανάτου αὐτοῦ πληροῖ σατανικῆς χαρᾶς τὴν τοῦ προφητάνакτος καρδίαν! « Τοιοῦτω τρόπῳ, ἔλεγε καθ' ἑαυτὸν ὁ βασιλεὺς, ἀπηλλάγην ἀνυποίστου ἐλέγχου, καὶ θανατώσας τῷ ἐμῷ προστάγματι τὸ αἷμα τῆς ἐπικειμένης μοι κατασχύνῃς ἐπέτυχον



» τοῦ ἐφετοῦ, τῆς ὥραιας Βήρσαβε ἐκφυγοῦσας μοι». Ἀλλ' ἐνῶ φαίνεται ἐπὶ ἀσφαλοῦς, κατὰ τὰς ἑαυτοῦ σκέψεις, ἐδάφους εὐρισκόμενος ὁ βασιλεὺς μετὰ τὴν ἀγγελίαν τοῦ θανάτου τοῦ Οὐρίου, αἰφνης σαλευέται ἡ πεποίθησις, κλονουμένου τοῦ ἐδάφους, γενικὴ δὲ ἀλλοίωσις σκέψεων ἐπέρχεται, ἀδεῶς πατάσσουσα τὴν βασιλικὴν ὁρρύν. Ὁ δυστυχὴς ἄνθρωπος ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἄγεται καὶ φέρεται ὑπὸ τῶν παθῶν καὶ κατὰ κρημνῶν ὠθεῖται. Ἀλλ' ὁ πανταχοῦ παρὼν Θεὸς τὰ πάντα βλέπει καὶ διὰ μυρίων μέσων ζητεῖ νὰ σώσῃ τὸν κινδυνεύοντα ἀμαρτωλόν, ὅτε μὲν διὰ συμβουλῶν, ὅτε δὲ καὶ διὰ πληγῶν, « ὃν γὰρ ἀγαπᾷ Κύριος παι- » δεῖ, μαστιγεῖ δὲ πάντα υἱόν, ὃν παραδέχεται » (Παρμ. γ'. 12). ἀλλ' ὁ ἀμαρτωλὸς πολλαῖς ἐν τῇ πείσμονι αὐτοῦ ἰσχυρογνωμοσύνη ἀποκρούει θρασέως πάντα τὰ προτεινόμενα μέσα καὶ περιφρονεῖ αὐτά. « Ὅταν ἔλθῃ ὁ ἀσεβὴς εἰς βάθος κακῶν καταφρονεῖ » (αὐτόθι ιη'. 3). Πλήρης θάρρους καὶ μετὰ σθένους μαρτυροῦντος τὴν θείαν αὐτοῦ ἀποστολὴν ἐμφανί- ζεται ἐνώπιον τοῦ πεπτωκότος ἐν τῇ ἀμαρτίᾳ βασιλέως ὁ προφῆτης Νάθαν, οἶονεὶ μηνυτὴς σπουδαίου ἐγκλή- ματος ἐκ μέρους πλουσίου πρὸς πένητα ἀμφοτέρων ὑπηκόων, καὶ ἐπικαλεῖται τὴν ἀδέκαστον τοῦ βασι- λέως κριτοῦ ψῆφον, ὡς ἑξῆς.

« Δύο ἦσαν ἄνδρες, λέγει, ἐν πόλει μιᾷ, εἰς πλού- » σιος, καὶ εἰς πένης. Καὶ τῷ πλουσίῳ ἦν ποιμνία » καὶ βουκόλια πολλὰ σφόδρα. Καὶ τῷ πένητι οὐδὲν » ἀλλ' ἡ ἀμνάς μία μικρά, ἣν ἐκτήσατο, καὶ περι- » ποιήσατο, ἐξέθρεψεν αὐτὴν καὶ ἡνδρύνθη μετ' αὐ- » τοῦ καὶ μετὰ τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό, ἐκ τοῦ » ἄρτου αὐτοῦ ἔσθιε, καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου αὐτοῦ ἔ- » πινε, καὶ ἐν τῷ κόλπῳ αὐτοῦ ἐκάθευδε, καὶ ἦν αὐ- » τῷ ὡς θυγάτηρ. Καὶ ἦλθε πάροδος τῷ ἀνδρὶ τῷ

» πλουσίῳ, καὶ ἐφείσατο λαβεῖν ἐκ τῶν ποιμνίων αὐ- » τοῦ καὶ ἐκ τῶν βουκολίων αὐτοῦ, τοῦ ποιῆσαι τῷ » ξένῳ (δοιοπόρῳ) τῷ ἐλθόντι πρὸς αὐτόν, καὶ ἔλαβε » τὴν ἀμνάδα τοῦ πένητος, καὶ ἐποίησεν αὐτὴν τῷ » ἀνδρὶ τῷ ἐλθόντι πρὸς αὐτόν ». Ἔως ὧδε περατοῦ- » ται ἡ καταγγελία τοῦ ἐγκλήματος, ἀναμένεται δὲ ἡ » δικαία τοῦ κριτοῦ ἀπόφασις. Τίς δ' αὐτὴ; Ὁ Δαβὶδ » ἄνευ τοῦ ἐλαχίστου δισταγμοῦ, ἀκροασάμενος τῆς » προφανῶς ἀδίκου τοῦ πλουσίου πράξεως μετ' ἀγανα- » κτήσεως καὶ ἄνευ ἐπιλογισμοῦ καταψήφίζεται θάνα- » τον τοῦ ἐνόχου. « Καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ Δαβὶδ σφόδρα » τῷ ἀνδρὶ, καὶ εἶπε Δαβὶδ πρὸς Νάθαν, ζῇ Κύριος, » ὅτι υἱὸς θανάτου ὁ ἀνὴρ ὁ ποιήσας τοῦτο. Καὶ τὴν » ἀμνάδα ἀποτίσει ἐπιταπλασίονα ἀνθ' ὧν ὅτι ἐποίησε » τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ περὶ οὗ οὐκ ἐφείσατο ». (Βασ. Β'. ιβ'. 1—7.) Ἰδοὺ ἐτυμηγορία ἀνδρός σεβομένου τὴν θείαν δικαιοσύνην, κριτοῦ ἀδεκάστου καὶ βασι- λέως κηδομένου τῶν ἰδίων ὑπηκόων. Ἀλλὰ τίς ἐπί- στευεν ὅτι τοιαύτη ἐτυμηγορία ἔμελλε νὰ ἐπιπέσῃ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς τοῦ ἐξενεγκόντος αὐτήν; Ὁ αὐ- τοῦ κριτῆς αὐτοκατακρίνεται ἐν ἀκαρεὶ καὶ καταδι- κάζεται νὰ ὑποστῇ, ἣν ὁ ἴδιος πρό μικροῦ ἀπήγγει- λεν ἰδίῳις χεῖλεσι ποιήν κατὰ τοῦ ὑποτιθεμένου ἐγ- κληματίου. « Καὶ εἶπε Νάθαν πρὸς Δαβὶδ, Σὺ εἰ ὁ » ποιήσας τοῦτο ». Οἷος κεραυνὸς κατέπληξε τὴν ἀσπαίρουσαν τοῦ αὐτοῦ Δαβὶδ καρδίαν. Ἴδετε παρ- ρησίαν τοῦ προφῆτου Νάθαν· ἴδετε τίνα λίθον διὰ τῆς σφενδόνης τῆς θείας αὐτοῦ ἀποστολῆς ἐξεσφενδόνησε κατὰ τοῦ κρανίου τοῦ ὑποδίκου καὶ δοσιλόγου βασι- λέως! Ὁ λίθος οὗτος οὐ μόνον ἐπληξε τὸ βασιλικόν » κρανίον, ἀλλὰ καὶ ἐπληξε ἐτι τὸ σκήπτρον, ἐσάλεψε » τὸ σκήπτρον τοῦ βασιλέως, ἐφ' ὃ ἐκάθητο κρίνων ὁ αὐτο- » κατακρίτης κριτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτόν ἐν φοβερᾷ θέ- »



ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΚΕΝΤΡΙΟΝ ΒΥΒΛΙΟΘΗΚΗΣ  
ΜΟΥΣΕΙΟΝ ΔΗΟΟΥΡΙΟΥ



σει. Ἄλλ' ὁ ὑπὸ τοῦ Νάθαν ἐκσφενδονηθεὶς ἐλεγχος ἐκφέρεται ἡτιολογημένος διὰ τῶν ἐξῆς ὡς ἀπὸ μέ-  
ρους τοῦ Κυρίου λόγων. « Τάδε λέγει Κύριος ὁ Θεὸς  
» Ἰσραὴλ. Ἐγὼ εἰμι ὁ χρίσας σε εἰς βασιλείαν ἐπὶ Ἰ-  
» σραὴλ, καὶ ἐγὼ εἰμι ἐρρυσάμην σε ἐκ χειρὸς Σαούλ.  
» καὶ ἔδωκά σοι τὸν οἶκον τοῦ κυρίου σου, καὶ ἐν τῷ  
» κόλπῳ σου ἔδωκα τὰς γυναῖκας τοῦ κυρίου σου, καὶ  
» ἔδωκά σοι τὸν οἶκον Ἰσραὴλ καὶ Ἰούδα· καὶ εἰ μι-  
» κρόν ἐστι, προσθήσω σοι κατὰ ταῦτα. Τί ἐφαύλισας  
» τὸν λόγον Κυρίου, τοῦ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐν ὄφ-  
» θαλμοῖς αὐτοῦ; Τὸν Οὐρίαν τὸν Χετταῖον ἐπάτα-  
» ξας ἐν ρομφαίᾳ, καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ ἔλαβες σε-  
» αὐτῷ, εἰς γυναῖκα, καὶ αὐτὸν ἀπέκτεινας ἐν ρομ-  
» φαίᾳ υἱῶν Ἀμμών. Καὶ νῦν οὐκ ἀποστήσεται ρομ-  
» φαία ἐκ τοῦ οἴκου σου ἕως αἰῶνος· ἀνθ' ὧν ὅτι ἐ-  
» ξουδένωσάς με, καὶ ἔλαβες τὴν γυναῖκα τοῦ Οὐρίου  
» τοῦ Χετταίου τοῦ εἶναί σοι εἰς γυναῖκα. Τάδε λέ-  
» γει Κύριος· ἰδοὺ ἐγὼ ἐξεγείρω ἐπὶ σέ κακὰ ἐκ τοῦ  
» οἴκου σου, καὶ λήψομαι τὰς γυναῖκάς σου κατ' ὄφ-  
» θαλμούς σου, καὶ δώσω τῷ πλησίον σου, καὶ κοι-  
» μηθήσεται μετὰ γυναικῶν σου ἐναντίον τοῦ ἡλίου  
» τούτου· ὅτι σὺ ἐποίησας κρύβδην, καὶ γὰρ ποιήσω τὸ  
» ρῆμα τοῦτο ἐναντίον παντὸς Ἰσραὴλ, καὶ ἀπέναντι  
» τούτου τοῦ ἡλίου ». (αὐτόθι 7—12). Οὕτως ὠμί-  
λησεν ὁ ἀτρόμητος Νάθαν. Ἄλλ' ὁ Δαβὶδ ἐν τῇ τα-  
πεινοτάτῃ ταύτῃ πτώσει δείκνυσι τηλαυγῶς τὸ μεγα-  
λόφρον τῆς ἑαυτοῦ ψυχῆς, καὶ ὡς δι' ὑπερφυσικῆς  
τινος δυνάμεως αἶρει ἑαυτὸν ὑψοῦ εἰς τὴν αἰθέριον  
χώραν τῆς εἰλικρινοῦς μετανοίας χωρὶς ν' ἀναβάλη-  
ται τὸν καιρὸν καὶ ἄνευ τῆς ἀδικαιολογήτου προφα-  
σιολογίας ὁμολογεῖ ἑαυτὸν πταίστην καὶ ἐνοχόν, κλί-  
νει τὴν κεφαλὴν, ὅπως δέχθῃ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς δι-  
καίας τοῦ Κυρίου ἀποφάσεως λέγων « ἡμάρτηκα τῷ

Κυρίῳ ». Ἄλλ' ὁ πανοικτίρμων καὶ φιλάγαθος Κύ-  
ριος συγχωρεῖ τῷ πταίσαντι, « Καὶ εἶπε Νάθαν πρὸς  
» Δαβὶδ· καὶ Κύριος παρεβίβασε τὸ ἁμάρτημά σου· οὐ  
» μὴ ἀποθάνῃς » (αὐτόθι 13.) Ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ δὲ  
ταύτῃ ἐποίησε τὸν ἀπαράμιλλον καὶ προσφύεστατον  
ἐκεῖνον Ν'. ψαλμόν, δι' οὗ διετραγώδησε μὲν ἐνώπιον  
παντὸς τοῦ κόσμου τὰ ἑαυτοῦ ἁμαρτήματα, ἐξητήσα-  
το δὲ καὶ ἔλαβε παρὰ Θεοῦ τὴν ἄφεσιν αὐτῶν, κατα-  
λιπὼν ἀείζων καὶ ἀμίμητον τύπον εἰλικρινοῦς με-  
τανοίας. Ὡστε ἡ πτώσις τοῦ Δαβὶδ μεγίστην ἐκλη-  
ροδότησε τῇ ἀνθρωπότητι τὴν διδασκαλίαν· πᾶς δὲ ὁ  
τῆς ἠθικῆς αὐτοῦ βελτιώσεως ἐπιθυμῶν δύναται ν' ἀ-  
ρῇται πάντοτε ἐξ αὐτῆς ἀνεξάντλητον πηγὴν ὡφε-  
λείας.

Μετὰ τὴν ἀναγκαίαν ταύτην προεισαγωγὴν ἐρχό-  
μεθα νῦν εἰς τὴν ὑποσχεθεῖσαν τοῦ ψαλμοῦ ἐρμηνείαν.

Στιχ. 1ος. Ἐλέησόν με ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔ-  
λεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐ-  
ξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ὡς φάσμα φοβερόν καὶ ἀπειλητικὸν παρίσταται  
ἐν τῷ νῷ τοῦ ψαλμωδοῦ τὸ διαπραχθὲν τοῦ φόνου  
ἐγκλημα ἐν παραβάσει ρητοῦ καὶ ἐκπεφασμένου νό-  
μου, τοῦ ἐν ταῖς δυσὶ τοῦ Μωυσέως θεογράφοις πλα-  
ξιν ἐγχαραχθέντος « οὐ φονεύσεις », διὰ τοῦτο ζητεῖ  
πάσῃ δυνάμει ν' ἀπομακρύνῃ αὐτὸ τῆς ἑαυτοῦ φαν-  
τασίας. Ἡ συνειδήσις, ὁ ἄγρυπνος οὗτος κατ' ἐντο-  
λὴν τοῦ Δημιουργοῦ φρουρὸς τοῦ ἀνθρώπου, ἐπισείει  
συνεχῶς πρὸ τῶν νοερῶν τῆς ψυχῆς ὀφθαλμῶν τὸ  
εἶδεχθὲς τῆς ἁμαρτίας φάσμα, ὅπως ἐντέκη αὐτῇ τὴν  
ἀπέχθειαν καὶ ἀποστροφὴν πρὸς τοιοῦτον ἔκτρωμα  
καὶ σατανικὸν προῖόν. Ἡ φωνὴ λοιπὸν αὐτῇ τῆς συ-  
νείδητος ἐπὶ τῇ ἐκτέλεσιν τῶν ἁμαρτημάτων νὰ ζητήσῃ τὸν  
ὀκτὸν, τὸν ἑλεος, τὴν ἐξάλειψιν τοῦ ἀνομήματος πα-



ρὰ τοῦ κεκτημένου ἀκένωτον τὸ ταμεῖον τῶν οἰκτιρῶν καὶ τοῦ ἐλέους. Μεταφραζόμενος ὁ στίχος αὐτός ἰσοδυναμεῖ τῷ ἑξῆς. « Τὸ ἐμὸν ἀνόμημα γινώσκον » εἶνε τοῖς πᾶσι, πολλῶ δὲ μᾶλλον Σοὶ τῷ Παντέ- » λεήμονι. Ἐπειδὴ δὲ τοιοῦτος τυγχάνεις οἰκτειρόν » με τὸν τάλαντα, ἐξαλείφων αὐτὸ καὶ κατὰπαύων » τὸν ἐκ τούτου ἀφόρητον τῆς συνειδήσεως ἔλεγχον. » Εἶνε δὲ βέβαιος ὁ Δαβὶδ, ὅτι τεύζεται τοῦ αἰτουμέ- νου, καθόσον ἂν ἡμεῖς αὐτοὶ καμπτώμεθα βλέποντες ἔμπροσθεν ἡμῶν προσπίπτοντα καὶ αἰτούμενον συγ- γνώμην τὸν πρὸς ἡμᾶς πταίσαντα, πόσῳ μᾶλλον καμφθήσεται ὁ Πανοικτίρμων καὶ πανάγαθος Κύριος, ὅπως συγγνώ τῷ εἰλικρινῶς ὁμολογοῦντι τὰ ἑαυτοῦ ἀνομήματα καὶ ἀποχὴν τοῦ λοιποῦ ὑπισχνουμένῳ;

Στιχ. 2ος. Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνο- μίας μου καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με.

Ὁ καθαρισμὸς παρὰ τοῖς Ἀνατολικοῖς ἔθνεσιν ἦ- το τόσῳ συχνὸς ὥστε οὐ μόνον ἤθη καὶ ἔθιμα εὐρί- σκωμεν παρ' αὐτοῖς, ἀλλὰ καὶ θρησκευτικὰ παραγ- γέλματα ὑπόχρεοντα τοὺς κατοίκους εἰς τοῦτο. Οὕ- τω παρὰ τοῖς Ἰσραηλίταις θρησκευτικὸν παράγγελμα ὑπῆρχε νὰ μὴ εἰσέρχηται τις εἰς τὸ ἱερόν μηδὲ νὰ ἐπιχειρῇ νὰ τελέσῃ οἰανδήποτε ἱερουργίαν, εἰ μὴ πρότερον ἐπλύνετο ἢ ἐλούετο (ἐξ. ιβ'. 10 — Ἱ. Ναυῆ γ'. 5 — Παρλπ. Β'. λ'. 17.). Καὶ παρ' Ἑλλήσιν ἔ- νοχοι μεγάλων ἐγκλημάτων, ὡς αἰμομιζίας, μοιχεί- ας, φόνου κτλ. δὲν ἠδύναντο νὰ παρευρίσκωνται ἐν ταῖς ἱεραῖς τελεταῖς πρὶν καθαρθῶσιν. Οἱ δὲ ἀκάθαρ- τοι ἄνθρωποι ὠνομάζοντο βέβηλοι, ἀλιτροί, ἐναγεῖς, ἀνόσιοι κτλ. Ἐπειδὴ δὲ ὁ Δαβὶδ συναίσθανόμενος τὸ μέγεθος τῶν ἑαυτοῦ κακῶν, βλέπει ὅτι δὲν δύναται νὰ προσπελάσῃ τῷ Θεῷ, τῷ μόνῳ καθαρῷ καὶ ἁγίῳ, οὐδὲ νὰ μένῃ τοῦ λοιποῦ ἐπὶ τοῦ ὑψηλοῦ τῆς βασι-

λείας θρόνου ὃ διὰ τοῦ Θεοῦ ἐλαίου κεχρισμένος καὶ τῶς ἐκλεκτός, προσπίπτει τῷ ἀσπίλῳ καὶ πανάγῳ Θεῷ ὡς πλεῖον ἐκπλύνῃ τὰ δύο μεγάλα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ εἴγματα, τὸν φόνον δηλονότι (ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου) καὶ τὴν μοιχείαν (ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου), ὅπως ἐν καθαρῷ τῷ συνειδότη ἱστῆται ἐνώπιον τοῦ Ὑψίστου, καὶ κυβερνᾷ τὸν λαὸν αὐτοῦ κατὰ τὸ Θεῖον θέλημα.

Στιχ. 3ος. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός.

Αἰτιολογεῖ διὰ τοῦ στίχου τούτου τὸ περιεχόμε- νον τοῦ προηγουμένου λέγων « ζητῶ μετὰ πλεονα- » σμοῦ τὴν πλύσιν καὶ τὸν καθαρισμόν τοῦ ρύπου τῶν » ἔμφων κακῶν, καθόσον οὐδ' ἐπὶ στιγμὴν ταῦτα ἀ- » φίστανται τῆς ἐμῆς φαντασίας ταράττοντά μου τὴν » ἡρεμίαν τῆς ψυχῆς ». — Εἰ καὶ βασιλεὺς ὁ Θεὸς ψαλμῶδός, οὐδενὸς τῶν πρὸς ἡδονὴν καὶ ἀναψυχὴν στερούμενος, οὐδὲν ἤττον αἰοθάνεται τὴν δυσοικονό- μητον ἔλλειψιν τῆς ἡσυχίας τῆς συνειδήσεως, καὶ δικαίως ταύτην προσεπάθει νὰ λάβῃ, καθόσον οὐδὲν ἐν τῷ κόσμῳ βιαιότερον συνειδήσεως ἐλεγχούσης. Ἀνέβαινεν ἐπὶ τοῦ θρόνου ἵνα κρίνῃ τὸν λαόν, ἀλλ' ἐνόμιζεν ὅτι τὰ βλέμματα τῶν κρινομένων ἀνεγίνω- σκον ἐν τῷ προσώπῳ τοῦ βασιλέως κριτοῦ τὰ δια- πραχθέντα μεγάλα δεινά. προσήρχετο τῇ τραπέζῃ, πολλῶν τῶν περὶ αὐτὴν ἀσχολουμένων, ἀλλὰ τὰ φα- γητὰ, ἡδέα καθ' ἑαυτὰ, προὔξενον τῷ βασιλεῖ κό- ρον καὶ ἀηδίαν, ἐπειδὴ αἴφνης ἡ καρδιά πληττομένη ὑπὸ τῆς φωνῆς τοῦ συνειδότος παρουσίαζε τὴ φαν- τασίαν τοῦ ἀτυχοῦς πορφυροσχέμονος τὸ φρικαλέον φάσμα τοῦ ἀνακαίνετου ὄντος, ὡς πᾶς θνητός, διὰ τοῦ ὅ- αντος ἀνακαίνετου τὸ πεποννηκὸς σῶμα, ἀλλ' ἀντὶ τοῦ ὕπνου ἐνεφανίζοντο ζῶηροὶ οἱ πικροὶ λογισμοὶ τῆς



πρώτης ἁμαρτίας καὶ ὑπεδείκνυον αὐτῷ τὴν κοίτην ἣν ποτε ἐμίανε· παρίστων μετὰ ζωρότητος τίνα εἶνε τὰ ἀποτελέσματα τοῦ κακοῦ, εἰς ὅποιον βάθος καταρρίπτουσι τὸν ἐπὶ γῆς θνητὸν, ὅταν οὗτος ἀποβάλλῃ τὴν λογικὴν αὐτοῦ ἀξίαν. Ἐξήρχετο τέλος εἰς περίπατον μετὰ τῆς αὐλικῆς πομπῆς καὶ παρατάξεως, ἀλλὰ βλέπων τὸν πτωχὸν καὶ ἄπορον γεωργὸν καὶ τὴν παρ' αὐτῷ βοσκομένην ἀμνάδα, ἀνελογίζετο τὴν ἑαυτοῦ μὲν κακοδαιμονίαν καὶ ἀθλιότητα, ἐκείνου δὲ τὴν μακαριότητα καὶ εὐτυχίαν. Ποσάκις, νομίζεις, δὲν ἐπεθύμησε ν' ἀνταλλάξῃ τὴν πολυμέριμνον αὐτοῦ βασιλικὴν ὄντότητα πρὸς τὴν ἀσήμαντον θέσιν τοῦ πενεστάτου τῶν ὑπηκόων του; Ποσάκις δὲν θὰ προὔτιμα, εἰ ἔμενεν ἔτι ἐν τῷ ἀγρῷ ποιμαίνων τὰ ἴδια πρόβατα καὶ τερπόμενος ἐπὶ τῷ ἡχῷ τῆς ἑαυτοῦ κινύρας; « Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ » ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός »! Ὡς βάθος ψυχολογικῆς ἐρεύνης! Ὡς θάρρος βασιλέως ἀνδρώδους!

Στιχ. 4ος. Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα· ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

Ἐν τῷ στίχῳ τούτῳ ὁ Δαβὶδ ἀνομολογεῖ τὴν πανταχοῦ τοῦ Θεοῦ παρουσίαν καὶ τὸ παντέφορον τούτου ὄμμα. Ἐν τῷ τῆς ἁμαρτίας κοιτῶνι οὐδεὶς ἕτερος τοῦ ἁμαρτίντου παρανόμου ζεύγους εὕρισκετο· ἄρα οἱ πάντες ἡγνόουν τὴν διαπραχθεῖσαν μοιχείαν. Ἐνώπιόν σου μόνου, λέγει, ἥμαρτον καὶ τὴν βδελυρὰν πρᾶξιν ἐποίησα, καὶ ὁμως ἐν τοῖς ὄμμασι τῶν πολλῶν ἐφαινόμην ἁθῶς καὶ καθαρός. Ἐπειδὴ δὲ σύνοιδα τὴν γενομένην μοι προσβολὴν διὰ τῶν ἐμῶν ἁμαρτιῶν, ὁμολογῶ παρηγοῖα ταύτας, ὥς Σὺ ὡς καρδιογνώστης γινώσκεις, ὅπως ἀποδείχθωσιν ἀλη-

θεῖς οἱ λόγοι σου, ὅτι δηλαδὴ « ἐγκεῖται ἡ διάνοια τοῦ ἀνθρώπου ἐπιμελῶς ἐπὶ τὰ πονηρὰ ἐκ νεότητος αὐτοῦ » (Γεν. ἡ. 21.), καὶ οὐδεὶς καθαρὸς ἀπὸ ρύπου· ἐπομένως ἐμὲ ὑπὸ σοῦ κρινόμενον ἔξεις ἀναπολόγητον, ἅτε πεπτωκότα. Σὺ εἶπες « Μὴ θελήσει θελήσω τὸν θάνατον τοῦ ἀνόμου, ὥς τὸ ἐπιστρέψαι αὐτὸν ἐκ τῆς ὁδοῦ τῆς πονηρᾶς, καὶ ζῆν αὐτὸν » (Ἰεζ. ιη. 23.), διὰ τοῦτο ἐγὼ ἐλεγχθεὶς ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου σου Νάθαν μετεμελήθην καὶ ἐπεστράφην. Σοὶ τῷ διδόντι τὴν ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν Θεῷ, λέγων ἥμαρτόν σοι, αἰτούμαι συγγνώμην προσπίπτων σοι τῷ δικαίῳ κριτῇ, δός μοι τὴν συγχώρησιν τῶν ἐμῶν πλημμελημάτων, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

Στιχ. 5ος. Ἴδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου.

Ἐν τῷ στίχῳ τούτῳ ἀπαντᾷ ταῦτολογία. Τὸ ἰδοὺ κατὰ περίσσειαν. Περὶ τοῦ προπατορικοῦ ἁμαρτήματος ὁ λόγος, ὅπερ πάντες οἱ ἐξ Ἀδὰμ κληρονομοῦμεν. Ἡ τεκνογονία ἤρξατο μετὰ τὴν ἔξωσιν τῶν πρωτοπλάστων ἀπὸ τοῦ παραδείσου, ἥτοι μετὰ τὴν παράβασιν τῆς Θείας ἐντολῆς. Ὁ ἐν παραδείσῳ βίος τῶν ἀνθρώπων ἔδει ν' ἀναπτύσσεται ὡς τρόπον προώρισεν αὐτοῖς ὁ Δημιουργός, πολλαπλασιαζομένοις οὐ διὰ συνουσίας καὶ φθορᾶς, ἀλλ' ἡ ἁμαρτία προσέκρουσε τῷ παραδεισιακῷ τῶν ἀνθρώπων προορισμῷ, ὃν ἔθετο ὁ Θεός, καὶ ἐπήνεγκε τὴν ἐν λύπαις καὶ πόνοις ἀλληλογονίαν. Ἄρα πάντες οἱ ἐκ τοῦ Ἀδὰμ καὶ τῆς Εὕας καταγόμενοι μετέχουσι τοῦ ἁμαρτωλοῦ τῶν γενάρχων φυράματος. Τὸ ἐν πρώτῳ προσώπῳ ἐκφερόμενον ὑπὸ τοῦ προφητάνακτος δόγμα εἶνε γενικόν, καὶ ἀπολύτως κατηγορεῖται ἐπὶ πάντων τῶν ἀνθρώπων· ἐπειδὴ δ' ἕκαστον ἄτομον ἴδιον ἀποτελεῖ



πρόσωπον, ἀνάγκη ὅπως ἕκαστον καθαρισθῇ ἀπὸ τοῦ προπατορικοῦ ρύπου, ὃν παρὰ τῶν προγόνων ἐκληρονόμησε, καὶ τῶν προαιρετικῶν ἁμαρτιῶν, ὡς ὡς λογικὸν καὶ ἐλεύθερον ἔπραξεν. Ἀμφοτέρωθεν δὲ ταῦτα διὰ τοῦ Θεοῦ ἐξαλείφονται βαπτίσματος. Ἐντεῦθεν βλέπομεν τὴν συνάφειαν τοῦ φυσικοῦ μετὰ τοῦ ὑπερφυσικοῦ· φυσικὴ μὲν ἡ κατὰ διαδοχὴν ἐνοχὴ ἕνεκα τῆς ἁμαρτίας, ὑπερφυσικὴ δὲ ἡ ταύτης ἀρσῆς διὰ τῆς μόνης δυναμένης θείας χάριτος.

Στιχ. 6ος. Ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἀδελὰ καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

Ἀλήθειαν ἀγαπᾷ ὁ Θεὸς ἀεὶ, καθόσον αὐτὸς εἶνε ἡ ἀλήθεια, τοιοῦτος δὲ ὢν ἀπαιτεῖ ἵνα καὶ ἡμεῖς, τὰ ἑαυτοῦ τέκνα ἐν ἀληθείᾳ ζῶμεν βελτιούμενοι ἕκαστοτε καὶ πρὸς τὸ τέλειον σπεύδοντες διὰ βίου ἐναρέτου καὶ ἁγίου. Τοῦτο ἦτο γνωστὸν τῷ Προφητᾶ νακτι ἐκ τοῦ νόμου καὶ ἐκ τοῦ προφητικοῦ αὐτοῦ χαρίσματος· εἰς αὐτὸν, ὡς Προφήτην, ἀπεκάλυψεν ὁ Θεὸς τὰ τέως ἀγνωστα τοῖς λοιποῖς τῶν ἀνθρώπων βουλευματα τῆς ἑαυτοῦ σοφίας· ἀπεκάλυψε, δηλονότι, τὸ ἀκατάληπτον καὶ αὐτοῖς τοῖς ἀγγέλοις ἀγνωστον μυστήριον τῆς θείας ἐνανθρωπήσεως πρὸς σωτηρίαν τοῦ ὑπὸ τὸ δυσβάστακτον τῆς ἁμαρτίας βάρους στεναζόντος ἀνθρωπίνου γένους. Καὶ ἐν τούτοις, εἰ καὶ ταῦτα ἐγνώριζεν ὁ Δαβὶδ, οὐδὲν ἤτιον ὡς ἀνθρώπος ἀσθενὴς καὶ ὀξύρροπος ἔπεσεν εἰς τὴν ἁμαρτίαν καὶ ἠθέτησε τὰς θείας ἐντολάς· διὰ τοῦτο κατακρίνων ἑαυτὸν διὰ τὴν ἀδικαιολόγητον ταύτην ἀθέτησιν ἀναγκάζεται ἐν τῇ εἰλικρινείᾳ αὐτοῦ ἐξομολογήσει ὡς ἀντιπαραβῆ τὸ μέγιστον βάρος τῶν κακῶν ὡς ἔπραξε, πρὸς τὸ ἀμείρητον ὕψος τῆς τοῦ Θεοῦ εὐσπλαγχνίας, ἐκπομπῶν τὴν ἰδίαν ἀγνωμοσύνην πρὸς τὴν ἐλεηθερίαν σου, λέγει, ἡ αὐτῇ ἀλήθεια.

τὴν ἀλήθειαν ἀγαπᾷ, ἐμοὶ δὲ τῷ ταπεινῷ καὶ ἀναξίῳ δούλῳ σου δέλα κατέστησας τὰ τοῖς ἄλλοις ἀδελὰ καὶ κρύφια· ἐγὼ δ' ὁ ἀγνώμων πρὸς οὐδὲν ταῦτα πάντα λογισάμενος ἐποίησα τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου.

Στιχ. 7ος. Ραντιεῖς με ὕσσῳπῳ καὶ καθαρισθήσομαι· πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

Ἐνταῦθα ἐν πνεύματι προφητικῶς προκηρύσσει ὁ ἐξομολογούμενος βασιλεὺς τὴν καθαρτικὴν καὶ λυτρωτικὴν δύναμιν τοῦ τιμίου αἵματος τοῦ Κυρίου καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ, οὗ τὴν θείαν ἐνέργειαν ὡς ἐνεστῶσαν προσορῶν ὁ προφήτης ἐπιζητεῖ πρὸς καθαρισμόν τοῦ ρύπου τῶν ἑαυτοῦ ἁμαρτιῶν. Τὸ ραντιεῖς με ὕσσῳπῳ σχετίζεται πρὸς τὸ ἐν ἐξόδῳ 16'. 22, « λήψετε δὲ δέσμην ὕσσῳπου, καὶ βάψαντες ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ παρὰ τὴν θύραν, καθίξετε τῆς φλίδος, » καὶ ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν σταθμῶν, ἀπὸ τοῦ αἵματος, ὅ ἐστι παρὰ τὴν θύραν ». Τὸ αἷμα τοῦ τότε θυομένου ἁμνοῦ ὑπεδήλου τὸ ἐν τῷ σταυρῷ ὑπὲρ τῆς σωτηρίας τῶν ἀνθρώπων ἐκχυθὲν τοῦ Χριστοῦ. Ὡς περ δ' ἐκεῖνο ἔσωζε τοὺς Ἰσραηλίτας ἀπὸ τοῦ ἐξολοθρευτοῦ ἀγγέλου, οὕτω καὶ τοῖς τῷ Χριστῷ πιστεύουσιν ἡ κοινωνία τοῦ ἀχράντου σώματος καὶ τοῦ τιμίου αὐτοῦ αἵματος σώζει τοὺς μεταλαμβάνοντας, καθιστῶσα αὐτοὺς καθαρὸς καὶ λευκοτέρους τῆς χιόνης. Ἡ ὕσσῳπος εἶνε βοτάνη ἀρωματικὴ καὶ θεραπευτικὴ ἅμα νόσων τινῶν, οἷον τοῦ ἀσθματος καὶ ἄλλων· εἶνε δὲ πικρὰ τὴν γεῦσιν, θερμὴ καὶ πῶς ἐριμεία, ἐφ' ᾧ θεωρεῖται ὑπὸ τῶν ἱατρῶν ὡς φάρμακον δραστήριον, τονικόν καὶ διερεθιστικόν. Ἡ βοτάνη αὖθις παρουσιάζει ὅψιν τερπνομένην. Ἐν τούτοις μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφρο-

ΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ

ΜΟΥΣΕΙΟΝ

ΜΟΥΣΕΙΟΝ



σύνην, ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.

Ὁ στίχος οὗτος εἰς τὴν ποθητὴν καὶ μακαρίαν ἀνάστασιν τῶν τῷ Σωτῆρι πεπιστευκότων ἀνάγεται, ἣν ὡς προεῖρηται προεώρα ὁ Δαβὶδ, ἀποτεϊνόμενος δὲ τῷ Θεῷ παρακαλεῖ ἵνα ποιήσῃται αὐτῷ ἀκουστὴν τὴν ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην τὴν ἐν τοῖς ἐσχάτοις καιροῖς ἐσομένην, καθ' ἣν τὰ τέως ἐφθαρμένα καὶ σπληνότα ὅσα θείᾳ δυνάμει συναφθήσονται εἰς δὲ πρότερον ἀπετέλουν σῶμα, ὅπως μετὰ τῆς οἰκείας ψυχῆς παραστῶσιν ἐνώπιον τοῦ βήματος τοῦ φοβεροῦ Κριτοῦ. Οἷα ἔσται ἡ ἀγῆρως χαρὰ καὶ ἀγαλλίασις τῶν πολλὰ μὲν τὰ δεινὰ καὶ ἀλγεινὰ ἐν τῷ βίῳ παθόντων δικαίων χάριν τῆς εἰς Θεὸν ἀκραδάντου αὐτῶν πίστεως, προσδοκῶντων δ' ἤδη ἀπολαβεῖν τοῦ ἀποκειμένου τῇ ἀρετῇ στεφάνου. Τοιαύτην λοιπὸν ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην ἐπιζητεῖ ὁ εὐσεβὴς βασιλεὺς.

Στίχ. 9ος. Ἀποστρέψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου, καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον.

Ἐπανακάμπτει ὁ ἐξομολογούμενος ἐπὶ τὴν ἐξομολόγησιν αὐτοῦ· ἀφοῦ διέκοψε ταύτην διὰ τῆς ἀναμνήσεως καὶ ἱκεσίας, ὅπως τύχη τῶν μεγάλων πνευματικῶν χαρισμάτων καὶ εὐεργεσιῶν, ὥς οἱ τῷ Χριστῷ πιστεύοντες λήφονται, στρέφει τὸν λόγον εἰς τὸ κύριόν του θέμα, καὶ προσφωνεῖ τῷ Ἁγίῳ Θεῷ νὰ μὴ ἀκριβολογήσῃ τὰς ἑαυτοῦ ἁμαρτίας, ἀλλὰ ν' ἀντιπαρέλθῃ ταύτας ἐν τελείᾳ ἀποστροφῇ, καθέσον καὶ μέγισται εἶνε καὶ λίαν ρυπαραὶ· μόνον διὰ τοῦ θείου ἐλέους νὰ ἐξαλείψῃ αὐτάς ἀπὸ τῆς δικαίως πιεζομένης ὑπὸ τοῦ ἀφορήτου αὐτῶν βάρους συνειδήσεως. Καὶ τοῦτο φυσικὸν πάντως· οὐ μόνον ὁ ἅγιος Θεὸς βδελύσσεται τὸ κακόν, ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ὁ δράστης εὐθὺς ὡς ἀπὸ καρδίας συναισθανθῇ τί διεπραξεν,

εὐθὺς συναισθάνεται μέγιστον ἀποτροπιασμόν καὶ ἀπερίγραπτον βδελυγμίαν, ἐπιθυμῶν, εἰ δυνατόν, νὰ μεταβάλῃ τὴν ταυτότητά του καὶ ἀποκλείσῃ τελείως τὴν διὰ τῆς φαντασίας, ἔστω καὶ ἀμυδροτάτην ἀναπαράστασιν τῶν αἰσchrῶν πράξεων. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει πόσον ζηλοῖ τὴν ἀθωότητα τῶν νηπίων καὶ τὴν ἀκακίαν τῶν βοσκομένων ἀρνίων. Οἰκτρὰ εἰκὼν διέρχεται πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν τοῦ ἁμαρτόντος καὶ ἐφ' ἱκανὸν ἐν τῇ μνήμῃ παραμένει πικρῶς βασανίζουσα τὸν δυστυχῆ. Ὁ Δαβὶδ ὅθεν, ὅπως τοιαύτης φοβερᾶς εἰκόνος τέλεον ἀπαλλαγῇ, ἱκετεύει τὸν οἰκτίρμονα Θεόν ν' ἀποστρέψῃ τὸ πρόσωπόν του ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν του, καὶ ἐξαλείψῃ τὰς ἐπὶ τῆς πλακῆς τῆς καρδίας γεγραμμένας ἀνομίας του.

Στίχ. 10ος. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοὶ ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου.

Εἰς οἷαν ψυχὴν εἰσέλθῃ ἡ ἁμαρτία βορβόρου ταύτην πληροῖ, ὅτε τοιαύτην ἔχουσα τὴν φύσιν, μολύνει πᾶν τὸ ἄγνόν καὶ καθαρὸν καὶ ποιεῖ ἀτάσθαλον ὅ,τι τέως ἦν στίλβον. Παράβαλε τὴν καρδίαν τοῦ ἐναρέτου καὶ ἐς αἰετὶ σπεύδοντος ἵνα ἐνωθῇ μετὰ τῆς αὐτοκαθαρότητος, πρὸς τὴν τοῦ φαύλου καὶ ἐκάστοτε ἐν κακουργήμασιν ἐντροφῶντος, καὶ ὅφει ἡλικὴ ὑφίσταται ἡ διαφορὰ ἐκατέρων. Ἡ τοῦ πρώτου λειτουργεῖ ἡρέμα, τὴν δὲ ἀμίμητον ταύτην ἡρεμίαν διαζωγραφεῖ ἐπὶ τοῦ προσώπου, ἡ τοῦ δευτέρου ἐκ τοῦναντίου εὐρίσκεται ἐν ἀενάῳ ταραχῇ, ζοφερωτάτας παριστῶσα τῇ διανοίᾳ τὰς τῆς ἁμαρτίας σκηνογραφίας, ὥστε τὸ πρόσωπον καὶ πόρρωθεν μαρτυρεῖ τὴν ἐμφωλεύουσαν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ ἀνησυχίαν. Οὔτε ὕπνος, οὔτε πότος, οὔτε πλοῦτος, οὔτε ἀξιώματα εἶνε ἱκανὰ ὅπως ἐπαναγάγῃ τὴν προτέραν γαλήνην, ἀλλὰ μάλιστα ἐπαυ-



ξάνουσι τὴν σύγχυσιν καὶ ταραχὴν. Μόνος ὁ δοτὴρ τῆς ἀναφαιρέτου ψυχικῆς εἰρήνης Θεὸς δύναται ν' ἀντικαταστήσῃ τὴν πρώην μακαριότητα διὰ τῆς παροχῆς πνεύματος ἐδραίου, ὥστε « μηκέτι εἶναι εὐκολόν τὸν νοῦν καταπίπτειν εἰς ἁμαρτίαν ». (Μ. Ἀθανάσιος εἰς τὸν Ν'. ψαλ.) Τὸ καρδία ν' ἐνταῦθα εἶνε ἀντὶ τοῦ ψυχῆν, τὸ δ' εὐθὲς ἴσον τῷ ἐδραίου. Πνεῦμα ἐννοεῖ τὴν συνείδησιν, κατὰ τὸ « τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰμὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; » (Α'. Κορινθ. 6'. 11.)

Στίχ. 11ος. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου, καὶ τὸ πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ.

Ὅσάκις ἐν τῇ Ἀγίᾳ Γραφῇ ἀπαντῶσιν ἀνθρώπινα τῷ Θεῷ ἀποδιδόμενα, δὲν πρέπει πάντως καὶ κατὰ γράμμα ταῦτα νὰ ἐκλαμβάνωμεν, διότι Πνεῦμα παντέλειον ὁ Θεὸς ὢν οὐδὲν τῶν κατ' ἀνθρώπον δύναται νὰ ἔχῃ, οὔτε χεῖρας, οὔτε πόδας, οὔτε ἄλλο τι τῶν πεπερασμένων ὄντων, ἀλλὰ τοιαύταις ἀναγκαίως χρῆται ἡ Θεία γραφὴ λέξεσιν ἐπὶ τὸ παράστατικώτερον καὶ εἰκονικώτερον, ἅτε μὴ παρεχούσης τῆς ἀνθρωπίνης φωνῆς τελειότερα περιβλήματα πρὸς παράστασιν ὑψίστων ἐννοιῶν. Ἡ λέξις ἐνταῦθα πρὸς ὡπον ἐννοεῖ βεβαίως τὴν Θείαν κηδεμονίαν, ἀφ' ἧς ὁ ψαλμῶδὸς θερμῶς ἐξαιτεῖται νὰ μὴ ἀπορριφθῇ, μηδ' ἀπογυμνωθῇ τῆς χάριτος καὶ δωρεᾶς τοῦ Ἀγίου Πνεύματος. Μακρὰν τοῦ Θεοῦ δὲν εἶνε βίος ἀληθῆς, ἡ δὲ στέρησις τοῦ ζωοποιοῦ πνεύματος τοῦ Θεοῦ ἐπιφέρει κατ' ἀκολουθίαν τὸν τῆς ψυχῆς θάνατον.

Στίχ. 12ος. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στήριξόν με.

Ὁ στίχος οὗτος συγκείμενος ἐκ δύο προτάσεων περικλείει τὰ ἑξῆς νοήματα. Ἡ μὲν πρώτη « ἀπόδος

μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου » ἀναφέρεται εἰς τὴν ἐν κόσμῳ παρουσίαν τοῦ Κυρίου, κατὰ τὸ « Ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου » (Λουκ. 6'. 30.) Ὡς προφῆτης λοιπὸν ὁ Δαβὶδ ἐγίνωσκεν ὅτι ἐκ τοῦ ἑαυτοῦ γένους ἐμέλλε νὰ γεννηθῇ ὁ Σωτὴρ τοῦ κόσμου, ἡ γενικὴ τῆς ἀνθρωπότητος χαρὰ· πλὴν ἐπειδὴ ἡ ἁμαρτία ἀφέλκει τὸν ἀνθρώπον τοῦ Θεοῦ, ἐπεται ὅτι καὶ ὁ Δαβὶδ ἐστερήθη τοῦ πρώην προφητικοῦ πνεύματος, διὸ καὶ λέγει ἐν τῷ προηγουμένῳ στίχῳ « καὶ τὸ πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ », νῦν δὲ αἰτεῖται ἐν' ἀποδοθῇ αὐτῷ ἡ πανευφρόσυνος χαρὰ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ τοῦ πρὸ τούτων αἰώνων ἀναμενομένου Μεσσίου. Ἡ δὲ δευτέρα, « καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στήριξόν με », εἶνε ταυτόσημος τῇ ἐν στίχῳ 10 « καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου », ζητεῖ δηλονότι βακτηρίαν ἐδραίαν καὶ ἀδιάπτωτον, τὸ πνεῦμα τὸ ἡγεμονικόν, τὸ ἄρχον καὶ δεσπόζον τῶν παθῶν.

Στίχ. 13ος. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

Πολλυχῶς πραγματοῦται ἡ τοῦ Θεοῦ νόμου διδασκαλία, διὰ τε ζώσης φωνῆς καὶ διὰ γραφῆς, ἀπὸ τε λογικῶν ἐπιχειρημάτων καὶ ἀπὸ τῆς ἀψύχου φύσεως. Τὰ πάντα διδοῦσιν ἀφορμὴν πρὸς διδασκαλίαν, καὶ ὁ θέλων νὰ διδάξῃ τὴν ἀλήθειαν εὐχερῶς εὐρήσκει ὕλην ἀνεξάντλητον, πρόθεσις μόνον ἀπαιτεῖται ἀγαθὴ. Ἀλλὰ καὶ ἡ ἔμπρακτος ἀρετὴ ζῶσα ἀποβαίνει διδασκαλία, καθόσον τὰ παραδείγματα εἶνε πολλὰ πειστικώτερα πάσης θεωρίας· πολλάκις μάλιστα ἡ θεωρία γινώσκει καθ' ἑαυτὴν ἀνευ ἐφαρμογῆς πρὸς μείζονα τοῦ κλητῆρος αὐτὴν βλάβην, κατὰ τὸ « ἐκεῖνος δὲ ὁ δούλος, ὁ γινώσκων τὸ θελημα τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ, καὶ μὴ ἐτοιμάσας, μηδὲ ποιήσας πρὸς τὸ θέλη-



μα αὐτοῦ δαρήσεται πολλὰς. Ὁ δὲ μὴ γνοῦς, πατή-  
ρας δὲ ἄξια πληγῶν, δαρήσεται ὀλίγας » (Λουκ. ιβ'.  
47—48). Δὲν ἀρκεῖ δηλονότι ἡ πολυμαθεῖα ὅπως θε-  
ωρηθῇ ἐκπεπληρωμένος ὁ τοῦ ἀνθρώπου προορισμός,  
ἀλλὰ σὺν τῇ πολυμαθείᾳ προσ απαιτεῖται ἀπαρεγκλί-  
τως καὶ ἡ πρακτικὴ ἐφαρμογὴ τῶν ἀρχῶν, κατὰ τὸ  
« ὅς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσε-  
ται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν » (Ματθ. ιε'. 19).  
Αὐτὸ τοῦτο ὑπισχνεῖται τῷ Θεῷ ὁ Ἱεροφάντης λέγων  
« ἀνακαίνισόν με καὶ ἀπόδος ὅ,τι διὰ τῆς ἁμαρτίας  
ἀπώλεσα, ἴδε τὴν ἀληθινὴν μου μεταμέλειαν, καὶ ὡς  
πολυεὺσπλαγχνος ἀνάγαγέ με ἐπὶ τὴν πρώτην μου  
ἀξίαν, ἐγὼ δὲ ἔσομαι ὁ διαπρύσιος τῆς σῆς φιλαν-  
θρωπίας κήρυξ καὶ διδάσκαλος, οὐ μόνον ἄδων παρ-  
ρησία ἀλλὰ καὶ ἐκπομπέων τὰ ἐμὰ παραπτώματα·  
δημοσιεύω τὴν αἰσχύνην τῆς ἐμῆς ψυχῆς, τὴν ἐπὶ  
ταύτῃ ἰσχυρὰν μεταμέλειάν μου καὶ τὴν σὴν δαφιλε-  
στάτην ἀγαθότητα πρὸς παραδειγματισμὸν τῶν ἀνό-  
μων καὶ ἀσεβῶν. Οἱ λόγοι μου δ' ἔσονται πιστευτοὶ  
καὶ δεκτοί, καθόσον καθιστᾷ τοιοῦτους ἡ ἐμὴ ἡγεμο-  
νικὴ θέσις. Ὁ βασιλεὺς, ἐροῦσι πάντες, διέπραξε τοι-  
αύτας αἰσχυρὰς πράξεις καὶ ὁμως οὐκ ἀπηξίωσε νὰ  
καταθεατρίσῃ αὐτὰς οὐχὶ μόνον ἐνώπιον ἡμῶν τῶν  
συγχρόνων, ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ  
μεταγενεστέροις ἄχρι τῆς τούτου συντελείας! Ἐν-  
τεῦθεν παρενθαρρυνόμενοι εὐκόλως ἐπιγνώσκονται τὴν  
ἐν ἡ εὐρίσκονται πλάνην τῆς ἁμαρτίας καὶ μεταμε-  
ληθήσονται. »

Στίχ. 14ος. Ρῦσαι με ἐξ αἱμάτων ὁ Θεὸς ὁ Θεός  
τῆς σωτηρίας μου, ἀγαλλιᾶσθαι ἡ γλῶσσά μου τὴν  
δικαιοσύνην σου.

Ἀπαλλαγὴν τῆς τοῦ φόνου τοῦ πτωχοῦ Οὐρίου  
ἐνοχῆς ἱκετεύει, καθόσον ἡ φρικτὴ αὐτοῦ τῷ ἰδίῳ αἰ-

ματι κυλισθέντος εἰκὼν οὐδόλως ἀφίστατο τῆς φαν-  
τασίας τοῦ Δαβὶδ, ἡ εἰκὼν αὕτη ἐταλάνιζε τοσοῦτον  
τὸν ἀτυχὴ βασιλέα, ὥστε καθίστα ἀφόρητον τὸν βίον,  
οὐδ' ἐπέτρεπε τῇ γλώσσῃ του νὰ ἐκφράζῃ ἐν ἀγαλλί-  
ασει τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην, ἀλλ' ἀπείργε ταῖς σι-  
δηραῖς τῆς ἁμαρτίας ἀλύσει. Τῆς δαχληροτάτης ὁθεν  
θέσεως ζητεῖ τὴν μεταβολήν, ἣν μόνος ὁ Θεός, ὡς  
Θεὸς τῆς σωτηρίας δύναται νὰ ἐπενέγκῃ, τότε δὲ καὶ  
ἡ γλῶσσα τοῦ πταίσαντος πληρωθήσεται ἀγαλλιά-  
σεως ἐν τῇ ἐκδικήσει τῇ δικαιοσύνης αὐτοῦ.

Στίχ. 15ος. Κύριε τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ  
στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.

Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, λέγει, αἰρομένης ἀπὸ  
τῶν ὀφθαλμῶν τῆς ψυχῆς μου τῆς ἀποτροπαίου εἰκό-  
νος τοῦ πεφονευμένου ὑπ' ἐμοῦ Οὐρίου, καὶ τὰ τέως  
συγκεκλεισμένα ὑπὸ τῆς ἐνοχῆς χεῖλη μου ὑπὸ σοῦ  
διανοιγόμενα θέλουσι καθηκόντως ὑμνεῖ τὴν σὴν με-  
γαλειότητα. Καὶ ἐνταῦθα ἐκφράζεται ἀλήθεια ἀδιαφι-  
λονείκτητος καὶ ὑπὸ τοῦ καθ' ἡμέραν βίου ἐκάστου  
μαρτυρουμένη, ὅτι δηλαδὴ μόνος ὁ πανίσχυρος τοῦ  
Θεοῦ βραχίων δύναται νὰ στηρίξῃ καὶ ἐνισχύσῃ τὸν  
ἄνθρωπον ἐν τῷ ἀγαθῷ, ἀρκεῖ οὗτος νὰ ἐπικαλέσῃται  
ἀπὸ καρδίας τὴν Ἐκείνου ἀντίληψιν· παρ' οὐδενὸς δὲ  
τῶν ἐν τῷ κόσμῳ δύναται νὰ ἐλπίσῃ μεταβολὴν ψυ-  
χικῆς καταστάσεως ἀπὸ τῶν δυσαρέστων καὶ ἀνια-  
ρῶν εἰς τὰ ὄντως εὐφρόσυνα καὶ χαροποιὰ, εἰμὴ  
παρ' αὐτοῦ καὶ μόνου, βαπτιζόμενος ἐν τῷ λουτρῇ  
τῆς ἀληθοῦς μετανοίας.

Στίχ. 16ος. Ὅτι εἰ ᾗθελήσας θυσίαν, ἔδωκα ἄν·  
ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

Περὶ θυσιῶν λέγει ὁ Προφητάναξ. Εἰ μὲν ἐδέχετο  
θυσίαν, ἔδωκεν ἄν· ἀλλ' ὁ Θεός ὡς ἀνενδεής δὲν δέ-  
χεται θυσίας υλικὰς καὶ ὀλοκαυτώματα ἔτι, πρὶν ἐ-



ξάλειψιν δύο φοβερῶν ἀνομιμμάτων, μισοχρείας καὶ φόνου. Ἴδου πῶς ὁ ἴδιος ἱεροφάντης χαρακτηρίζει τὴν ἀπὸ μέρους τοῦ Θεοῦ ἀποστροφὴν τοιούτων βδελυκτῶν θυσιῶν. « Οὐδέξομαι ἐκ τοῦ οἴκου σου μόσχους, οὐδὲ ἐκ τῶν ποιμνίων σου χιμάρρους. Ὅτε ἐμοῖ ἐστι πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, κτήνη ἐν τοῖς ὄρεσι καὶ βόες » (ψαλ. μθ'. 9—10), καὶ παρακατῶν « μὴ φάγωμαι κρέα ταύρων ἢ αἷμα τράγων πίωμαι; » Ὡσαύτως καὶ ἐν Ἠσαίου α'. 11. λέγει ὁ Θεός. « Τί μοι πλῆθος τῶν θυσιῶν Ἰμῶν; Πλήρης εἰπὶ ὀλοκαυτωμάτων κριῶν, καὶ στέαρ ἀρνῶν καὶ αἷμα ταύρων καὶ τράγων οὐ βούλομαι. » Ἀλλὰ τί ἀπαιτεῖται;

Στίχ. 17ος. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον· καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεός οὐκ ἐξουθενώσει.

« Πνεῦμα ὁ Θεός καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτὸν ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν », λέγει ὁ Ἰωάννης (δ'. 24). Ἄνευ συγκινήσεως τῆς ψυχῆς καὶ κατανύξεως τῆς καρδίας πᾶσα θυσία καὶ προσφορά ἄκαρπος καὶ ἀνωφελής τῷ προσφέροντι καθίσταται. Ἐκ τοῦναντίου δὲ καὶ μόνη ἡ συγκίνησις τῆς ψυχῆς καὶ ἐν μετανοίᾳ τῆς καρδίας κατάνυξις ἀποτελεῖ τὴν ἀληθῆ καὶ εὐπρόσδεκτον τῷ Θεῷ θυσίαν. Διὰ τῆς τοῦ ἀσώτου παραβολῆς ὑπέδειξε τρανώτατα ὁ Σωτὴρ ὅτι πρὸ παντὸς ἀπαιτεῖ τὴν ἀληθῆ μετάνοιαν, ἧς χάριν συγχωρεῖ τῷ πταίσαντι. Τοιαύτην μετάνοιαν ἀναγράφει καὶ ὁ Δαβὶδ, ἣν φαίνεται ἑαυτῷ πρῶτος ἐπέβαλε, καὶ ἐν εἰδει γνωμολογίας ἐκφέρει « θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεός οὐκ ἐξουθενώσει. »

Στίχ. 18ος. Ἀγάθυνον Κύριε ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθῇ τὰ τεῖχη Ἱερουσαλὴμ.

Σιών εἶνε ἡ ἀκρόπολις τῆς Ἱερουσαλὴμ, ἐγκατα

δὲ λέγει ἀναγωγικῶς τὴν Ἐκκλησίαν· δηλοῖ δὲ τὴν εὐδοκίαν Θεοῦ μεγίστην τῇ ἀνθρωπότητι ἐπιδαψιλευθεῖσαν εὐεργεσίαν διὰ τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ μονογενοῦς αὐτοῦ υἱοῦ, καὶ τὴν ἐδραίαν θεμελίωσιν καὶ περιτείχισιν τῆς νέας Ἱερουσαλὴμ διὰ τῶν Ἀποστόλων καὶ ἁγίων Ἱερουργῶν τῶν περιφραττόντων τὴν ἐκκλησίαν αὐτοῦ.

Στίχ. 19ος. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα· τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τῷ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Καὶ ἐν τῷ στίχῳ τούτῳ τῷ τελευταίῳ τοῦ ψαλμοῦ ἀναγωγικῶς ἐκφραζόμενος ὁ Δαβὶδ περὶ τῆς ἐκκλησίας τοῦ Χριστοῦ ποιεῖται λόγον. Τότε λέγει, πότε; « Ὅτε ἀγαθυνεῖς τὴν Σιών καὶ οἰκοδομηθῇ τὰ τεῖχη Ἱερουσαλὴμ, τότε δὴ τότε καὶ ἀνενεχθήσονται θυσίαι, οὐχ αἱ δι' αἱμάτων, ἀλλ' αἱ τῆς δικαιοσύνης, αἱ τῆς αἰνέσεως δηλονότι ». (Μ. Ἀθανάσιος). Αἱ θυσίαι, ἡ ἀναφορά, τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ οἱ μόσχοι, εἶνε πάντα δικαιοσύνης· τοῦτο δὲ ἄλλη ἐκφρασις τῆς ἐν τῷ προηγουμένῳ ψαλμῷ στίχῳ 11 ἀναφερομένης « Ὅσον τῷ Θεῷ θυσίαν αἰνέσεως ».

## ΕΠΙΛΟΓΟΣ.

Ὁ ἐμβριθῶς μελετῶν τὸν Ν'. ψαλμὸν δὲν δύναται ἢ νὰ ὁμολογήσῃ ὅτι Θεία πάντως Προνοία περιέπεσεν ὁ Δαβὶδ ἐν τοῖς δυσὶν ἐκείνοις φρικτοῖς ἁμαρτήμασιν· ὅπως χρησιμεύσῃ ὡς ὄργανον ἐπιδείξεως τοῦ ἀκαταμετρήτου βάθους τῆς ἀγαθότητος τοῦ Θεοῦ, καὶ παράσχη τὴν ἀφετηρίαν πρὸς εἰλικρινῆ μετάνοιαν ταῖς μυριάσι τῶν ἐκάστοτε ἁμαρτανόντων. Μεγίστη ἐκφρασις τῆς μετὰ τὸ ἁμάρτημα ἀναφορᾶς καὶ κυριάρχου καὶ ἐν νεῷ Κρατοῦ δεσπογιμένου βασιλείας δια-



φορῇ. Ἄρα καὶ ἡ ἀξία τῆς μετανοίας ἑκατέρου ἔχει τὰ μάλα διάφορον τὴν ἐπὶ τῶν ἄλλων ἐπίδρασιν, καθόσον τοῦ μὲν ἰδιώτου ἡ μετάνοια καθίσταται γνωστὴ λίαν περιωρισμένῳ κύκλῳ, ἡ καὶ σχεδὸν ἀ- παρατήρητος διέρχεται, ἡ δὲ τοῦ βασιλέως τοῦ ἐπὶ τοῦ ὑπερτάτου σημείου εὐρισκομένου ἀποβαίνει τοῖς πᾶσι διδακτικωτάτη. Εὐτυχῆς ἡ γενεὰ ἐκείνη ἡ τοι- οῦτον κτησαμένη ἡγεμόνα ἀνώτερον πάσης ψευδοφι- λοτιμίας καὶ ματαιόφρονος ιδέας ἑαυτὸν ἀναδείξαν- τα! Ἴδου πρότυπον ἀληθοῦς καὶ εὐσεβοῦς βασιλέως. Δυστυχῶς ὁμως οὐ πάντες προθύμως ἀτενίζουσιν εἰς τοιοῦτο βασιλικὸν πρότυπον, ἀλλ' ὑπὸ τῶν μερι- μνῶν τοῦ βίου περικυκλούμενοι ἀληθεῖς τῆς ἁμαρ- τίας δεσμῶται γίνονται, ὁ δὲ χρόνος παρέρχεται ἐγ- γράφων ἐν τῷ ἀνεξιτήλῳ αὐτοῦ βιβλίῳ τὰ στίγματα ἑκάστου ἀδιαφοροῦντος ἵνα ἐγκαίρως ἀπαλείψῃ ταῦτα διὰ τοῦ σπόγγου τῆς μετανοίας. Πλάνη κατακυριεύει τοῦ ἀνθρώπου· καὶ ἐν τούτοις ὅσον εἶνε βέβατον ὅτι ὑπάρχει ἥλιος ἐν τῷ στερεώματι, οὕτω καὶ πολλῶ βεβαιότερον εἶνε ὅτι μετὰ τὴν παροῦσαν ἄρχεται ἡ μέλλουσα καὶ ἀτελεύτητος ζωὴ. Ἄν μὴ ληφθῶσι τὰ κατάλληλα πρὸς σωτηρίαν μέσα, ἐπερχομένου τοῦ θανάτου ἀπόλλυται πᾶσα ἐλπίς. « Οὐδεὶς γὰρ, λέγει ὁ Ἰερὸς Χρυσόστομος, τῶν ἐνταῦθα μὴ διαλυσασμένων τὰ ἁμαρτήματα, ἀπελθὼν ἐκεῖ, δυνήσεται τὰς ἐπὶ τούτοις εὐθύνας διαφυγεῖν· ἀλλ' ὥσπερ οἱ ἀπὸ τῶν δεσμωτηρίων τούτων μετὰ τῶν ἀλύσεων προσάγονται εἰς τὸ δικαστήριον, οὕτως αἱ ψυχαὶ πᾶσαι, ὅταν ἐν- τεῦθεν ἀπέλθωσι, τὰς ποικίλας περιεχόμεναι σειρὰς τῶν ἁμαρτημάτων, ἐπὶ τὸ βῆμα ἄγονται τὸ φοβερόν. Καὶ γὰρ δεσμωτηρίου οὐδὲν ἄμεινον ὁ παρὼν βίος διάκειται· ἀλλ' ὥσπερ, εἰς τὸ οἶκημα εἰσελθόντες ἐ- κείνα, πάντα ὁρῶμεν ἀλύσεις περιεκειμένους, οὕτω

καὶ νῦν, ἂν τῆς φαντασίας τῆς ἐξωθεν ἑαυτοῦς ἀπο- στήσαντες, εἰς τὸν ἑκάστου βίον εἰσέλθωμεν, τὴν ἑ- κάστου ψυχὴν ὁφόμεθα σιδήρου χαλεπώτερα δεσμὰ περιχειμένην· καὶ μάλιστα ἂν εἰς τὰς τῶν πλουτούν- των εἰσέλθῃς ψυχάς· ὅσω γὰρ ἂν πλείονα ᾧσι πε- ριβεβλημένοι, τοσούτῳ μᾶλλον εἰσὶ δεδεμένοι ». (Ἑρμ. εἰς Ματθ. κεφ. Δ'. ὁμιλ. ιδ'. ἐδάφιον δ'). Ὁ ἐξομολογούμενος Δαβὶδ καὶ ἀπὸ καρδίας μεταμελό- μενος ἐχρήσατο τῇ ἐναντίᾳ τῶν πρωτοπλάστων ὁδῷ ἐπὶ τῇ ἀποκαλύψει τῶν ἐγκλημάτων, δὲν προσέφυγεν, ὥσπερ ἐκεῖνοι, εἰς τὰς προφάσεις, ἐπιρρίπτων εἰς ἑ- τερον τὴν αἰτίαν, ἀλλ' εὐκρινῶς καὶ κατηγορηματι- κῶς ὡμολόγησεν Ἐγὼ καὶ οὐκ ἄλλος εἰμὶ ὁ ἔνοχος. Ἐνθαρρυντικὸν διὰ πάντα τὸ παράδειγμα τοῦτο τοῦ βασιλέως Δαβὶδ. Εὐτυχῆς καὶ πᾶς ἰδιώτης, ὅστις ζη- τῶν εἰλικρινῶς τὴν ψυχικὴν αὐτοῦ σωτηρίαν θεωρεῖ τὸ τοῦ προκειμένου ψαλμοῦ περιεχόμενον ὡς ἔκφρα- σιν τῆς ἑαυτοῦ καρδίας· ἐπὶ τοῦτον βεβαίως ἐπέρ- χεται ἡ χάρις τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ. Ἀμήν.

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΣΟΥΡΙΟΥ



# Ο ΞΕΛΨΑΛΜΟΣ.

## ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΕΙΣ ΤΟΝ Γ'. ΨΑΛΜΟΝ.

### ΕΙΣΑΓΩΓΗ.

Ἀφορμὴν πρὸς σύνταξιν τοῦ ψαλμοῦ τούτου παρέσχε προφανῶς τῷ Δαβίδ, ὡς ἐκ τῆς ἐπιγραφῆς αὐτοῦ ἐμφαίνεται, ἡ στάσις τοῦ Ἀβεσσαλώμ κατὰ τοῦ ἰδίου πατρὸς καὶ ἡ τούτου εἰς τὴν ἔρημον ἀπόδρασις, ὅπως σωθῇ ἐκ τοῦ καταδιώκοντος υἱοῦ. Ἵνα δὲ καλῶς γινώμεν τὸν νοῦν καὶ τὴν δύναμιν τῶν βραχέων μὲν καὶ μεμετρημένων τοῦ ψαλμοῦ ἐκφράσεων, μεστῶν δὲ τῆς εἰς Θεὸν πίστεως καὶ ἐλπίδος, ἀνάγκη νὰ ἔχωμεν ὑπ' ὄψει τὰ ἑξῆς τρία. 1.) Ὅτι τὸ γεγονός τῆς στάσεως εἶνε πολλῷ μεταγενέστερον τῆς μοιχείας καὶ φόνου τῆς Βηρσαβεὲ καὶ Οὐρίου, ἐπομένως καὶ τῆς παραδειγματικῆς μεταμελείας τοῦ Δαβίδ. 2.) Ὅτι μερὶς τοῦ Ἰσραηλιτικοῦ ἔθνους ὑπὸ δημαγωγοῦ παρασυρεῖσα ἐπανίσταται κατὰ τοιοῦτου βασιλέως, εὖ τὴν ἀφοσίωσιν, ἀγάπην καὶ εἰς Θεὸν πίστιν ἐκ πολλῶν προτέρων γεγονότων ἐγνώριζε, καὶ 3.) Ὅτι ἡ στάσις αὕτη ὑποκινεῖται ὑπὸ φιλάρχου καὶ φιλοδόξου υἱοῦ, τοῦ Ἀβεσσαλώμ, κατὰ φιλοστόργου καὶ πραοτάτου πατρὸς καὶ βασιλέως Δαβίδ. Ἐν τῇ δεούσῃ σταθμῇ τῶν τριῶν τούτων γεγονότων εὐρίσκει τις τὴν ψυχολογικὴν τοῦ ποιητοῦ κατάστασιν καὶ ἀκούει λαλοῦσαν αὐτοῦ τὴν καρδίαν. Τῷ ὄντι μετὰ τὴν εἰδεχθῆ τοῦ μεγαθύμου βασιλέως τοῦ Ἰσραὴλ ἀποπλάνησιν ὑπὸ τοῦ δαίμονος τῆς φιληδονίας διὰ τῆς λου-

ομένης καὶ ἐν ὄψει καλῆς Βηρσαβεὲ, ἡ καρδία τοῦ ατυχοῦς ἡγεμόνος ἐπλήγη πληγὴν καίριαν, ἀλλ' εὐτυχῶς ἡ μεγίστη αὐτοῦ σύνεσις καὶ ἐμβρίθεια κατῳρωσε λίαν ἐπιτηδείως ταύτην νὰ ἐπουλώσῃ διὰ τοῦ ἀριστουργήματος τῆς μετανοίας, τοῦ Ν'. ψαλμοῦ. Πλὴν ἀλλὰ ὡς εὐσεβῆς, ἔχων ἀείποτε πρόχειρα τὰ παραπτώματά του, κατὰ τὸ « ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διαπαντός », ὁσάκις ἐνέπιπτε τις αὐτῷ συμφορὰ, προσέτρεχε πάντοτε εἰς τὸν μέγαν παρήγορον Θεόν, παρ' οὗ καὶ ἤλπιζεν ἀδιστάκτως πᾶσαν ἄμεσον προστασίαν καὶ ἀπαλλαγὴν τῶν δεινῶν. Ἄρα καὶ ἐν προκειμένῳ ἐν τοιοῦτοις εὐρεθεὶς δεινοῖς εὐθὺς ἐμνήσθη τῶν προτέρων πλημμελημάτων, ἡσθάνθη ὅτι καὶ ταῦτα τὰ δεινὰ ἔχουσι σκοπὸν διδακτικόν, ἐπομένως ὀφείλει νὰ ἐπιδείξηται μὲν ἄκραν ὑπομονήν, νὰ προσδράμῃ δὲ τῷ ἀντιλήπτορι Θεῷ. Οὕτω δὲ καὶ πράττει, διότι εὐθὺς ὡς ἐπληροφορήθη ὅτι ἐπέρχεται καθ' ἑαυτοῦ ὁ υἱὸς Ἀβεσσαλώμ μετὰ ἐνόπλων πολυαρίθμων ὀπαδῶν του, ἵνα ἐκδιώξῃ τοῦ θρόνου τὸν τέως γηράσαντα ἐπ' αὐτοῦ πατέρα, ὁ φρόνιμος γέρων ἀποχωρεῖ τῆς πρωτευούσης Ἱερουσαλὴμ μετὰ τῶν ὀλιγίστων παίδων τοῦ οἴκου του καὶ ἀπέρχεται εἰς τὴν ἔρημον, ἡ δὲ πρωτεύουσα καὶ τὰ ἀνάκτορα καταλείπονται ἔρημιοι τῷ στασιαστῇ. Κατὰ τοιοῦτου βασιλέως, οἷος ὁ Δαβίδ, πᾶσα δὴ τις στάσις θὰ ἦτο αὐτόχρημα ἀποτελεσμα ἀπονοίας καὶ ἀχαριστίας, ἥτις δικαίως ἔδει νὰ παροξύνη καὶ λυπήσῃ τὴν ἀγαθὴν καρδίαν τοῦ ἐπὶ τὸσαῦτα ἔτη μετὰ ζήλου καὶ πατρικῆς ἀγάπης κυβερνήσαντος τὸν σκληροτράχηλον ἐκείνον λαόν, ὅστις ἀντὶ εὐγνωμοσύνης ἤθελεν ἐγείρῃ φοινικὴν χεῖρα, ὅ-

ΤΟΥΤΟ ΕΙΣ Τὸν θρόνον τὸν εὐεργέτην βασιλεία, ἀποπλάνησιν ὑπὸ τοῦ δαίμονος τῆς φιληδονίας νὰ παροξύνη τὴν δικαίαν ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΘΟΥΡΙΟΥ



ἀγανάκτησιν τοῦ ἀγαθοῦ βασιλέως, μαθόντος ὅτι ἐξηγήθη κατ' αὐτοῦ μερίς τις τῶν ὑπηκόων ὑπὸ τὴν ἡγεμονίαν ἀχαρίστου καὶ ἀγνώμονος υἱοῦ, ὅπως οὐ μόνον ἐκπτωτον τοῦτον κηρύξη τοῦ θρόνου, ἀλλὰ καὶ αὐτὴν τὴν ζωὴν τοῦ πατρὸς ἀφείλη ὁ ἀποστάτης. Ἰδοὺ τίνα τὰ ἐλατήρια τὰ ὠθήσαντα τὸν ποιητὴν καὶ προκαλέσαντα τὸν ὀλιγόστιχον μὲν, πολυσήμαντον δὲ τοῦτον ψαλμόν. Ὁ προκείμενος ψαλμὸς εἶνε οἷον συνέχεια τοῦ περὶ μετανοίας Ν'. καθόσον ἐξ αὐτῶν τῶν ἐκφράσεων ἐξάγεται ἡ τοῦ ποιητοῦ πεποίθησις ὅτι πᾶν τὸ ἐν κόσμῳ γινόμενον συμβαίνει τῇ ἐπινεύσει καὶ παραχωρήσει τοῦ Ὑψίστου Δημιουργοῦ· ὅτι δὲ πᾶς ὁ ἐπ' αὐτὸν πεποιθὼς κέκτηται τὴν ἀσφαλεστάτην ἄγκυραν καὶ οὐδένα κίνδυνον φοβεῖται· ἐν τούτοις εἰ καὶ βλέπει ἑαυτὸν ὑπὸ τοσούτων ἐχθρῶν περιστοιχιζόμενον καὶ ἀπειλούμενον, οὐδὲν ἤττον ἢ εἰς Θεὸν πεποιθήσις αὐτοῦ εἶνε τοσούτον ἐδραία, ὥστε εἶνε βέβαιος ὅτι θέλει ἀναδειχθῆ νικητὴς καὶ τροπαιοῦχος, ὅπερ καὶ συνέβη. Ἰδωμεν τὰ καθ' ἕκαστα τοῦ ψαλμοῦ.

Στίχ. 1ος. Κύριε, τί ἐπληθύνθησαν οἱ θλίβοντές με; πολλοὶ ἐπανίστανται ἐπ' ἐμέ.

Πληθὺν τῶν θλιβόντων καὶ ἐπαναστάντων καθ' ἑαυτοῦ ὁρᾷ ὁ ψαλμῶδὸς καὶ ἐκπλήσσεται, ἐκπληττόμενος δὲ ἀποτείνεται εἰς ἐκεῖνον, παρ' οὗ προσδοκᾷ ταχεῖαν τὴν συνδρομὴν καὶ βοήθειαν. Εἶνε μὲν, λέγει, πολλοὶ οἱ θλίβοντές με, εἶναι πολλοὶ οἱ ἐπανίστάμενοι ἐπ' ἐμέ, πλὴν ἐγὼ εἰς Σὲ καὶ μόνον ἔχω τὰς ἐλπίδας μου καὶ εἶμαι ἀμέριμνος. Ἐρωτᾷ δὴθεν τὸν Θεόν, λέγων, Κύριε, ἵνα τί τάχα ἐπληθύνθησαν οἱ θλίβοντές με; Μὴ νομίζουσιν ὅτι δύνανται νὰ σαλεύσωσι τὴν εἰς Σὲ ἀκράδαντον πίστιν μου; Πολλοὶ μὲν ἐπανίστανται ἐπ' ἐμέ, ἀλλ' οἱ πολλοὶ οὗτοι εἰσὶ

μηδὲν ἔναντι Σοῦ τοῦ κραταίου καὶ δυνάστου, οὗ ἐν τῇ χειρὶ ἐστὶ τὰ πάντα. Διὰ τοῦτο οὐ φοβηθήσομαι τοὺς πολλούς.

Στίχ. 2ος. Πολλοὶ λέγουσι τῇ ψυχῇ μου, οὐκ ἔστι σωτηρία αὐτῷ ἐν τῷ Θεῷ αὐτοῦ.

Πολλοὶ μέμφονται με, λέγοντες ὅτι οὐδεμία ὑπάρχει μοι σωτηρία ἐκ μέρους τοῦ Θεοῦ, ὃ λατρεύω. Καὶ τοῦτο ἔλεγον βλέποντες μόνην τὴν ἁμαρτίαν, ἣν ὁ Δαβὶδ εἶχε πράξη, τὴν μοιχείαν, δηλονότι, καὶ τὸν φόνον, ἀλλ' ἠγνόουν τὴν μετάνοιαν αὐτοῦ. Ἐνέπαιζον αὐτὸν ὡς μάτην παρὰ τοῦ Θεοῦ αὐτοῦ ἐλπίζοντα σωτηρίαν, προέβλεπον δὲ τὴν μετ' οὐ πολὺ κατὰπτωσιν τοῦ τέως μεγάλου καὶ διασήμεου βασιλέως, καὶ παντελεῖ αὐτοῦ ἐξόντωςιν. Ὁ ἄνθρωπος ὡς κυριευθῇ ἅπαξ ὑπὸ τυφλοῦ πάθους κατὰ τοῦ ἀντιπάλου του λησμονεῖ τὰ πάντα, καὶ αὐτὰ τὰ θεϊότατα μυκτηρίζει ἐπὶ βλάβῃ ἐκείνου. Ἀλλ' ὅμως, εἰ καὶ τοιαῦται πάντοτε ἐδείχθησαν αἱ τῶν ἀσεβῶν διαθέσεις καὶ εἰς ὀλεθρον παρέσυραν τοὺς τούτων κυρίους, οὐχ ἤττον μυριάδες μυριάδων παραδειγμάτων ἐν τῷ πρακτικῷ βίῳ δῆλον κατέστησαν καὶ ἡλίου λαμπρότερον διετράνωσαν, ὅτι τὸν κόσμον διέπει ἀνωτάτη τις δύναμις, τὸ Ὑπέρτατον Ὄν, ὁ τρισυπόστατος Θεός, ὅστις οὐδέποτε ἐγκαταλείπει τὸν πιστὸν ὁπαδὸν τοῦ Θείου του νόμου, ἀλλὰ προστατεύει τοῦτον ἐν μέσῳ ἀπείρων ἐχθρῶν, καὶ σώζει τροπαιοφόρως αὐτὸν ἐκ προφανεστάτου κινδύνου. Ἐν τῶν μυρίων παραδειγμάτων εἶνε καὶ τὸ τοῦ προφητάνакτος Δαβὶδ, ὅστις κατειρωνευόμενος τῶν ἐχθρῶν του, λέγει, « πολλοὶ » λέγουσι τῇ ψυχῇ μου, οὐκ ἔστι σωτηρία αὐτῷ ἐν

τῷ Θεῷ αὐτοῦ »

Στίχ. 3ος. Σὺ δὲ, Κύριε, ἀντιλήπτωρ μου εἶ, ὁ ὅς μου, καὶ ὑψώσῃς τὴν κεφαλὴν μου.

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΛΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΝΑΧΟΥ, ΑΓΙΟΥ ΠΑΥΛΟΥ



Ἰδοὺ ἡ ἀδίστακτος τοῦ προφήτου πεποιθήσις· ὅσα θέλουσιν ὑπὸ κακεντρεχείας κινούμενοι ἀς φλυαρῶσιν οἱ πολυάριθμοι θλίβοντές με καὶ κατ' ἐμοῦ ἐπανιστάμενοι· ἀς χλευάζωσιν ὅσον θέλουσι τὴν εἰς τὸν Θεόν μου ἐλπίδα τῆς σωτηρίας μου, οὐδὲν πρὸς με, λῆροι καὶ φληναφοὶ πάντα ταῦτα· ἐκχυσίς δηλήτηριον ἐκ τοῦ πλεονάσματος τῆς καρδίας αὐτῶν· ἐμὲ δὲν δύνανται νὰ σαλεύσωσιν ἐκ τῆς ἀδιασειστού πέτρας τῆς πίστεως, ὅτι Σὺ, Κύριε, εἶσαι ὁ ἐμὸς προστάτης καὶ πρόμαχος, ἡ ἐμὴ δόξα, ἡ τῆς ἐμῆς βασιλείας παγίωσις, διὰ τοῦτο δὲν μεταβάλλομαι, καὶ ἂν μυριοπλάσιοι παρουσιασθῶσι τοιαῦται ἀντίξοοι περιστάσεις. Ἰδοὺ λόγοι ἀρμόζοντες παντὶ ἀληθῶς πιστεύοντι εἰς Χριστὸν καὶ ἐν οἰοισθήτισιν ἐμπλεχομένῳ ἐν τῷ τοῦ βίου σάδιῳ πειρασμοῖς. Ἡ πέποιθας εἰς Θεὸν ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ καρδίας καὶ ἀσπάξασαι ἀδίστακτως πάντα τὰ ὑπὸ τοῦ ὑψίστου αὐτοῦ νόμου παραγγέλματα, ἡ οὐ. Εἰ μὲν τὸ πρῶτον, τότε ἐν πάσῃ περιπτώσει δείκνυθι τὸ θάρρος ἐκεῖνο καὶ τὴν τόλμην, ἣν ἐπιβάλλει ἡ συναίσθησις τοῦ καθήκοντος τῆς εἰς Θεὸν πίστεως πρὸς ἀντιμετώπισιν παντὸς ἀντιπίπτοντος· εἰ δὲ τὸ δεύτερον, τότε μὴ κάλει σεαυτὸν ψευδῶς ὁπαδὸν τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, μηδὲ ὁμολόγει διὰ τῶν παγερῶν χειλέων σου πρὸς ἀπλὴν ἐπίδειξιν τὴν ἁγίαν τούτου πίστιν, ἣν βεβαίως θέλεις νὰ προφέρῃς ὡς ἀπλοῦν ἐπικάλυμμα τῆς εἰσερπούσης κακίας. Ὁ ὄντως πιστὸς λέγει μετὰ τοῦ ψαλμῶδου· « οὐδένα φοβοῦμαι, οὐδένα τρέμω, ἀπέναντι οὐδενὸς δεινοῦ δειλιῶ, διότι, Σὺ, Κύριε, ἀντιλήπτωρ μου εἶ, δόξα μου, καὶ ὑψὼν τὴν κεφαλὴν μου ». Πρὸς εὐκολωτέραν ὁμῶς σαφῆνειαν τῆς ἐν τῷ στίχῳ τούτῳ περιεχομένης εἰς Θεὸν πίστεως τοῦ βασιλέως Δαβὶδ, παραθῶμεν τὴν τοῦ πατρὸς τῶν πατέρων, τοῦ Μεγάλου Ἀθανα-

σίου, λαμπρὰν ἐρμηνείαν, ἔχουσιν ἐπὶ λέξεσιν ὡς ἑξῆς. « Ἠρέπουσα τῇ πίστει τοῦ προφήτου φωνή, ἀσειστώως φέροντος τηλικαύτας περιστάσεις, καὶ πεποιθότος μὴ ἐγκαταλειφθήσεσθαι· ἀλλὰ πρὸς τὸ βοηθῆσαι καὶ ὑψωθήσεσθαι καὶ τὴν βασιλείαν ἀπολῆψεσθαι· τοῦτο γὰρ εἶπόν τινες, ὑψὼν τὴν κεφαλὴν. Δόξα τοίνυν τοῦ δικαίου ὁ Θεός, ᾧ πέποιθεν, ᾧ δὲ δόξα ὁ Θεός, οὗτος ὑψοῦται τὴν κεφαλὴν ». (ἐρμηνεία εἰς τοὺς ψαλμοὺς).

Στίχ. 4<sup>ος</sup>. Φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα καὶ ἐπήκουσέ μου ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ.

Λόγον ἐνδιάθετον ἐννοεῖ ἐνταῦθα ὁ προφητὰναξ λέγων, ὅτι φωνῇ ἐκέκραξα πρὸς Κύριον, καθόσον τὸ ἐν ἀνθρώπῳ πνεῦμα ζητοῦν νὰ συνδιαλεχθῇ τῷ τελείῳ Πνεύματι δύναται μὲν καὶ διὰ προφορικοῦ λόγου τοῦτο νὰ πράξῃ, ἰδίως ὅμως διὰ τοῦ ἐνδιαθέτου ἐκτίθησι νοερώς τὴν ὑψηλὴν τῆς προσευχῆς κλίμακα, διὰ ταύτης δὲ ἀποτείνει ἐνθέρμως τὰς ἑαυτῆς χρείας ἡ ψυχὴ πρὸς τὸν Θεόν, παρ' οὗ προσδοκᾷ τὴν ἱκανοποίησιν αὐτῶν. Ὅθεν ἐν βαρείασι θλίψεσιν εὐρισκομένη προσομιλεῖ τῷ Θεῷ, τὴν ἐνθερμον δὲ ταύτην προσομιλίαν διὰ ποιητικοῦ τρόπου ἐκφράζει ὁ ψαλμῶδὸς λέγων, « Φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα ». Δὲν ἀρκεῖται δὲ μόνον εἰς τοῦτο, ἀλλὰ διὰ τοῦ ἐτέρου ἡμισοιχίου λέγει καὶ τὸ ἀποτέλεσμα τῆς ἱκεσίας του, ὅτι, δηλαδὴ, ἐγένετο εὐπρόσδεκτος ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ. Τὸ ὅρος τοῦτο τὸ ἅγιον κατὰ τὴν κρατοῦσαν παρὰ τοῖς Ἰουδαίοις δόξαν ἐρμηνεύεται ἡ Σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου, καθόσον τότε ἐνομιζέτο ὅτι ἐν τῇ Σκηνῇ κατοικεῖ ὁ Θεός. Κατὰ τὴν δὲ καθ' ἡμᾶς ἐρμηνείαν τὸ « ἐξ ὄρους ἁγίου » ἰσοδυναμεῖ τῷ « ἐξ οὐρανοῦ »,   
**ΘΕΟΛΟΓΙΚΗ ΕΡΜΗΝΕΙΑ**  
**ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΡΜΗΝΕΙΑΝ ΤΟΥ ΜΟΥΣΕΟΥ ΑΙΓΥΠΙΟΥ**



ὡς ἐν παραπλησίαις φράσεσιν ἀπαντᾷ, οἷον « ἐν δ-  
ρει ἁ γίψ σου » (ψαλμ. ιδ'. 1) καὶ (ψαλμ. οέ. 4).  
« Φωτίζεις Σὺ θαυμαστῶς ἀπὸ ὁρέων αἰωνίων ». —  
Ὁ ἐξ ὕψους λοιπὸν καὶ ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν ἐπή-  
κουσε τῆς δεήσεως τοῦ ἱκετεύοντος βασιλέως. Τοῦτο  
δ' εἶνε ἀπάντησις πρὸς τοὺς μυκτηρίζοντας αὐτὸν ἐπὶ  
τῇ εἰς Θεὸν πεποιθήσει του, δι' ἧς καταισχύει καὶ  
ἀποτομοῖ τοὺς λέγοντας, « οὐκ ἔστι σωτηρία αὐτῷ  
ἐν τῷ Θεῷ αὐτοῦ. »

Στίχ. 5ος. Ἐγὼ δὲ ἐκοιμήθην καὶ ὑπνώσα. Ἐξη-  
γέρθην, ὅτι Κύριος ἀντιλήφεται μου.

Τὸ ἀμέριμνον καὶ ἡρεμον τῆς ἑαυτοῦ ψυχῆς ἕνεκα  
τῆς εἰς Θεὸν πίστεώς του ἐκφράζει ἐν τῷ στίχῳ τού-  
τῳ. Τὸ κοιμῶμαι καὶ ὑπνώω εἶνε ῥήματα ταυτόσημα,  
ἴσα τῇ φράσει τῆς ὠμιλημένης γλώσσης, « ἐπλάγισ-  
σα νὰ κοιμηθῶ καὶ μ' εὗρηκεν ὁ ὕπνος ». Τοῦτο δὲ  
συμβαίνει, ὡς τὰ πολλὰ, τῷ μὴ ὑπὸ δεινῶν φροντί-  
δων ταραττομένῳ, ἀλλ' ἐν ἀφροντισίᾳ ὄντι. Καὶ ὁ  
Δαβὶδ πλήρῃ ἔχων τὴν εἰς Θεὸν πεποίθησιν ἐπανε-  
παύετο ἐν ταύτῃ καὶ μόνη, πάσας δὲ τὰς ἐξωθεν ἐπερ-  
χομένας αὐτῷ δυσμενεῖς περιπετείας ἐτίθει ἐν δευτέ-  
ρου λόγου μοίρᾳ, διότι ἐπίστευεν ὅτι πᾶσαι αὗται  
θέλουσι καταπαῦσαι διὰ τῆς κραταιᾶς τοῦ Ὑψίστου  
προστασίας. Ὅπου λοιπὸν πίστις εἰς Θεὸν ἀνυπόκρι-  
τος καὶ ἐδραία, ἐκεῖ ἡρεμία καὶ γαλήνη συνειδήσεως.  
ἄρα βίος πράγματι εὐδαιμονικός. Ὑπνώσα, λέγει, καὶ  
πάλιν ἐξύπνισα, ἀλλ' ἔμεινα ἐν τῇ αὐτῇ ἡσυχίᾳ, κα-  
θόσον πέπεισμαι ὅτι θέλω ἔχει βοήθον καὶ προσάτην  
ἀκαταμάχητον Κύριον τὸν Θεόν. Τὴν ἐννοίαν τοῦ  
στίχου τούτου ἔτι μάλλον ἐνισχύει καὶ ὁ ἀμέσως ἐ-  
πόμενος.

Στίχ. 6ος. Οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ,  
τῶν κύκλῳ συνεπιτιθεμένων μοι.

Διὰ τοιοῦτου πανισχύρου ἀντιλήπτορος οὐδέλλως  
θέλω φοβηθῆ, εἰ καὶ βλέπω ἑμαυτὸν περικεκυκλωμέ-  
νον ὑπὸ μυριάδων ἐχθρῶν, ἐπειδὴ ἡ ἰσχὺς τούτων,  
καὶ πολυαριθμῶν ὄντων, εἶνε ὡς ἱστὸς ἀράχνης ἐναν-  
τι τῆς παντοδυναμίας τοῦ Δημιουργοῦ. Εἴτε ἀνθρω-  
ποι εἶνε αἱ πολέμιοι μυριάδες τῶν ταγμάτων, εἴτε  
καὶ πονηρὰ πνεύματα, δὲν δύνανται τὸ παράπαν νὰ  
βλάψωσι καιρίως τὸν ψυχῇ τε καὶ καρδίᾳ πιστεύοντα  
εἰς τὸν Παντοδύναμον. Τούτων δὲ οὕτως ἐχόντων,  
τίς παιδαριώδης φόβος τῶν πολυαριθμῶν ἐχθρῶν δύ-  
νεται νὰ πτοήσῃ με; βεβαίως οὐδεὶς, διὰ τοῦτο λέγω  
τὸ « οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ, τῶν κύ-  
κλῳ συνεπιτιθεμένων μοι. »

Στίχ. 7ος. Ἀνάστα, Κύριε, σῶσόν με ὁ Θεός μου,  
Ὅτι Σὺ ἐπάταξας πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι μα-  
ταίως, ὀδόντας ἀμαρτωλῶν συνέτριψας.

Κατὰ Γραφικὸν ἰδίωμα καλῶν ὁ προφητάναξ τὴν  
ταχεῖαν τοῦ Θεοῦ ὑπεράσπισιν καὶ βοήθειαν, λέγει  
αὐτῷ, « ἀνάστα, σῶσόν με », ὡς εἰ ἐκάθητο ἡσυχά-  
ζων ὁ Θεός καὶ ἀναπαύμενος. Οὐδόλως ἀμφιβάλλει  
ὅτι ὁ Θεός θέλει παράσχει αὐτῷ τὴν ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν  
σωτηρίαν, ἐπειδὴ καὶ ἐν ἄλλαις τοῦ βίου του περι-  
στάσεσιν εἶδεν ὀφθαλμοφανῶς τοὺς ἄνευ λόγου καὶ  
ἀδίκως μισοῦντας τὸν Δαβὶδ πατασσομένους ὑπὸ τοῦ  
μεγίστου τούτου Προστάτου, ἡ δὲ θηριώδης τῶν ἀ-  
μαρτωλῶν ἰσχὺς, ἣν ποιητικῶς ἐκφράζει διὰ τοῦ « ὀ-  
δόντας », συνετρίβη ὑπ' αὐτοῦ. Καὶ ὁ Μέγας Ἀ-  
θανάσιος οὕτως ἀποφαίνεται· « Ὀδόντας λέγει· ἀπὸ  
» μεταφορᾶς τῶν θηρίων τοῦτό φησιν, ἃ μᾶλλον τοῖς  
» ὀδοῦσιν ἰσχύει, καὶ συνθλωμένων, εὐκαταφρόνητα  
» γίνονται. Καὶ γὰρ οἱ φονεῖς καὶ αἰμοχαρεῖς καὶ  
» αὐτῶν τῶν αἰμασφῶν θηρίων χεῖρους εἰσὶν, ἡ τού-  
» τοις παριστῶνται ». (Ερμ. ψαλ. γ'.)



Στίχ. 80. Τοῦ Κυρίου ἡ σωτηρία, καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία σου.

Ἡ ἐπισφράγις τῆς εὐχῆς καὶ πεποιθήσεως εἰς Θεὸν τοῦ ποιητοῦ ἐκφράζεται ἤδη διὰ τῶν δύο τοῦ σίχου τούτου προτάσεων. Σωτηρίαν, λέγει, δὲν ἀναμένω παρὰ ἀνθρώπου, κατὰ τὸ « μὴ πεποιθατε ἐπ' ἄρχοντας, ἐπὶ υἱοὺς ἀνθρώπων, οἷς οὐκ ἔστι σωτηρία » (ψαλ. ρμς'. 3.), ἀλλὰ πᾶσα ἡ ἐλπίς μου εἶνε ἀνατεθειμένη τῷ Κυρίῳ καὶ Θεῷ μου. Ἐκεῖνος ἐν πάσῃ περιπτώσει μὲ προστατεύει, Αὐτὸς μὲ συντηρεῖ, τῇ Αὐτοῦ χάριτι ἐτιμήθην τῷ βασιλικῷ ἀξιώματι, εἰς τοῦτον ἄρα πέποιθα, ὡς τὸν μόνον ἰσχύοντα ν' ἀποσοθήσῃ ἀπ' ἐμοῦ τοὺς ἐπικειμένους κινδύνους. Ἐπειδὴ δὲ σὺν ἐμοὶ συμπολεμεῖται καὶ ὁ σὸς λαός, διὰ τοῦτο καὶ οὗτος παρὰ σοῦ ἀναμένει τὴν εὐλογίαν. Ἀλλ' ὅταν λαός καὶ βασιλεὺς πεποιθότες ὦσιν εἰς τὸν Παντοδύναμον Θεόν, πῶς δύναται νὰ κατισχύσῃ ἡ φανulότης; Ἀδύνατον.

Ποῦ σήμερον τοιαύτη ζέσις πίστεως ἐν ἄρχοντι καὶ ὑπηκόῳ; Ποῦ τοιαύτη ἀφοσίωσις ἡγεμόνος εἰς τὸν βασιλέα τῶν βασιλευόντων; Ποῦ τοιοῦτου εἵδους συναίσθησις ὑψίστου καθήκοντος, τῆς πρὸς τὸν Θεόν, δηλονότι, πίστεως ἐν τοῖς ἰσχυροῖς τῆς γῆς; Ὁ Δαβὶδ ἔσαι ἐς αἶετ' ὁ τελειότατος τύπος τοῦ εὐσεβοῦς καὶ καθηγητοῦ τῆς εὐσεβείας βασιλέως, διότι διὰ τῶν λαμπρῶν αὐτοῦ ψαλμῶν διδάσκει τοὺς τε ἐν ἀξιώμασι καὶ πάντα ἰδιώτην τὸν τρόπον, δι' οὗ ἐν οἰαδῇτινι τοῦ βίου περιστάσει νὰ ἐκπληρώσιν ἀνελλιπῶς τὰ ἐαυτῶν καθήκοντα. Ἡ μελέτη ἐπομένως τῶν ἱερῶν ψαλμῶν ἀποτελεῖ τὸ περισπούδαστον μάθημα, ἐξ οὗ ὁ ἀληθὴς τοῦ Εὐαγγελίου σπαδὸς ἀρύεται τὰ δραστήρια φάρμακα τῆς ψυχικῆς του σωτηρίας.

Ἐρευνάτε λοιπὸν τὰς Γραφάς.

## ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΕΙΣ ΤΟΝ ΔΖ'. ΨΑΛΜΟΝ.

### ΕΙΣΑΓΩΓΗ.

Ἐν εὐαισθητῷ καὶ εἰλικρινεῖ καρδίᾳ τὰ μεγάλα πταίσματα προξενοῦσι τοιαῦτα τραύματα, οἷα εἶνε τὰ ἐν τῷ σώματι πολλάκις παρουσιαζόμενα κακοήθη σαρκώματα· καθὼς δὲ ταῦτα ἐπουλοῦνται μὲν διὰ δραστικῶν φαρμάκων, ἀναδεικνύουσιν ὅμως πάλιν καὶ πάλιν τὸν κακοήθη αὐτῶν χαρακτήρα δι' ἐξοιδήσεως καὶ κακοχυμίας, ὥστε ἀνάγκη παρίσταται συχνῶν τομῶν πρὸς ἐντελῇ τοῦ κακοῦ ἐκρίζωσιν, οὕτω καὶ ἐκεῖνα τοιαύτης τυγχάνουσι φύσεως, ὥστε ἀπαλείφονται μὲν διὰ τοῦ δραστηκωτάτου φαρμάκου τῆς ἀνυποκρίτου μετανοίας, οὐχ' ἥτιον ὅμως καταλείπουσιν ἐν τῇ καρδίᾳ νοσηκεροὺς χυμοὺς, ὧν ἡ ἐξάλειψις ἀπαιτεῖ τὴν ἀδιάκοπον τῆς θείας μετανοίας καυτηρίασιν, ὅπως μὴ διαταράττῃται ἡ τῆς ψυχῆς υγεία καὶ εὐεξία. Ἐν παραπλησίᾳ θέσει εὐρίσκεται ὁ Μέγας τῆς μετανοίας διδάσκαλος Θεοπάτωρ Δαβὶδ. Ὡς ἀσθενὴς τὴν σάρκα ἡμαρτεν ἁμαρτίαν μεγάλην· εἰσελάσας δίκην ἐπιδρομέως εἰς τὴν πτωχικὴν τοῦ πιστοῦ του ὑπηκόου Οὐρίου καλύβην διήρπασε δυνασικῶς καὶ τραχέως ὅ,τι πολυτιμότερον ἐν αὐτῷ ὑπῆρχε, τὴν τιμὴν τῆς ὡραίας Βηρσαβεε, καὶ οὐκ ἀρκεσθεὶς εἰς τοῦτο, ἡβουλήθη νὰ καλύψῃ τὰ ἔχνη τῆς τέως μυστικῆς διασπῆς διὰ τοῦ αἵματος τοῦ πιστοῦ στρατιώτου καὶ τοῦ ὑποτακτικοῦ Οὐρίου, ἀπλῶς δὲ κέλευσμα τοῦ ἐπιδρομέως Ἀνακτοῦ καταρρίπτει νεκρὸν τὸν ἐπὶ τῆς τά-



ξέως τῆς τιμῆς ὑπὲρ πατρίδος καὶ αὐτοῦ τοῦ θρόνου τοῦ Ἀνακτος μαχόμενον ἀτυχῇ Ἰσραηλίτην. Τίνα ἐν-  
τύπωσιν παρήγαγε καὶ τίνα συναισθήσιν ἐνεποίησεν ἐν  
τῇ ἱερᾷ ψυχῇ τοῦ ἐπὶ θρόνου καθήμενου καὶ τὸ δόρυ  
τῆς ἀδεκνέσου δικαιοσύνης κρατοῦντος βασιλέως ἡ εἰς  
αὐτὸν διὰ παραβολῆς ἀποκάλυψις τῶν δύο τούτων  
μεγάλων παραπτωμάτων εἶδομεν ἐν τῇ ἐρμηνείᾳ τοῦ  
Ν'. ψαλμοῦ. "Οτι, δηλαδὴ, συναισθανθεῖς ὅτι πεσὼν  
κατέστη ἐνοχος τῇ μεγίστῃ τῶν ποινῶν ὡς ἐκ τοῦ  
ἀξιώματος, ἐν ᾧ ἦν, ὥφριλε κατ' ἀνάγκην ἀπὸ τοῦ  
ὕψηλοῦ ἐκείνου θρόνου νὰ κρημνίσῃ μὲν ὁ βασιλεὺς  
Δαβὶδ, τὸν ἄνθρωπον Δαβὶδ, εἰς τὸν ἀβυθόν τῆς ἀτι-  
μίας πυθμένα διὰ τῆς παγκοίνου ὁμολογίας τῆς ἐνο-  
χίας του, πλὴν νὰ ἀνυψώσῃ ἔτι ὑψηλότερον διὰ τῆς  
θαρραλεοτάτης καὶ ἀνδρώδους μετανοίας, ἧς ὁ τελει-  
ότατος τύπος περιέχεται ἐν τῷ ἀνωτέρῳ Ν'. ψαλμῷ.  
Καὶ τοῦτο μὲν διὰ πάντα ἀνθρωπίνως κρίνοντα ἦν  
ἂν, ἴσως ὑπεραρκοῦν πρὸς καθι.σύχασιν τῆς ταραττού-  
σης τὴν καρδίαν συνειδήσεως καὶ τῆς ἐναντι τῶν  
ἀνθρώπων ἐξιλεώσεως, καθόσον πάντες ἔλεγον ἂν,  
« ἄνθρωπος ἦν, ἐνεκεν ἀσθενείας ὠλίσθησε καὶ ὀλι-  
» σθήσας ἔπεσε, πεσὼν δὲ καιριώτατα ἐτραυματίσθη,  
» ἀλλ' ἢ μετὰ παρρησίας ἐνώπιον πασῶν τῶν γενεῶν  
» ὁμολογία καὶ μεταμέλειά του, καθιστᾷ αὐτὸν ἀ-  
» ξιον πάσης συμπαθείας, πάσης ἀγάπης καὶ πάσης  
» ἐξιλεώσεως ». Πλὴν ὁ ἱεροφάντης Δαβὶδ δὲν σκέ-  
πτεται οὕτω· αἵρεται πολὺ ὑψηλότερον. Θέλει νὰ ἐ-  
ξεύρῃ τρόπον νὰ ἐξαλείψῃ τελείως τὸ ἐκάστοτε πα-  
ρουσιαζόμενον ζωηρότατον ἐν τῇ φαντασίᾳ του εἰδε-  
χθέστιτον φάσμα τῆς ἐμμελειᾶς καὶ φόνου. Πᾶν  
τὸ παρκωλύον τὴν ἡρεμίαν καὶ κανονικὴν λειτουργ-  
γίαν τοῦ Κράτους του, κατ' ἀκολουθίαν δὲ συντρίπτει  
τὴν γαλήνην τοῦ πνεύματος του καὶ εἰς μυρίους

ἐπιρρίπτει αὐτὸν φόβους, κινδύνους καὶ ἀγῶνας, θε-  
ωρεῖ ὡς ἀποτέλεσμα τῆς ὀλεθρίας ἐκείνης αἰτίας, τῆς  
ἁμαρτίας. Πᾶν ὅ,τι λάβω, λέγει καθ' ἑαυτὸν, δικαίως  
τὸ λαμβάνω, κατ' ἀξίαν ἀμείβομαι, καθόσον καὶ γὰρ  
ἐγενόμην ὁ αἷτιος ἀνεπανορθώτου συμφορᾶς εἰς ἐν  
πιστότατον ζεύγος ἐν τοῖς ἐμοῖς ὑπηκόοις· ἠδίκησα καὶ  
δικαίως κολάζομαι. Ἀναλογίζομαι τὸ βάρος τῶν ἀ-  
νομιῶν μου καὶ βλέπω ὅτι αὗται ὑπερτεροῦσι πολὺ  
τὴν ἐμὴν δύναμιν. Ἐγὼ ὁ ἐτέρους κρίνων βασιλεὺς,  
ὁ πάσης ἀπολαύων εὐφροσύνης, ὁ οὐδεμιᾶς στερού-  
μενος εὐλόγου ἐπιθυμίας, τοιαῦτα ὥφειλον νὰ πρά-  
ξω; Καὶ πῶς δύναμαι ἐν καθαρῷ τῷ συνειδότε ν' ἀ-  
νατείνω εἰς οὐρανὸν τὸ τῆς ψυχῆς ὄμμα καὶ αἰτήσω  
συγχώρησιν; Παρουσιάζονται μοι καθ' ἑκάστην ἑκα-  
τοντάδες τῶν ὑπηκόων μου προσφέροντές μοι τὸν ἀ-  
περιόριστον αὐτῶν σεβασμόν· ἀποτείνουσί μοι τὰς  
κολακευτικώτερας δι' ἐμὲ ἐκφράσεις καὶ ἀνυψοῦσιν  
ἄχρις οὐρανοῦ διὰ τὴν αὐστηρότητα τῆς ἐμῆς δι-  
καιοσύνης ἐν ταῖς μεταξὺ ἀλλήλων δίκαις. Ἀλ-  
λ' ἐγὼ ὀπισθεν τοῦ πλήθους τῶν παρισταμένων μοι  
διορῶ τὸ φάσμα τοῦ πτωχοῦ Οὐρίου, κατὰ γῆν χει-  
μένου καὶ ἀσπαίροντος ἐκ τοῦ ἐμπαγέντος τῇ ἐμῇ δι-  
αταγῇ βέλους τῶν ἐχθρῶν ἐπὶ τοῦ στήθους τοῦ πι-  
στοῦ ὑπηκόου, οὗτινος τὸ χυνόμενον ἀθῶον αἷμα  
φοινίσσει τὴν γῆν! Διακρίνω τὸ φάσμα τῆς ταλαί-  
νης Βηρσαβεὲ, ἥτις, ὡς γυνὴ ἀσθενῆς ἠπατήθη νο-  
μίσασα ὅτι ἤθελε τύχει δόξης ἀνεκτιμήτου, εἰ συνε-  
κοιμᾶτό μοι, τῷ βασιλεῖ· ἐν τούτοις προὔδωκε τὴν  
πολύτιμον συζυγικὴν πίστιν, ταύτης δὲ τῆς προδο-  
σίας αἷτιός εἰμι ἐγὼ, καὶ μόνος ἐγὼ, ὁ βασιλεὺς!  
Ποῦ λοιπὸν, λέγει μοι ἐσωτερικῇ τις ἰσχυρὰ φωνή,  
τοῦ ἡ συμμαχουρία τῆς συνειδήσεως ἐπὶ τῇ αὐστη-  
ρᾷ ὁμολογίᾳ σου; Πῶς δὲ ὡς ἐκ τούτου ἡ ἐσωτερικὴ



εἰρήνη; Διὰ τοῦτο ἀνάγκη ἀδιακόπου πένθους χάριν τῶν πολλῶν μου ἁμαρτημάτων· ἀνάγκη στεναγμῶν καὶ δακρύων ἀπαύστως πρὸς λύσιν τῶν δεσμευόντων με δεινῶν· ἀνάγκη τέλος γόων καὶ θρήνων ὅπως ἱκανοποιήσω τὴν πληττουσάν με διηνεκῶς φωνὴν τῆς συνειδήσεως. Τὴν θέσιν ταύτην τοῦ Προφητάνακτος εὐκόλως πᾶς τις αἰσθάνεται, εἰ ἀναλογισθῇσεται πόσα ἔχει πράξη ἐν τῷ τοῦ βίου σταδίῳ, ἐφ' οἷς καὶ ἀμειλίκτως ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλέγχεται. Οὐδὲν δὲ θεραπεύει τὰ ἠθικὰ ταῦτα τραύματα ἢ μόνη ἡ μετάνοια ἢ ἀληθὴς, ἡ ἐπίμονος, ἡ κατὰ τὸν Δαβιτικὸν τύπον. Ἀκούσωμεν τί ὁ παθὼν βασιλεὺς λέγει.

Στίχ. 1<sup>ος</sup>. Κύριε, μὴ τῷ θυμῷ σου ἐκέγξης με, μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσης με.

Διὰ τοῦ θυμοῦ καὶ τῆς ὀργῆς δὲν ἀποδίδει τῷ Θεῷ ὁ προφήτης πάθῃ ἀνθρώπινα, ἀλλὰ τὴν φυσικὴν ἀποστροφὴν καὶ ἀπέχθειαν ἐννοεῖ, ἥτις δικαίως προξενεῖται τῇ ἄκρα καθαρότητι καὶ ἀγιοσύνῃ τοῦ Ἁγίου Θεοῦ ὑπὸ τοῦ αἰσχίστου βορβόρου τῆς ἁμαρτίας. Αἰσθανόμενος δὲ τὸ μέγα βάρος τῆς ἑαυτοῦ ἐνοχῆς διὰ τὰ ἁμαρτήματά του παρακαλεῖ θερμῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ ὑπὸ τοῦ δικαιοτάτου Κριτοῦ, μηδὲ παιδευθῇ καθὼς ὑπαγορεύει ἡ αὐστηρὰ δικαιοσύνη, καθόσον ἐκεῖνος πρῶτος ἀμειλίκτως κατεδίδακσεν ἑαυτὸν καὶ κατέρριψεν εἰς τὸ κατασκότεινον σπήλαιον τῆς ἀτιμίας καὶ ταπεινώσεως. Τοῦτο δὲ ἦτο ἐλαφρυντικὴ τις περίστασις, ὅπως ἐπικαλέσῃται τὴν μετὰ λόγου ἐπιείκειαν τοῦ αὐστηροῦ μὲν, φιλανθρώπου ὁμῶς Δικαστοῦ, τοῦ τιμωροῦντος πάντοτε ἵνα διδάξῃ, καὶ ποίοντος ἵνα συνετίσῃ, καὶ πληττόντος ἵνα σωφρονίσῃ. Ὁ θυμὸς, λέγει, καὶ ἡ ὀργή σου, Κύριε, κατ' ἐμοῦ εἶνε δικαιοτάτοι, ἀλλὰ παρακαλῶ μὴ ἐλέγξης με μηδὲ παιδεύσης με διὰ τούτων, καὶ φανῶ οὕτω ὅλως

ἐγκαταλελειμμένος τῆς Σῆς προστασίας καὶ βοηθείας ἐνώπιον τῶν πολυειδῶν ἐχθρῶν μου, ἐνῷ εἶμαι πιστὸς φύλαξ τοῦ Σοῦ νόμου καὶ ἐραστὴς τοῦ Σοῦ ὀνόματος. Θέλω τὸν ἐλεγχόν, θέλω καὶ τὴν παιδείαν, ἀλλ' οὐχὲ μετ' ὀργῆς καὶ θυμοῦ χάριν τῶν περιστοιχούντων με ἀσπόνδων ἐχθρῶν.

Στίχ. 2<sup>ος</sup>. Ὅτι τὰ βέλη σου ἐνεπάγησάν μοι, καὶ ἐπεστήριξας ἐπ' ἐμὲ τὴν χεῖρά σου.

Προχείρους ἔχω τὰς Σῆς τιμωρητικὰς δυνάμεις, ἃς καλεῖ βέλη. Ἐπειδὴ δὲ βλέπω, ὅτι βροχηδὸν τὰ βέλη ταῦτα καὶ διαρκῶς πίπτουσιν ἐπὶ τῆς ἀθλίας κεφαλῆς μου, παρακαλῶ, εἰ δυνατόν, νὰ μακρύνῃς ὀλίγον τὸν φοβερόν τοῦτον πέλεκυν. Ἡ χεὶρ σου μαστίζει μὲν δικαίως πλὴν σφοδρῶς, ἀλλ' ὥς ἄνθρωπος ἀσθενὴς δὲν δύναμαι νὰ φέρω καρτερικῶς τὸ μέγεθος τῆς τιμωρίας, εἰ καὶ εἶνε ἀντάξιον πρὸς τὸ μέγεθος τῶν ἐμῶν πταισμάτων. Χαίρω, ὅτι αἱ μεγάλαὶ οὐταὶ ποινῇ ἄγουσί με εἰς ἀνάμνησιν τῆς ἐμῆς παραβάσεως, παρέχουσιν ὁμῶς καὶ τὴν μακαρίαν ἐλπίδα, ὅτι Σὺ μὲ ἀγαπᾷς, κατὰ τὸ «ὃν γὰρ ἀγαπᾷ Κύριος, παιδεύει, μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱόν, ὃν παραδέχεται» (Παροιμ. γ'. 12). Τοῦτο δὲ μ' ἐνθαρρύνει μεγάλως.

Στίχ. 3<sup>ος</sup>. Οὐκ ἔστιν ἴσσις ἐν τῇ σαρκί μου ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου, οὐκ ἔστιν εἰρήνη ἐν τοῖς ὀστέοις μου ἀπὸ προσώπου τῶν ἁμαρτιῶν μου.

Πρὸ τῆς ὀργῆς σου, ἦτοι πρὸ τῶν τιμωρητικῶν δυνάμεων ἡ ἐμὴ σὰρξ εἶνε τοσοῦτον ἀσθενὴς, ὥστε οὐδεμίᾳ ὑπάρχει θεραπεία. Τὴν υἱεῖαν καὶ δύναμιν τῆς ψυχῆς μου ἐξησθένησεν ἡ ἁμαρτία, διὰ τοῦτο, λέγει, πρὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἐν ἀενάῳ ταραχῇ εὐρίσκονται καὶ αὐτὰ τὰ ὀστά μου. Τὸ πᾶν ἐν ἐμοὶ συνταράσσεται ἐνεκὰ τῆς ἁμαρτίας καὶ τῆς συμπαρομαρτουμένης ταύτης ὀργῆς σου. Κληρονομήσας σάρκα



εὐόλισθον καὶ εἰς ἀμαρτίαν ἐπιρρεπὴ ἐγὼ εἶμι μάλλον ἐπεξέτεινον τὴν ὀλισθηρὰν ταύτην καὶ κοχεκτικὴν κατάστασιν εἰς τοιοῦτον σημεῖον διὰ τῶν προαιρετικῶν ἀμαρτημάτων, ὥστε δὲν ἀντέχω εἰς αὐστηρὸν ἔλεγχον, δὲν βαστάζω τὴν Σὴν δικαίαν ὁργήν.

Στίχ. 4ος. Ὅτι αἱ ἀνομίαι μου ὑπερῆραν τὴν κεφαλὴν μου, ὥσπερ φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ.

Ἡμάρτησα ὑπὲρ δύναμιν καὶ ἡ κεφαλὴ μου κύπτει ὑπὸ τὸ ἀφόρητον βάρος τῶν ἀνομιῶν μου· φόρτος μέγιστος καὶ δυσβάστακτος ἐπεβλήθη ἐπὶ τοῦ ἐμοῦ τραχήλου ὑπὸ τῆς ἀφροσύνης μου, ὅστις δὲν ἐπιτρέπει μοι νὰ ὑψώσω πρὸς οὐρανὸν τὰ ὄμματα. « Κατέκαμψέ με, φησὶ, τὸ βαρὺ τῆς ἀμαρτίας φορτίον, λέγει, ὁ Μέγας Ἀθανάσιος. Ἀνιᾶ δέ με καὶ τῶν σεσηπότων ἐκείνων τραυμάτων ἡ δυσσομία, ἡ τὴν φρόνησιν ἀποβαλὼν, καὶ τῇ ἀφροσύνῃ δουλεύσας, εἰσεδεξάμην. Οὐ δὲ χάριν πάσης θυμηδίας ἐστερτημένος, ἀσχάλλω καὶ ἀλύω διηνεκῶς, καὶ τῆς σκυθρωπότητος μεταβολὴν οὐχ εὐρίσκω. »

Στίχ. 5ος. Προσώζεσιν καὶ ἐσάπησαν οἱ μῶλωπές μου ἀπὸ προσώπου τῆς ἀφροσύνης μου.

Ἡ ἐμὴ ἀφροσύνη, λέγει, ἐστὶ τὸ κύριον καὶ πρῶτιστον ἐλατήριον τῆς ἐμῆς πτώσεως ἐν τῇ ἀμαρτίᾳ, καὶ οὐδένα ἄλλον δύναμαι νὰ αἰτιῶμαι ὡς ἔνοχον. Ἐντεῦθεν μαρτυρεῖται ἡ ἐν τῷ ἀνθρώπῳ ἐλευθερία, ἥς ἡ καλὴ ἢ κακὴ χρῆσις ἐπιφέρει αὐτῷ τὴν ἀνόρθωσιν ἐν τῇ ἀρετῇ ἢ τὴν πτῶσιν ἐν τῇ κακίᾳ. Πάντα τὰ ἐξωτερικὰ κίνητρα, οἷον ὠραιότης σωματικὴ, γοητεία προκλητικὴ, εὐχέρεια μέσων, κτλ. οὐδὲν ἰσχύουσιν ἐφ' ὅσον μένει ἀκμυπτος ἡ σιδηρὰ θέλησις εἰς τὸ νὰ μὴ πράξῃ τὴν ἀμαρτίαν· ἐκ τούναντίου δὲ καὶ τὰ ἐξωτερικὰ κίνητρα εἰ ἐλλείπουσιν, ὑπάρχει δὲ ἡ διεφθαρμένη θέλησις, τότε ἡ ἀμαρτία εἶνε ἐν ἀρχῇ

τετελεσμένη, δεῖται δὲ μόνον περιστάσεων εὐμενῶν πρὸς πραγμάτων. Ἐν τοιαύτῃ δὲ περιπτώσει ἡ ἀνεξάρνητος τῆς συνειδήσεως φωνὴ καλεῖ τὴν θέλησιν ταύτην ἀφροσύνην, καθόσον βλέπει ὅτι εἰς ὀλεθρον ἄγει τὸν ταλαίπωρον ἄνθρωπον. Ὡστε πραττομένη ἡ ἀμαρτία, οὐ μόνον δὲν ἡδύνηι τοῦτον, ἀλλὰ καὶ τῷ ἀνοίγει τοιαύτας πληγὰς, αἵτινες ἐκπέμπουσιν ἀφόρητον δυσωδίαν καὶ σῆψιν. Διὰ τοῦτο καὶ ὁ ἱερὸς Ποιητὴς ἀνατρέχων εἰς τὸ ὀλίγον ἀπέχον παρελθὼν αὐτοῦ αἰσθάνεται τὴν δυσωδίαν καὶ σῆψιν τῶν ὑπὸ τῆς ἀφροσύνης του προξενηθέντων μολώπων.

Στίχ. 6ος. Ἐταλαιπώρησα καὶ κατεκάμφοην ἕως τέλους. Ὁλην τὴν ἡμέραν σκυθρωπάζων ἐπορευόμην.

Ἰδοὺ τίς ὁ ἄθλιος βίος μου, λέγει, διηνεκῶς ἐν ταλαιπωρίᾳ διετέλουν ἕνεκα τῆς ἀμαρτίας καὶ περὶ ταύτην περιστρεφόμεν· σκυθρωπὸς δὲ καθ' ἐκάστην ἐπορευόμην. Ἀλλοις λόγοις κατεδουλώθην πάση ἀμαρτίᾳ, καὶ δι' ὅλου ἐν ἀμαρτίαις ἐπορευόμην. Τοιαύτη ἡ πλανητικὴ τῆς ἀμαρτίας φύσις· ἔλκει μὲν εἰς ἑαυτὴν διὰ παντὸς θελγήτρου πρὸ τῆς πράξεως, εἴτα δὲ περιβάλλει τὸν ἄλόντα ἔνδυμα σκυθρωπότητος καὶ αἰσχύνης, δι' οὗ τὰ πάντα βλέπει μέλανα καὶ ἀηδῆ.

Στίχ. 7ος. Ὅτι αἱ ψοαὶ μου ἐπλήσθησαν ἐμπαιγμάτων, καὶ οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ σαρκί μου.

Ψόα, κατὰ Σουΐδαν, εἶνε « τὸ μέρος τοῦ σώματος, ἐν ᾧ ἔγκεινται οἱ νεφροί, δι' ὧν αἱ ὀρέξεις κινεῖσθαι πεφύκασιν ». Ἐνταῦθα ὁ ψαλμωδὸς διὰ τοῦ ποιητικοῦ αὐτοῦ ὕφους δηλοῖ τὴν ἑαυτοῦ περιφρόνησιν ἕνεκεν τῆς ἀμαρτίας, ἣτις ἐδραν ἔσχεν ἐν ταῖς ψοαῖς· λέγει δὲ ὅτι αὐταὶ ἐπληρώθησαν ἐμπαιγμάτων, ὥστε ἀρχεῖ ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, καθό-

ΙΑΚΩΒΑΤΕΛΟΣ  
ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΙΚΗΣ  
ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

Στίχ. 8ος. Ἐκακώθην καὶ ἐταπεινώθην ἕως σφῶ-



ἔρα, ὠρυόμην ἀπὸ στεναγμοῦ τῆς καρδίας μου.

Διὰ τοῦ στίχου τούτου δηλοῖ τὴν ὑπερβολὴν τῶν ταλαιπωριῶν του καὶ τὸ ἀκρότατον σημεῖον τῆς ταπεινώσεως, εἰς ὃ ἤγαγεν αὐτὸν ἡ ἀπατηλὴ ἡδονή. Εὐτυχῶς ὁμως δὲν ἀφῆκεν ἵνα γένηται ποταπὸν αὐτῆς ἀνδράποδον, ἀλλὰ συνιεῖς ὑπεβλήθη εἰς τοὺς ἀλαλήτους τῆς καρδίας στεναγμοὺς, ὧν ἡ βομβήσασα ἡχὼ ὁμοίαζε τῷ τοῦ λέοντος ὠρυγμῷ. « Ἐξ ἐκείνης, φησὶ, τῆς ἐπιθυμίας ἐτρύγησα τὸ κύπτειν εἰς » γῆν, καὶ διηνεκῶς ὀλοφύρεσθαι διὰ τὰς πικρὰς τῆς » καρδίας δόνας. Τούτου χάριν τῆς ἐπιθυμίας μετα- » βαλὼν τὴν ἐνέργειαν, ὑπουργὸν αὐτὴν κατέστησα » τοῦ Θεοῦ βουλήματος. Μαστίζων τὸ συνειδὸς, τὴν » καρδίαν μου στεναγμοὺς ἀφιέναι ἐποιοῦν ». (Μ. Ἀ- θινάσιος). Ἴδου εἰλικρίνεια πράγματι μετανοοῦντος· ἰδὺ συναίσθησις τοῦ ἀναγνωρίζοντος, ὅτι ἐπλανήθη οἰκτρῶς καὶ ἐξηυτελίσθη.

Στίχ. 9ος. Κύριε, ἐναντίον σου πᾶσα ἡ ἐπιθυμία μου, καὶ ὁ στεναγμός μου ἀπὸ σοῦ οὐκ ἀπεκρύβη.

Τὸ βάραθρον καὶ ἡ ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ πτώσις ἐπήνεγκε γενικὴν ἐν ἐμοὶ ἀναστάτωση· ἡ διάνοιά μου κατεσκοτίσθη· ἔνθεν μὲν ἔβλεπε τὴν μυσσάρην τῆς ἁμαρτίας εἰκόνα, ἔνθεν δὲ ἤκουε τοὺς αὐστηροτάτους τοῦ ἐμοῦ συνειδότος ἐλέγχους, πιεζομένη δὲ ὑπὸ τῶν ἱσχυροτάτων τῆς δικαιοσύνης λόγων ἐπείσθη, ὅτι οὐδὲν ἄλλο πλὴν τοῦ Θεοῦ ὑπάρχει ἐν κόσμῳ τὸ μᾶλλον ἐπιθυμητόν, οὗ ἡ μὲν ἀπόλαυσις πληροῖ τὴν καρδίαν χαρᾶς ἀνεκφράστου, ἡ δὲ στέρησις καθιστᾷ δυστυχή καὶ ἐλκερινόν τὸν ταλαίπωρον ἁμαρτωλόν. Ὅθεν ἀπεράσισεν ἤδη νὰ ἐρέψῃ ὁριστικῶς πᾶσαν αὐτοῦ τὴν ἐπιθυμίαν ὁ ἱεροφάντης εἰς ἀπόλαυσιν τοῦ ἄκρου ἐφετοῦ, καὶ εἰς τοῦτο ἀφίει στεναγμοὺς εἰλι-

πρινεῖς καὶ βαθυτάτους, ὧν γινώσιν ἔχει ὁ καρδιο- γνώστης.

Στίχ. 10ος. Ἡ καρδία μου ἐταράχθη ἐγκατέλιπέ με ἡ ἰσχύς μου, καὶ τὸ φῶς τῶν ὀφθαλμῶν μου, καὶ αὐτὸ οὐκ ἔστι μετ' ἐμοῦ.

Ὁ στίχος οὗτος εἰκονίζει ἀκριβέστατα τὴν ἐν τῷ πνεύματι τοῦ μακαριωτάτου Δαβὶδ ἐπελθοῦσαν σύγχυσιν εὐθὺς μετὰ τὴν ἁμαρτίαν· ταραχὴ τῆς καρδίας, ἐγκατάλειψις τῆς ἰσχύος, καὶ ἀπόσβεσις τοῦ νοεροῦ φωτός τῶν πνευματικῶν ὀφθαλμῶν μαρτυροῦσι τορῶς τὴν ἐνέργειαν τῶν διαπραχθέντων κακῶν. Πᾶς ἄλλος, πλὴν τοῦ προφητάνακτος, ἐζήτει ἴσως διὰ τοῦ μυστηριώδους σκότους νὰ καλύψῃ τὴν ἐσωτερικὴν τῆς διανοίας σκοτοδινίαν, καὶ διὰ τῆς σιγῆς νὰ παραδώσῃ τῇ λήθῃ τὰ παρελθόντα ἐν τοῖς ὄμμασι τῶν ἀνθρώπων· ἀλλ' ὁ Δαβὶδ οὐδενὸς φειδόμενος ἀπέναντι τῆς ἀληθείας ἐκπομπεύει οὐ μόνον τὰς ἐαυτοῦ πράξεις, ἀλλὰ καὶ τί ἐν ἑαυτῷ ὡς ἐκ τούτων συνέβαινε.

Στίχ. 11ος. Οἱ φίλοι μου καὶ οἱ πλησίον μου ἐξ ἐναντίας μου ἤγγισαν καὶ ἔστησαν, καὶ οἱ ἐγγιστά μοι ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν.

Ἄμα τῇ ἁμαρτίᾳ γίνεται στάσις κατὰ τοῦ Δαβὶδ, καὶ ὑπὸ τίνος; τοῦ υἱοῦ τοῦ Ἀβεσσαλώμ, ᾧ τινι προσετέθη καὶ ὁ Ἀχιτόφελ. Τούτους δ' ἐννοεῖ, λέγων, « οἱ φίλοι μου καὶ οἱ πλησίον μου ἐξ ἐναντίας μου ἤγγισαν καὶ ἔστησαν ». Καὶ αὐτοὶ δὲ οἱ οικειότατοι καὶ τέως πιστότατοι, « οἱ ἐγγιστα » ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν. Πανταχοῦ σύγχυσις, πανταχοῦ σάσις. Οἱ πολλοὶ ἴσως ἀγνοοῦντες τὰ κύρια καὶ πρώτιστα ἐλατήρια τῆς τοιαύτης ἐκρύθμου καὶ ἀχαρίστου καταστάσεως ἀπέναντι βασιλέως πράου καὶ εὐσεβοῦς, ὑπάρχοντος βασιλέως διὰ τὸν ἀναξιοπαθοῦντα καὶ ὑπὸ



Θεοῦ κεχρισμένον ἄνακτα. Ἄλλ' ὁ προφήτης Δαβὶδ, δράστης ὧν τῶν ἐλατηρίων νεύει κάτω ἐν συναισθήσει, ταπεινῶσει καὶ κατανύξει· καὶ ἐνῷ βλέπει τὴν παντελεῖαν αὐτοῦ ἐρήμωσιν ὑπὸ τῶν φίλων καὶ τῶν πλησίων καὶ τῶν ἐγγίσα, ὅμως πεποιθὼς ὅτι μόνος ὁ Θεὸς δὲν ἐγκατέλιπεν αὐτόν, θεωρεῖ ἑαυτὸν εὐτυχῆ, καὶ θαρρούντως ἐκτίθσιν, ὡς περὶ τρίτου τινός, τὴν ἑαυτοῦ οἰκτρὰν θέσιν.

Στίχ. 12<sup>ος</sup>. Καὶ ἐξεβιάζοντο οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου· καὶ οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι ἐλάλησαν ματαιότητος καὶ δολιότητος ὅλην τὴν ἡμέραν ἐμελέτησαν.

Φυσικὴ συνέπεια τῶν δυσμενῶς διακειμένων ἦτο νὰ μετέλθωσι καὶ βίαν, καὶ διαβολὴν, καὶ δολοπλοκίας, ὅπως τύχωσι τοῦ σκοποῦ, τῆς ἐξοντώσεως τοῦ καταδιωχομένου βασιλέως, διὰ τοῦτο λέγει, ὅτι « οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου ἐπέβαλλον καὶ τὴν βίαν· καὶ οἱ ζητοῦντες τὴν ἐμὴν συμφορὰν ἐλάλησαν μωρολογίας, καὶ διηνεκῶς δολιότητος ἐν τῷ νῷ εἶχον. » Ἐν τοιαύτῃ δὲ τούτων ἐνεργείᾳ, τί πράττει ὁ διωκόμενος ;

Στίχ. 13<sup>ος</sup>. — 14<sup>ος</sup>. Ἐγὼ δὲ ὡσεὶ κωφὸς οὐκ ἤκουον, καὶ ὡσεὶ ἄλαλος οὐκ ἀνοίγων τὸ στόμα αὐτοῦ. Καὶ ἐγενόμην ὡσεὶ ἄνθρωπος οὐκ ἀκούων, καὶ οὐκ ἔχων ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ ἐλεγμούς.

Ἐκαῖνοι, λέγει, κατελάλουν θρασέως κατ' ἐμοῦ, ἐδοκίμουν καὶ ἐμωρολόγουν· ἐγὼ δὲ ἐν πᾶσι τούτοις ἐτήρουν νεκρικὴν σιγὴν, ἡμὴν ἀναίσθητος, κωφάλαλος καὶ ἀνίκανος πρὸς ἀπολογίαν. Ἡ συναίσθησις τῆς ἁμαρτίας καὶ τὸ πρόχειρον τῆς εἰκόνης αὐτῆς ἀφείλοντό με πᾶσαν αἴσθησιν, ἄλλοις λόγοις ἐπῆλθε τελεία νάρκη καὶ ἀμβλύτης πᾶσι τοῖς αἰσθητηρίοις, οὕτως ὥστε τὰ ἐκσπενδονίζόμενα κατ' ἐμοῦ

πικρὰ τῆς συκοφαντίας καὶ δολιότητος βέλη οὐδὲ λως μὲ συνεχίνουν. Ἐμimούμην τὸν κωφάλαλον, καὶ ὁμοιάζον ἀνθρώπων οὐκ ἀκούοντι, καὶ οὐκ ἔχοντι ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ τὴν προσήκουσαν ἀνασκευὴν.

Στίχ. 15<sup>ος</sup>. Ὅτι ἐπὶ σοί, Κύριε, ἤλπισα, οὐ εἰσακούσῃ, Κύριε ὁ Θεὸς μου.

Αἰτιολογεῖ τὴν ἀνωτέρω στάσιν του. Ἐμεινα, λέγει, ὡς κωφάλαλος καὶ ἐσίγων προκαλούμενος, διότι πᾶσάν μου τὴν ἐλπίδα εἰς Σὲ, Κύριε, ἀνεθέμην, καὶ εἶμαι βέβαιος, ὅτι θέλεις εἰσακούσει μου. Ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων καὶ ἀπολογούμενος καὶ ἀνασκευάζων τὰς δολιότητας αὐτῶν καὶ συκοφαντίας, πάλιν θέλω μένει ὑπὸ τὸ βάρος τῆς ἁμαρτίας, οὐδεμίαν δὲ ἀνακούφισιν ἐλπίζω. Πεποιθὼς ὅμως εἰς Σὲ, τὸν μόνον ἀληθῆ Θεὸν καὶ Δεσπότην, μένω ἡσυχος ὅτι ἡ ἀπολογία καὶ μεταμέλειά μου θέλουσιν ἀρκούντως ἀμειφθῇ διὰ τῆς ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν μου.

Στίχ. 16<sup>ος</sup>. Ὅτι εἶπα, Μήποτε ἐπιχαρῶσίν μοι οἱ ἐχθροί μου, καὶ ἐν τῷ σαλευθῆναι πόδας μου, ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλορρημόνησαν.

Ἦλπισα, λέγει, εἰς Σὲ καὶ μόνον, ὡς τὸν δυνάμενον νὰ μὲ προστατεύσῃ ἀπὸ τοιούτων ἐμπαιγμῶν τῶν φίλων καὶ τῶν πλησίων καὶ τῶν ἐγγιστά μου, καὶ θέλεις εἰσακούσει τῆς παρακλήσεώς μου, διότι εἶπον. Κύριε, ἐὰν μὴ εἰσακούσῃς μου, χαίρονται οἱ ἐχθροί μου. Καὶ πίπτοντός μου ἀπὸ ἀσθενείας, ἐκείνοι ἀγαλλιώνται. — Εἶπον λοιπὸν, εἰσάκουσον, Κύριε ὁ Θεός μου· μὴ τυχὸν γενῶμαι ἐπίχαρμα τῶν ἐχθρῶν μου. — Τὸ ἐν τῷ σαλευθῆναι πόδας μου ἐννοεῖ τὸ ὡς ἐκ τῆς ἁμαρτίας ὀλίσθημα, διὰ τοῦτο, λέγει, τὸ ὀλίσθημά μου, αὐτοὶ ἐκραύγασαν κατ' ἐμοῦ. Καὶ τὸ ὅτι τὸν ἐν γένει τῶν ἀνθρώπων εἶνε νὰ ἀπολογώσιν ἐπὶ τοῖς τῶν ἄλλων ἁμαρτίμασι, τὰ



δὲ ἐκυτῶν νὰ ἀφίνωσιν ἀνερείνητα, πίπτουσι δὲ λαῶ-  
ροι κατακρίνοντες τοὺς πταίστας, ἑαυτοὺς δὲ ἐφησυ-  
χάζουσι διὰ τὰ πολλὰ μείζονος ποινῆς ἄξια παρα-  
πτώματα αὐτῶν. Πολλὰ δὲ μᾶλλον τοῦτο πράττου-  
σιν οἱ ἐχθροὶ, οἵτινες καὶ τὰ μὴ ὄντα πολλάκις πλάτ-  
τουσιν, ὅπως κατασυκοφαντήσωσι τοὺς ἀντιπάλους.

Στίχ. 17<sup>ος</sup>. "Ὅτι ἐγὼ εἰς μᾶστιγας ἑτοιμος, καὶ  
ἡ ἀλγυδιὰ μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διαπαντός.

Ἰδοὺ καὶ ἄλλο αἷτιον, οὗ ἕνεκα ἔμενεν ὥσεί κω-  
φός καὶ ἥνοιγε τὸ στόμα αὐτοῦ, διότι, λέγει, ἡ ἐμὴ  
συνείδησις κατεδίκασέ με ὡς ἔνοχον καὶ πταίστην,  
διὰ τοῦτο ὀφείλω νὰ υποκύψω πάσῃ μαστιγῶσει καὶ  
καταδίκῃ. Τὸ τραῦμα, ὅπερ προὔξενήσα τῇ ἐμῇ καρ-  
δίᾳ διὰ τῆς μοιχείας καὶ τοῦ φόνου, εἶνε τόσον βαθύ  
καὶ εὐρύ, ὥστε ἡ ἐμὴ μετάνοια, εἰ καὶ εἰλικρινῆς  
καὶ ἀληθής, δὲν κατισχύει οὐδὲν ἥττον νὰ ἐξαλείψῃ  
καὶ ἐντελῶς αὐτὸ, ἀλλ' ἔμεινεν ἔκτοτε ἐν αὐτῇ νυγ-  
μός τις, ὅπως ἐξεγείρῃ τῇ ἐμῇ διανοίᾳ ἐκάστοτε  
τὸ αἰσχυντηλὸν τῆς ἁμαρτίας φάσμα.

Στίχ. 18<sup>ος</sup>. "Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ ἀναγγε-  
λῶ, καὶ μεριμνήσω ὑπὲρ τῆς ἁμαρτίας μου.

Τούτου ἕνεκεν ἐγὼ αὐτὸς ἀπαγγέλλω τὴν ἐμὴν  
ἀνομίαν καὶ κατηγορῶ ἑμαυτοῦ, ὡς ἀξιοποίνου, ὡς  
ἐνόχου τοῖς βαρυτάτοις ἐγκλήμασιν, ὡς ἀξίου τέλος  
πάσης μομφῆς καὶ χλεύης. Ναί, ἐγὼ, ὁ βασιλεὺς τοῦ  
Ἰσραὴλ, ὁ μέγας τῷ λαῷ Δαβὶδ, εἰμὶ ὁ πταίστης,  
καὶ ἑτοιμός εἰμι νὰ δώσω δίκην διὰ τὰ πεπραγμένα  
μοι. Τοιαύτη καθαρὰ ὁμολογία ἀφοπλίζει παντός δι-  
καστοῦ τὴν αὐστηρότητα καὶ ἐπιβάλλει οὕτῳ τὴν ἄ-  
κραν ἐπιείκειαν. Καὶ ὁὕτως συμπαθεῖ τις τῷ εἰλικρι-  
νῶς ὁμολογοῦντι τὸ πταίσμα καὶ ἐπιζητεῖ, εἰ δύνα-  
ται, νὰ εὐεργετήσῃ μᾶλλον ἢ νὰ βλάψῃ τὸν πεσόν-  
τα. Ὁ Δαβὶδ δὲν περιορίζεται μόνον εἰς τὸ νὰ κη-

ρῶξῃ καὶ ὁμολογήσῃ τὸ ἐγκλήμα του, ἀλλὰ καὶ ὑπό-  
σχεται, ὅτι θέλει φροντίσει περὶ αὐτοῦ. Θέλει, δηλο-  
νότε, καταβάλλει πᾶν μέσον, ὅπως βελτιώσῃ τὴν θέσιν  
του. Θέλει διὰ προτύπου μετανοίας ἐκπλήξῃ τὸν κό-  
σμον καὶ κτήσεται τὴν παθοῦσαν τῆς ψυχῆς υἱείαν.

Στίχ. 19<sup>ος</sup>. Οἱ δὲ ἐχθροί μου ζῶσι, καὶ κεκραταί-  
ονται ὑπὲρ ἐμέ, καὶ ἐπληθύνθησαν οἱ μισοῦντές με  
ἀδίκως.

Καὶ ὅμως, εἰ καὶ ἐγὼ αὐτὸς ὡμολόγησα τὴν ἐ-  
μὴν ἁμαρτίαν, καίτοι ὑπεσχέθην ὅτι θέλω μεριμνήσει  
ὑπὲρ αὐτῆς, βλέπω ὅτι οἱ ἐχθροί μου προάγονται  
κατ' ἐμοῦ, οὐδὲν αὐτοῦς ἀδίκησαντος, καὶ πολλαπλα-  
σιάζονται οἱ μισοῦντές με ἀδίκως.

Στίχ. 20<sup>ος</sup>. Οἱ ἀνταποδιδόντες μοι κακὰ ἔναντι ἀ-  
γαθῶν, ἐνδιέβαλλον με, ἐπεὶ κατεδίωκον ἀγαθωσύνην.

Ἐγὼ, λέγει, εὐηργέτην, οἱ δὲ εὐεργετούμενοι  
ἀνταποδίδουσί μοι κακὰ· φθονοῦντες δέ μοι, πορευο-  
μένῳ τὴν εὐθείαν, με διέβαλλον. Τὸ τοιοῦτον ἀλη-  
θεύει πληρέστατα καὶ ἐν πάσῃ ἐποχῇ, ἰδίᾳ δὲ ἐν τοῖς  
καθ' ἡμᾶς χρόνοις· λίαν ἀξιοπεριέργως παρατηρεῖται,  
ὅτι, ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ, ὁ εὖ πάσχων, δηλ. ὁ εὐεργε-  
τούμενος, κακῶς ποιεῖ, καὶ ἀντὶ εὐχαριστίας ἀνταπο-  
δίδωσιν ἀγνωμοσύνην καὶ ἀχαριστίαν· διαβάλλεται  
δὲ πρὸ παντός ἄλλου τίς; ὁ τὴν δικαίαν ὁδὸν βαδί-  
ζων καὶ ὑπὲρ μόνου τοῦ δικαίου ἀγωνιζόμενος. Ἀλ-  
λὰ διὰ τοῦτο πρέπει ἄρα γε ν' ἀποκάμῃ ὁ ἀληθὴς  
ἐργάτης τῆς ἀρετῆς καὶ νὰ ρίψῃ χαμαὶ τὴν ἀσπίδα,  
ὡς μὴ δυνάμενος δῆθεν νὰ ὑπομείνῃ τὰ τῶν ἐχθρῶν  
θανατηφόρα βέλη; Οὐχί, οὐχί. Ὁ ἀγὼν ἀναδείκνυσι  
νικητὴν καὶ τροπαιοῦχον τὸν γενναῖον στρατιώτην.  
**Οὐκ ὀκνῶ** καὶ ἐνδεκτικῆς πάλῃ ἐδραιοῖ τὸν ἐπὶ τῆς  
ἀρετῆς τῆς ἀρετῆς μαχόμενον στρατιώτην τοῦ  
Ἰησοῦ Χριστοῦ. Οὐδὲν λοιπὸν πρέπει ν' ἀποκάμῃ

5



ἐν τῷ ἀγῶνι, ἀλλὰ πεποιθώς εἰς Θεόν νὰ μὴ διστάζῃ ποτὼς ὅτι ἡ δάφνη τῆς νίκης ἔσται πάντως ὑπὲρ ἐ-  
αυτοῦ μεθ' ὅλας τὰς προσβολὰς τῶν ἐναντίων.

Στίχ. 21ο.—22ο. Μὴ ἐγκαταλίπῃς με, Κύριε ὁ  
Θεός μου, μὴ ἀποστῇς ἀπ' ἐμοῦ. Πρόσχευε εἰς τὴν  
βοήθειάν μου, Κύριε, τῆς σωτηρίας μου.

Ἐκθέμενος τὰ καθ' ἑαυτὸν καὶ τοὺς πολεμοῦντας  
αὐτῷ ἐχθροὺς ὁ ἱεροψάλτης ἐπικαλεῖται τὴν θείαν ἁ-  
ρωγὴν, ὡς τὴν ἀσάλευτον ἄγκυραν, διότι σύννοιδεν  
ὅτι, ἔχων βοηθὸν τὸν Θεόν, καὶ ἂν τὸ πᾶν συνταράσ-  
σῃται, οὐδὲν φοβεῖται· πᾶσαι αἱ παρὰ τὴν θείαν θέ-  
λησιν ἐνέργειαι τῶν μοχθηρῶν ἀνθρώπων δίκην παι-  
δαριωδῶν ἀθυριῶν ἀνατρέπονται καὶ ματαιοῦνται·  
ἀρκεῖ μόνον ἡ πεποίθησις εἰς τὴν θείαν βοήθειαν νὰ  
ᾤ ἐδραία καὶ ἀσάλευτος. Τότε καὶ τὰ κατὰ σύμπτω-  
σιν καὶ κατὰ τὸ φαινόμενον ἐναντία θεωροῦνται ὡς  
ἐπ' ἀγαθῷ γινόμενα καὶ οὐδόλως πτοοῦσι τὸν πιστεύ-  
οντα ἀπὸ ψυχῆς καὶ καρδίας εἰς τὴν ἀκαταμάχητον  
τοῦ Θεοῦ προστασίαν. Καὶ κίνδυνοι προφανεῖς εἰ πα-  
ρίστανται πρὸ τοῦ ἀδίκως διωκομένου πιστοῦ, οὐδό-  
λως ἰσχύουσιν, ἵνα ἀναχαιτίσωσι τὴν κανονικὴν καὶ  
λογικὴν αὐτοῦ ἐνέργειαν, ἀδιστακτικῶς πιστεύοντος  
ὅτι πᾶν τὸ ἀντιπίπτον αἶρει ἐκ τοῦ μέσου ἡ δύναμις  
τοῦ Θεοῦ, ἀφοῦ ἐκεῖνος ἐξετέλεσεν ὅ,τι ἐπεβάλλετο  
αὐτῷ ὡς κα θ η κ ο ν. — Τίνα λαμπρὰ τῷ ὄντι διδάγ-  
ματα παρέχει ἡμῖν ὁ ἀνωτέρω ψαλμός; Ἐνθεν μὲν  
διδάσκει τὸ μέγιστον θάρρος νὰ ὁμολογῶμεν παρρη-  
σίᾳ τὰ ἡμέτερα παραπτώματα, καὶ νὰ μὴ ζητῶμεν νὰ  
περικαλύψωμεν τὰ αἵσχη αὐτῶν διὰ παντὸς τρόπου,  
ὅπως φανῶμεν δίκαιοι ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων· ἐνθεν  
δὲ δείκνυσιν ὅτι ἐν μέσῳ μυριάδων ἐχθρῶν ἡ εἰς Θεόν  
πίστις εἶναι ὅπλον ἀκαταγώνιστον, μᾶλλον δὲ παγο-  
κλία περιφράττουσα ἀσφαλῶς τὸν πιστόν. — Λάβε

Θεν καὶ σὺ τὸν Δαβὶδ ὡς ὁδηγὸν ἐν τοῖς ἔργοις σου  
καὶ πράττε ἀδεῶς, ὥσπερ ἐκεῖνος, ὅπως ἐν πάσῃ τοῦ  
βίου περιστάσει ἀναδεικνύῃσαι νικητῆς· ἀλλοῖς λόγοις  
« π ῑ σ τ ε υ ε ε ἰ ς τ ὸ ν θ ε ὸ ν . »



ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΒ΄ ΨΑΛΜΟΝ.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ.

Κατὰ τὴν ἐπιγραφὴν τοῦ ψαλμοῦ τούτου φαίνεται ὅτι ἀφορμὴ πρὸς σύνταξιν αὐτοῦ, καὶ χρόνος ἴσως, ἐχρησίμευσεν ἢ ἐν τῇ ἐρήμῳ διατριβῇ τοῦ Ἱεροφάλτου. Βεβαίως τὴν ἔρημον δὲν διήρχετο ὁ ἅγιος προφήτης περιηγήσεως χάριν, ἢ ὅπως καταμετρήσῃ τὰς ἀποστάσεις αὐτῆς, ἀλλ' ὥσει ἔλαφος, διωκόμενος ὑπὸ Σαοῦλ, βασιλέως τοῦ Ἰσραὴλ, κατέφυγεν εἰς αὐτὴν, ὡς εἰς κρησφύγετον. Ὡς γνωστὸν ἐκ τῆς Ἱερᾶς Γραφῆς, ὁ Δαβὶδ ἐγένετο εὐεργέτης τῷ βασιλεῖ, ἅτε διὰ τῆς κινύρας θεραπέυων τὸν πάσχοντα Σαοῦλ, οὗτος δὲ ἀντὶ εὐγνωμοσύνης καταδιώκει ἀπηνῶς τὸν μουσικὸν θεράποντα. Καὶ διὰ τίνα λόγον; Διότι ἐν τῇ μετὰ τοῦ Γολιάθ, τοῦ γίγαντος μονομαχίᾳ καταβαλὼν τοῦτον ἀπεκεφάλισε, σὺν τούτῳ δὲ κατετροπώθη σύμπας ὁ τῶν ἀλλοφύλων στρατός· καὶ εἰσαγομένου τοῦ Δαβὶδ, κρατοῦντος τὴν τοῦ ἀντιπάλου κεφαλὴν, εἰς Ἱερουσαλὴμ, « ἐξῆλθον αἱ χορεύουσαι εἰς συνάντησιν Δαβὶδ ἐκ πασῶν πόλεων Ἰσδραὴλ ἐν τυμῷ πάνοις, καὶ ἐν χαρμῶσύνῃ, καὶ ἐν κυμβάλοις » . . . καὶ ἔλεγον « Ἐπάταξε Σαοῦλ ἐν χιλιάσιν αὐτοῦ, καὶ Δαβὶδ ἐν μυρίασιν αὐτοῦ. » — Ἐκτοτε φθόνῳ κινούμενος ὁ βασιλεὺς Σαοῦλ ὁμνύει τὴν ἐξόντωνσιν τοῦ Δαβὶδ, ὃν ἄλλως ἐβλεπεν, ὅτι Κύριος ἦν μετ' αὐτοῦ. Ὁ Δαβὶδ ὑποβάλλεται εἰς σκληρὰς δοκιμασίας καὶ διωγμούς, τρέχει εἰς τὴν ἔρημον, κρύπτεται, ἀλλὰ

διώκεται πανταχοῦ· οὐδαμοῦ εὐρίσκει ἀνάπαυσιν, καθόσον καὶ ἐν αὐτῷ τῷ ἀπλῷ τοῦ ἀνέμου φυσήματι φαντάζεται ὅτι ἐγγύς ἐστιν ὁ ἐχθρός. Οὐδαμῶθεν ἐλπίζει σωτηρίαν ἢ παρὰ μόνου τοῦ Θεοῦ, ᾧ πιστῶς λατρεύει, διὸ καὶ δις δίδεται αὐτῷ ἡ εὐκαιρία νὰ πατάξῃ καὶ ἀφανίσῃ τὸν διώκτην βασιλέα, ἀλλ' ὁ πιστός καὶ μεγαλόφρων διάδοχος τοῦ θρόνου τοῦ Σαοῦλ δείκνυσι διὰ π ρ α γ μ ᾶ τ ω ν, ὅτι εἶνε πολλῶν ὑπέρτερος τῶν ἀνθρωπίνων παθῶν· πολλῶν εὐγενέστερος τοῦ τὴν βασιλικὴν ἀλουργίδα ἡμφιεσμένου, εἰ καὶ ἐκ παιδικῆς ἡλικίας ἦτο ποιμὴν τῶν πατρικῶν προβάτων, καὶ ἄξιός τῳ ὄντι νὰ ἡγεμονεύῃ τοῦ Ἰσραηλιτικοῦ λαοῦ. Καὶ τὸ μὲν πρῶτον ἐν τῷ σπηλαίῳ, ἐν τῇ ἐρήμῳ Ἐ ν γ α δ δ ι, ὅπου εἰσῆλθε Σαοῦλ μετὰ τῶν τρισχιλίων ὀπαδῶν του, ἵνα παρασκευασθῇ, ἐν αὐτῷ δὲ κατὰ σύμπτωσιν εὐρίσκετο καὶ ὁ Δαβὶδ μετὰ τῶν σὺν αὐτῷ, ἐνῷ προὔτρεπον αὐτὸν οἱ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες νὰ κακοποιήσῃ τὸν ἐχθρόν του, ἐκεῖνος « ἀνέστη, καὶ » ἀφείλε τὸ πτερύγιόν τῆς διπλοῖδος τοῦ Σαοῦλ λαοῦ θραίως. » Τὸ δὲ δεύτερον ἐν Κ ε ῖ λ ᾱ, ὅπου ἐκάθευδεν ὁ Σαοῦλ ἐν ἐσκεπασμένῃ ἀμάξῃ, ὁ δὲ Δαβὶδ παραλαβὼν τὸν Ἀβεσσά καταλαμβάνει ὑπνώττοντα τὸν Σαοῦλ, καὶ οὐ μόνον οὐ βλάπτει αὐτόν, ἀλλὰ καὶ ἐπιπλήττει τὸν προτρέποντα ἵνα φονεύσῃ αὐτόν Ἀβεσσά, λέγων· « Μηδαμῶς μοι παρὰ Κυρίου ἐπενεγ· » κεῖν χεῖρά μου ἐπὶ Χριστὸν Κυρίου », ἀπῆλθε δὲ φέρων μετ' ἐαυτοῦ τὸ δόρυ τοῦ βασιλέως, καὶ τὸν φακὸν τοῦ ὕδατος ἀπὸ προσκεφαλῆς αὐτοῦ (Βασιλ. Α'. ιζ'. — ιη. καὶ κδ'. καὶ κς'). Καὶ ἐν τούτοις ἀμειλίχτως διώκεται ὁ εὐεργέτης ὑπὸ τοῦ ἀχαρίστου εὐεργετηθέντος Σαοῦλ. Ἐπειδὴ δὲ, ὡς εἴρηται, ὁ Δαβὶδ πάσαν αὐτοῦ τὴν ἐλπίδα εἶχεν εἰς τὸν Θεὸν καὶ παρ' αὐτοῦ προστατεύον τὴν ἐκ τῶν κινδύνων ἀπαλλαγὴν,



καὶ ἐν αὐτοῖς ἔτι τοῖς διωγμοῖς καὶ ταῖς ἀντιξόοις περιπετείαις τοῦ βίου του ἐκδηλοῦ διὰ τῆς μελιρρήτου ποιήσεως τὰ βαθύτατα τῆς ἑαυτοῦ καρδίας αἰσθήματα, οἷα ἐκτίθενται ἐν τῷ προκειμένῳ ψαλμῷ.

Στίχ. 1ος. Ὁ Θεός, ὁ Θεός μου πρὸς σέ ὀρθρίζω, ἐδίφησέ σε ἡ ψυχὴ μου, ποσαπλῶς σοι ἡ σὰρξ μου, ἐν γῇ ἀβάτω καὶ ἀνύδρῳ.

Ὁ Θεός, ὁ Θεός μου. Τὸ ὄνομα Θεός ἐκφράζει κατ' ἐπανάληψιν πρὸς δῆλωσιν τοῦ μεγίστου τῆς καρδίας του πόθου· ἵνα δὲ δηλώσῃ καὶ τὴν βαθυτάτην αὐτοῦ ἀγάπην λέγει, « ὁ Θεός μου » — Τὸ ὀρθρίζω σημαίνει ἀγρυπνῶ. Καὶ βεβαίως ὅπου διωγμοὶ καὶ κίνδονες περὶ τῶν ὅλων, περὶ αὐτῆς ἡμῶν τῆς υπάρξεως, ἐκεῖθεν φυγαδεύεται ὁ ὕπνος, ἐξεγείρεται τὸ νευρικὸν σύστημα, πάλκει ἡ καρδιά καὶ ὁ διωκόμενος διέρχεται τὰς μακρὰς νύκτας ἐν ἀγρυπνίᾳ, ἀναλογιζόμενος τὸ πῶς θέλει διαφύγῃ τὴν προσοχὴν τοῦ διώκοντος ἐχθροῦ. Ἀλλ' ὁ εὐσεβὴς Δαβὶδ, εἰ καὶ ἀγρυπνεῖ, εἰ καὶ ἀπόλλυσι τὸν γλυκὺν ὕπνον, οὐδὲν ἥττον οὐκ ἀπόλλυσι τὴν εἰς Θεὸν ἄμαχον ἐλπίδα, καὶ διὰ τοῦτο λέγει, « Ὁ Θεός, ὁ Θεός μου πρὸς σέ ὀρθρίζω ». — Ἐδίφησέ σε ἵσον τῷ ἐπιθύμησέ Σε σφόδρα ἡ ψυχὴ μου, ὡς τὸ ὕψιστον τῶν ἐπιθυμητῶν ἀντικειμένων, διό καὶ ἀενάως εἰς ὕμνω-  
δίαν Σου ἐγείρεται· οὐ μόνον δὲ ἡ ψυχὴ μου, ἀλλὰ καὶ αὐτὸ τὸ σῶμά μου, ἡ σὰρξ, συντελεῖ μέγας εἰς τὸν τῆς ψυχῆς σκοπὸν· οὕτως ὥστε ἀμφοτέρω, ἢ τε ψυχῇ καὶ τῷ σῶμα, ὡς ἑγχορδος λύρα, πνευματικὰς ἀναπέμπουσι τῷ Κυρίῳ ᾠδὰς καὶ ὕμνους. Τὸ ποσαπλῶς ἵσον τῷ ποσαπλῶς, ἀναριθμήτως, πο-  
tipliciter, innumerabiliter. Ἡ δὲ ἔννοια τοῦ στίχου εἶνε ἡ ἑξῆς. « Ἐν χώρᾳ ἐρήμῳ καὶ ἀβάτῳ, ὅπου τὰ ἄγρια θηρία ἐνδαισιτῶνται καὶ τὰ δένδρα τῶν δασῶν φυλά-

φοροῦσι καὶ κατασχιάζουσι τὰ ὄρη, εὗρεθαίς καὶ γὰρ ἐν καιρῷ τοῦ σφοδροῦ διωγμοῦ ἀφιερῶθην ὅλος, ψυχῇ τε καὶ σῶματι, εἰς Σέ, καὶ ἀδιαλείπτως ἠγρύπνου ἀνατείνων Σοι τὰς εὐχάς μου, δεήσεις τε καὶ δοξολογίας ».

Στίχ. 2ος. Οὕτως ἐν τῷ ἀγίῳ ὠφθην σοι, τοῦ ἰδεῖν τὴν δυνάμιν σου καὶ τὴν δόξαν σου.

Ὁ στίχος οὗτος ἐγκλείει χριστολογικὴν ἔννοιαν, τὴν ἑξῆς. Οὕτως, ὃν τρόπον εἶπον πρότερον, ὅτι μετὰ σφοδρᾶς ἐπιθυμίας ὀλοφύχως ἠγρύπνου πρὸς ὕμνω-  
δίαν σου, παρέστη ἐν τῷ Ναῷ σου τῷ ἀγίῳ, ὅπως ἴδω τὴν σὴν ἀνάστασιν (δυνάμιν σου) καὶ τὸ πάθος σου (τὴν δόξαν σου). « Οὕτως, λέγει ὁ Μ. Ἀθανάσιος, πῶς ἡ διψῶν καὶ ἐπιποθῶν τὴν περὶ Σέ τὸν ἁγίον συνάφειαν; Τίς δ' ἂν εἴη ἅγιος ἢ ὁ Μονεγε-  
νῆς; » — Τοιαῦτα δὲ πάντως ἡ δύνατο νὰ λέγῃ τὸ στόμα τοῦ προφήτου καὶ Θεοπάτορος Δαβὶδ.

Στίχ. 3ος. Ὅτι κρεῖσσον τὸ ἔλεός σου ὑπὲρ ζωᾶς, τὰ χεῖλη μου ἐπαινέσουσί σε.

Ἡ τοῦ Θεοῦ πρὸς τοὺς ἀσθενεῖς ἀνθρώπους εὐ-  
σπλαγχνία εἶνε ἀκαταμέτρητος· πᾶς δ' ἐχέφρων καὶ συνετὸς δὲν θέλει προτιμήσῃ νὰ στερηθῇ τοῦ ἐλέους τούτου, ἀλλὰ μᾶλλον τῆς ἰδίας ζωῆς, ὅσαςκις ἂν αὕτη ἀπειλῇ τὴν τοιαύτην στέρησιν, ὡς λ. χ. ἡ ζωὴ ἡ ἐν ἡδονῇ καὶ πλήρῃ παθῶν ὀλεθρίων, ἢ ἡ ζωὴ τῶν ἑνεκα τῆς εἰς Θεὸν πίστεως διωγμῶν. Ὁ Δαβὶδ ὑπόσχεται λέγων, ὅτι τὰ ἑαυτοῦ χεῖλη θέλουσιν ἐπαινεῖ ἐπαξίως τὸν Θεόν, διότι τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἶνε ἀπείρως προτιμότερον πάσης ζωῆς.

Στίχ. 4ος. Οὕτως εὐλογῆσω σε ἐν τῇ ζωῇ μου, καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ἄρῶ τὰς χεῖράς μου.

Τὸ ἐν τῇ ζωῇ μου, ἵσον πάντοτε, καθ' ὅλον αὐτὸν τὸν βίον πρωτιστον μέλημά μου ἔσται ἡ



διὰ τῆς γλώσσης μου ὑμνολογία σου. Τῷ ἰδίῳ δέ σοι ὀνόματι θέλω ἐκτείνει τὰς χεῖρας καὶ αἰτεῖ τὴν σὴν φιλανθρωπίαν. Ὡς ἐκ τῆς στερεᾶς τοῦ Δαβὶδ εἰς Θεὸν πεποιθήσεως ἡ καρδία του ἐξηγεῖται τὰ ἑαυτῆς εὐσεβῆ αἰσθήματα, ἐνθους δὲ ὡς ἐκ τῶν ἀπῶν τοῦ Θεοῦ ἐργεσιῶν καὶ ἀπείρων δωρημάτων ἀγγέλλει τὴν περαιτέρω τοῦ βίου αὐτοῦ πορείαν.

Στίχ. 5ος. Ὡς ἐκ στέατος καὶ πιότῃτος ἐμπλησθεῖν ἡ ψυχὴ μου, καὶ χεῖλη ἀγαλλιᾶσεως αἰνέσει τὸ στόμα μου.

Στέαρ καὶ πιότῃς δηλοῦσιν ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πρᾶγμα, ἤτοι τὸ λίπος, τὴν παχύτητα. Διὰ τῶν ὕλικῶν δὲ καὶ αἰσθητῶν τούτων σημείων ὁ ποιητὴς ζητεῖ νὰ ἐκφράσῃ τὴν προξενουμένην αὐτῷ ἐντύπωσιν ἐκ τῆς ἀενάου ὑμνολογίας καὶ δοξολογίας του, λέγει δὲ ὅτι τὸ τοιοῦτον θέλει εἶσθαι ἡ ἐκλεκτοτάτη καὶ ἀρίστη τροφὴ τῆς ψυχῆς του, καὶ τὰ χεῖλη του θέλουσι πληροῦσθαι χαρᾶς, ὡς ἂν προσφέρωσι τὸ θεῖον τοῦ Δημιουργοῦ ὄνομα. Ἡ θερμότης τῆς πίστεως ὑπερεκχειλίζει καὶ καθίστησι τὸν λόγον ἐκφραστικώτερον.

Στίχ. 6ος. Εἰ ἐμνημόνευόν σου ἐπὶ τῆς στρωμνῆς μου, ἐν τοῖς ὄρθροις ἐμελέτων εἰς σέ.

Κατ' ὄρθρον, λέγει, μένω ἄυπνος, καὶ τὸ μὲν σῶμα καταπονεῖται, ὥς οὐ διὰ τοῦ ὕπνου ἀνακτώμενον νέας δυνάμεις, ἀλλ' ἡ ψυχὴ μου τέρπεται, καθόσον ἐπὶ τῆς στρωμνῆς, ἐνῶ τὰ πάντα ἡρεμοῦσι καὶ καθεύδουσι, μνημονεύων σου ἀναλογίζομαι τὰ σὰ μεγαλεῖα καὶ τὴν ἀπειρον εἰς ἡμᾶς εὐεργεσίαν. Μελετῶν δὲ ταῦτα πάντα εἰς οὐδὲν λογίζομαι τὰ δεινοπαθήματα τοῦ παρόντος προσκαίρου βίου, ἐπὶ μάλλον ἐδραιοῦμαι τῇ πίστει καὶ ἀφ' αὐτοῦ πληροῦμαι χαρᾶς.

Στίχ. 7ος. Ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου, καὶ ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερυγῶν σου ἀγαλλιᾶσμαι.

Δέχομαι τὴν εὐφροσύνην καὶ ἀγαλλίασιν, διότι βοηθεῖς μοι καὶ φυλάττεις τὴν βοήθειάν σου. Τοῦτο δὲ παρέχει μοι τὴν ἀρίστην ἐγγύησιν καὶ ἀσφάλειαν, ὅπως μὴδένα φοβῶμαι καὶ μὴδὲ ὅπως ἐν τοῖς δεινοῖς δειλιῶ. Τίς εἶνε μεγαλειτέρα καὶ ἀσφαλεστέρα ἅμα ἀσπίς τῆς σκέπης τοῦ Θεοῦ; Οὐδεμία βεβαίως.

Στίχ. 8ος. Ἐκολλήθη ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω σου, ἐμοῦ δὲ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου.

Ἡ δύναμις τῆς ἐλξεως, ἡ παρατηρουμένη ἐπὶ τῶν ἐν τῷ κενῷ αἰωρουμένων σωμάτων, ἔχει χώραν, δύναται τις εἰπεῖν, ὑπὸ πνευματικὴν πάντως ἐποψιν καὶ ἐπὶ τῶν ἐναρέτων ψυχῶν τῶν ἀφωσιωμένων εἰλικρινῶς τῇ ἀγάπῃ τοῦ Θεοῦ. Αὕτῃ ἡ ἀγάπη ἐλκύει τὴν ψυχὴν πρὸς τὸν ἑαυτῆς Δημιουργόν, καὶ ἀποτελεῖ τὸ κύριον τέρμα πάσης σκέψεως καὶ πάσης ἐνεργείας. Ὑπὸ τοιαύτης ἐλκτικῆς δυνάμεως κατελήφθη καὶ ἡ ψυχὴ τοῦ προφητάνασκτος, ὥστε ἤγετο καὶ ἐφέρετο ὑπὸ τῆς ἀδιασπάστου μελέτης τοῦ θεοῦ (τοῦτο δηλοῖ τὸ ἐκολλήθη ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω σου). Ἴνα δὲ δείξῃ τὸ ἀσφαλὲς καὶ ἀσάλευτον τῆς προσκολλήσεως προστίθῃσι τὸ «ἐμοῦ δὲ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου». Πράγματι δὲ ὁ κραταῖος τοῦ ὕψιστου βραχίων ὁδηγεῖ εἰς λιμένα ἀσφαλῆ τὴν αὐτῷ ἀφωσιωμένην εἰλικρινῶς ψυχὴν.

Στίχ. 9ος. Αὐτοὶ δὲ εἰς μάτην ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου, εἰσελεύσονται εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς.

Κυριολεκτικῶς ἐρμηνευόμενος ὁ στίχος οὗτος ἀναφέρεται εἰς τοὺς ἐχθροὺς τοῦ Δαβὶδ, ὧν τὸ χεῖρισμα τέλει. Ὁ αὐτὸς προλέγει. Καὶ ὅντως ὁ Σαουλ μετὰ τὴν ἐκείνην καταπολέμησιν καὶ οἱ τέως ἀλοχόλακες αὐτοῦ ἀποκρίθησαν. Μάτην λοιπὸν ἐζήτησαν νὰ κατα-

ΙΑΚΩΒΟΣ

ΔΗΜΟΣ

ΜΟΥΣΙΟΣ



στρέψωσιν ἐκεῖνον, ὃν ἡ δεξιὰ τοῦ Κυρίου προσφό-  
λαττεν· μάτην διώκοντες αὐτὸν ἔσκαπτον λάκκον,  
ὅπως θάψωσιν, ἐνῶ αὐτοὶ ἐμείλουν νὰ ἐγκλεισθῶσιν  
ἐν τοῖς καταχθονίοις. Κατ' ἀλληγορικὴν δὲ ἐρμηνείαν  
σημαίνει ὁ στίχος τοὺς δαίμονας τοὺς κατακρημνι-  
σθέντας εἰς τὰ τάρταρα τῆς γῆς· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθ-  
μὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων. « Κατακράζει λοι-  
πὸν (λέγει ὁ Μέγας Ἀθανάσιος) τῶν ἀντικειμένων  
δυνάμεων, ἣν ὑπέμεινε προβαλλόμενος βίαν, εὐχόμε-  
νος ταῖς αἰωνίαις αὐτοὺς παραδοθῆναι κολάσεσιν. »

Στίχ. 10<sup>ος</sup>. Παραδοθήσονται εἰς χεῖρας ρομφαίας,  
μερίδες ἀλωπέκων ἔσονται.

Ὡς ὑποκείμενον τῶν ρημάτων τῶν δύο προτά-  
σεων τοῦ στίχου τούτου εἶνε τὸ τοῦ ἀνωτέρου αὐ-  
τοῦ, ὡς ἐκ τούτου κατὰ μὲν τὴν κυριολεκτικὴν ἐρ-  
μηνείαν ἐξηγεῖται οὕτως, « οἱ ἐχθροί μου οὗτοι θέ-  
λουσι κατέλθαι εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς, ἥτοι θέ-  
λουσιν ἀφανισθῆ διὰ πολεμίας ρομφαίας, ἐν πο-  
λέμῳ, καὶ ἐπειδὴ πρὸς μείζονα καταισχύνην θέλουσι  
μείνει ἄταφοι, τὰ σαρκία αὐτῶν θέλουσι χρησι-  
μεύσει εἰς βορὰν τῶν θηρίων. Τοῦτο δηλοῦται διὰ  
τοῦ « μερίδες ἀλωπέκων (ἀντὶ τῶν θηρίων) ἔσονται ».   
Κατὰ δὲ τὴν ἀλληγορικὴν σημαίνει, οἱ δαίμονες πα-  
ραδοθήσονται εἰς κόλασιν αἰώνιον.

Στίχ. 11<sup>ος</sup>. Ὁ δὲ βασιλεὺς εὐφρανθήσεται ἐπὶ τῷ  
Θεῷ, ἐπαινεθήσεται πᾶς ὁ ὁμνύων ἐν αὐτῷ, ὅτι ἐνε-  
φράγη στόμα λαλούντων ἄδικα.

Καὶ ἐνταῦθα πάλιν διττὴν ἐπιδέχεται ἐρμηνείαν·  
καὶ κατὰ μὲν τὴν κυριολεκτικὴν ἐρμηνεύεται οὕτως.  
« Ὁ δὲ βασιλεὺς (τουτέστιν ὁ ποιητὴς τοῦ ψαλμοῦ  
Δαβὶδ) θέλει εὐφρανθῆ ἐπὶ τῷ ὑπὸ Θεοῦ καταγομένῳ  
θριάμβῳ· πᾶς δὲ ὁ πίστιν διδοὺς ἐκεῖνῳ καλῶς πράτ-  
τει, καθόσον ἀρκούντως ἐτιμωρήθησαν οἱ συκοφάνται

αὐτοῦ ». Κατὰ δὲ τὴν ἀλληγορικὴν, βασιλεὺς ἐν-  
ταῦθα λαμβάνεται ἀντὶ τοῦ πιστοῦ λαοῦ, τὸ δὲ ἐ-  
παινεθῆσεται ἀντὶ τοῦ δοξασθήσεται, οἱ δὲ ἐ-  
λαλοῦντες ἄδικα ἀντὶ τῶν δαιμόνων καὶ τῶν  
κατασυκοφαντούντων τὴν εἰς Θεὸν ἀληθῆ πίστιν αἰ-  
ρετικῶν. Κατὰ ταύτην δὲ τὴν ἐρμηνείαν μεταφραζό-  
μενος ὁ στίχος ἔχει ὡς ἑξῆς. Οἱ μὲν δαίμονες καὶ  
δαιμονόληπτοι αἰρετικοὶ παραδοθήσονται εἰς κόλασιν  
αἰώνιον· ὁ δὲ πιστὸς λαὸς εὐφρανθήσεται ἐπὶ τῷ  
Θεῷ· πᾶς δὲ ὁ πιστεύων τῷ Κυρίῳ (πᾶς ὁ ὁμνύων ἐν  
οὐτῷ) δοξασθήσεται, διότι ἐνεφράγησαν τὰ στόματα  
τῶν δαιμόνων καὶ τῶν αἰρετικῶν.

Ἀληθῶς ἀπορεῖ τις τί πρῶτον νὰ θαυμάσῃ τῶν  
προτερημάτων τοῦ μακαριωτάτου Δαβὶδ, καὶ τί δεύ-  
τερον· τὴν δίκην βράχου ἀσάλευτον εἰς Θεὸν πίστιν ;  
ἢ τὴν καθαρότητα τῆς μεγάλης αὐτοῦ καρδίας ; ἢ τις  
οὐδὲ τὸν ἐλάχιστον ρύπον ἐπέτρεπε νὰ παραμένῃ ἐν  
αὐτῇ, ἀλλ' ἐγίνωσκε καταλλήλως ν' ἀποπλύνῃ διὰ  
τοῦ θαυμασίου τῆς μετανοίας λουτροῦ· ἢ τὴν αὐστη-  
ρὰν δικαιοσύνην ἐν ταῖς κρίσεσιν αὐτοῦ ; ἢ τέλος τὸ  
ἐν αὐτῷ μέγα προφητικὸν χάρισμα ; Πάντα ταῦτα  
τηλαυγῶς διαφαίνονται ἐν ἅπασι τοῖς ψαλμοῖς. Ἐν  
τῷ προκειμένῳ δὲ διακρίνεται εἰς μέγιστον βάθος ἡ  
εἰς Θεὸν πίστις καὶ τὸ τῆς προφητείας δῶρον. Ἡ ἐμ-  
βριθὴς τοῦ ψαλμοῦ μελέτη ἐπιζητεῖ μιμητὰς περὶ  
τὴν πίστιν, ὡς τὸν Δαβὶδ, λέγοντας καὶ τούτους ὡ-  
σαύτως. « Ὁ Θεός, ὁ Θεός μου πρὸς σὲ ὀρθρίζω.  
Ἐδίψησέ σε ἡ ψυχὴ μου, ποσαπλῶς σοι ἡ σὰρξ μου ».   
Εἶθε εὐρεθείησαν πολλοὶ τοιοῦτοι ἐν ἐποχῇ, καθ' ἣν  
ἐπλημύρηνσαν τὰ ρεύματα τοῦ Ὑλισμοῦ, καὶ οὐ μό-  
νον κατὰ τὸν ὅσον δὲν ἐξεγείρονται οἱ πολλοὶ τῶν χρι-  
στιανικῶν προβαλλόμενων τοῦ Δημιουργοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν  
ἡλίῳ ἀνίσχοντι βαρύνονται καὶ ἀπέχουσι πάσης προσ-



ευχῆς καὶ ὑμνολογίας. Ὁ λύχνος τοῦ Διογένους εὐ-  
λίγους δυστυχῶς συναντήσῃ. Ὁ παρὼν βίος εἶνε  
βίος ἐνεργείας καὶ οὐχὶ στασιμότητος· βίος ἀγῶνος  
πρὸς κατόρθωσιν τῆς ἀρετῆς καὶ οὐχὶ νωχελείας· βίος  
ἐργασίας τῶν καλῶν καὶ καταπολεμήσεως τῶν κα-  
κῶν· εἶνε βίος τέλος ἀρμόζων τοῖς Χριστιανοῖς. Ὅσοι  
λοιπὸν βούλονται νὰ κοσμῶνται πράγματι καὶ ἀλη-  
θῶς διὰ τοῦ λαμπροῦ τούτου ὀνόματος ὁ ρ θ ρ υ ζ ἑ-  
τ ω σ α ν π ρ ὸ ς τ ὸ ν Θ ε ὸ ν.

## ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΕΙΣ ΤΟΝ ΠΖ'. ΨΑΛΜΟΝ.

### ΕΙΣΑΓΩΓΗ.

Ὁ ψαλμὸς οὗτος κλείει τὸ γ'. βιβλίον ἐκ τῶν  
πέντε, εἰς ᾧ διηρεῖτο ἅπανα ἡ ἐξ 150 ψαλμῶν συλ-  
λογὴ τοῦ ψαλτηρίου· ἡ δὲ διαίρεσις αὕτη ἦτο ἀρχαι-  
οτάτη. Ὅτι δὲ προφανῶς δὲν εἶνε ἔργον τοῦ Δαβὶδ  
μαρτυρεῖ αὕτη ἡ ἐπιγραφή, ἔχουσα οὕτως· « Ὡδὴ  
ψαλμοῦ τοῖς υἱοῖς Κορέ, εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ Μαελέθ  
τοῦ ἀποκριθῆναι, συνέσεως Αἰμάν τῷ Ἰσραηλίτῃ ».  
Ἡ ἐπιγραφή αὕτη παρέσχε πράγματα τοῖς πολλοῖς  
τῶν δοκίμων ἐρμηνευτῶν, καὶ δικαίως, καθόσον οὐδε-  
μία προκύπτει ἐξ αὐτῆς σαφὴς ἰδέα εὔτε τοῦ περιε-  
χομένου, οὔτε τοῦ ποιητοῦ. Κρίνοντες ὁμῶς ἐκ τῆς  
φράσεως « τοῖς υἱοῖς Κορέ », καὶ ἐξ ἀναλογίας ἄλ-  
λων ψαλμῶν μετὰ τῆς αὐτῆς φράσεως ἡ καὶ τῆς πα-  
ραπλησίας « ψαλμὸς τῷ Δαβὶδ », ἐξ ἧς ἐμφαίνεται  
ὁ ποιητὴς, συνάγομεν ὅτι καὶ ἐν προκειμένῳ ποιηταὶ  
εἶνε οἱ υἱοὶ Κορέ. Οὗτοι ἦσαν ἀπόγονοι τοῦ Κορέ ἐ-  
κείνου, ὅστις μετὰ τοῦ Δαθάν καὶ Ἀβειρῶν διήγειρε  
κατὰ τοῦ Μωϋσέως τοὺς ἱερεῖς εἰς ἀποστασίαν, καὶ  
συγκατεπόθη ζῶν μετὰ τῶν συνωμοτῶν ὑπὸ τῆς γῆς  
( Ἀριθ. ις' ). Αὐτοὺς ὁ Δαβὶδ εἶχε καταστήσῃ νὰ  
φυλάττωσι τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου ( Α'. Παρλ. θ'.  
19 ) καὶ νὰ ὑμνολογῶσι τὸν Θεὸν ψάλλοντες ( Β'.

Παλ. ιθ'. 19 ) Τὸ ὑπὲρ Μαελέθ, λατινιστὶ pro  
Maéleti, ἔστι τὸ Μαελέτ, κατὰ τινες μὲν εἶνε ὁ-  
νομαζόμενον τινος ὀργάνου, ὁμοίου πρὸς τὸν αὐτὸν



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΝ

ΔΗΜΟΣΙΟΝ

ΜΟΥΣΕΙΟΝ



λόν, παρὰ τὸ ρῆμα χαλὰλ διατρέω, διατρυπῶ· κατ' ἄλλους δὲ ἐμφαίνει τὸν μουσικὸν χορὸν, ὃς οὐ ἤδοντο οὗτοι οἱ ψαλμοὶ ἐξ ἀμοιβῆς. Συ νέ σε ως, λατινιστὶ intellectum, ἔδρ. μασκίλ παρὰ τὸ ρῆμα σακάλ, τοῦ ὁποίου ἐν τῶν πολλῶν σημαινομένων εἶνε καὶ τὸ συνιέναι, ὅθεν καὶ μεθερμηνεύεται συνήθως διὰ τοῦ ποίημα διδακτικόν· κατ' ἄλλους, ἐπειδὴ τὸ ρῆμα σακάλ σημαίνει καὶ τὸ δένειν, ligare, γνωματεύουσιν ὅτι τὸ μασκίλ σημαίνει λόγον δεδεμένον, oratio ligata, ἥτοι ἔπος. Κατὰ Μέγαν Ἀθανάσιον ἡ λέξις ὑπαινίσσεται τὴν σύνεσιν, τῆς ὁποίας εἶχον χρεῖαν οἱ ἄνθρωποι ἀφοῦ ὑπεδουλώθησαν εἰς τὰ πάθη καὶ ἀφωμοιώθησαν πρὸς τὰ ἄλογα ζῶα. Καὶ ταῦτα μὲν ὡς πρὸς τὸ πολὺπλοκον καὶ δυσεξήγητον τῆς ἐπιγραφῆς. Ὡς δὲ πρὸς τὸ περιεχόμενον τοῦ ψαλμοῦ πάντες οἱ ἀρχαῖοι ἐρμηνευταὶ ἐχαρακτήρισαν αὐτὸν ὡς Μεσσιακόν. Εἶνε δὲ θρηνητικὴ ἐκθεσις τῶν παθημάτων τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ πρὸς τὸν Θεόν. Ἀναγόμενος διὰ τοῦ προφητικοῦ τοῦ πνεύματος ὁ ἱεροψάλτης εἰς τὴν ἐποχὴν, καθ' ἣν ἐπληρώθη ὁ χρόνος, τότε κατελθὼν θεία συγκαταβάσει ὁ Σωτὴρ ἡμῶν ὥφειλε νὰ διέλθῃ τὸ πικρότατον τῆς δοκιμασίας στάδιον, ὅπως διὰ πραγμάτων πεισθῇ ἡ ἀνθρωπότης ἡλίκου μεγέθους εἶνε ἡ ἄπειρος τοῦ Δημιουργοῦ εὐεργεσία, καὶ τάνάπαλιν ὁ πόση ἐδείχθη ἡ τοῦ ὑποχρέου καὶ καταδίκου ἀνθρώπου ἀχαριστία, ὑπὸ θεοῦ καταλαμβάνεται ἐνθουσιασμοῦ καὶ συγκινήσεως, καὶ ἐρυθριῶν διὰ τὴν ἀκατονόμαστον ἀχαριστίαν τοῦ ὁμοίου του πρὸς τηλικούτον εὐεργέτην διεκτραγωδεῖ προφητικῶς πάντα τὰ τούτου παθήματα διὰ τῶν μάλλον θρηνητικῶν ἐκφράσεων. Προλέγει τὴν παντελὴ ἐρῆμωσιν τοῦ Θεανθρώπου, τὴν ὑπὸ φίλων καὶ πλησίων ἐγκαταλείψιν, τὴν ἐν τῷ τάφῳ ἀποκρυβὴν καὶ τὸν ἐν τοῖς νεκροῖς κατα-

λογισμόν τοῦ δεσπόζοντος καὶ ἀναιρέτου τοῦ θανάτου. Ἐν μέσῳ δὲ τοιαύτης παντελοῦς ἐγκαταλείψεως καὶ ἀτιμώσεως τείνει τὴν χεῖρα εἰς ἐκεῖνον μεθ' οὗ προαιωνίως σύνεστι καὶ συνεδρεύει λατρευόμενος καὶ προσκυνούμενος ὡς Θεὸς ὑπὸ πάντων τῶν οὐρανίων ταγμάτων καὶ τῶν ἀπειροπληθῶν δημιουργημάτων. Ἀναγινώσκων τις τὸν ψαλμὸν τοῦτον καὶ ἀναμιμνησκόμενος τὰ ἐν τοῖς ἱεροῖς εὐαγγελίοις ἀναφερόμενα περὶ τε τοῦ τρόπου τῆς γεννήσεως τοῦ Σωτῆρος, τοῦ περαιτέρω βίου καὶ τοῦ τρόπου τοῦ θανάτου αὐτοῦ, δὲν δύναται ἢ νὰ συγκινηθῇ μέχρι δακρύων ὡς ἐκ τῶν παθητικωτάτων παραπόνων, ἅπερ ὁ ψαλμῶδὸς τίθησιν εἰς τὸ στόμα τοῦ ὡς ἀνθρώπου παραπονουμένου τρόπον τινὰ Σωτῆρος ἡμῶν, οἶονεὶ διαμαρτυρομένου κατὰ τῆς ἀγνώμονος καὶ ἀχαρίστου ἀνθρωπότητος, ὑπὲρ τῆς ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῆς ὁποίας κατῆλθε νὰ χύσῃ ἐπὶ σταυροῦ τὸ τίμιον καὶ πανάγιον αὐτοῦ αἷμα! Αὐτὴ ἡ αἴψυχος φύσις καὶ ἡ τῶν ἀγριωδεστάτων θηρίων καταμαρτυρεῖ ἡμῶν, τῆς κορωνίδος τῶν δημιουργημάτων, λέγουσα ὅτι δὲν ἔχει νὰ δείξῃ τοιοῦτον εἶδος ἀχαριστίας, οἷαν ἔδειξεν ὁ ἄνθρωπος, τὸ εὐγενὲς τοῦτο πλάσμα πρὸς τὸν ἴδιον Δημιουργόν! Διὰ τοῦτο πᾶς ἀληθῶς εὐσεβὴς ἐν τῇ μελέτῃ τοῦ προκειμένου ψαλμοῦ κατέχεται ὑπὸ τε ἀθυμίας διὰ τὰ τοῦ Σωτῆρος ὑπὲρ ἡμῶν πάθη καὶ ἀγανακτήσεως διὰ τὴν ἐκ διαμέτρου ἀντίθετον καὶ ἐπίμεμπτον διαγωγὴν τοῦ ἀνθρώπου. Φέρε ἰδωμεν τί ὁ ψαλμὸς λέγει.

Στίχ. 1ος. Κύριε ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου, ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου.

Ὁ προσευχόμενος παρίσταται ὡς ἄνθρωπος ἀφωσιωμένος Κυρίῳ τῷ Θεῷ, παρ' οὗ ἀποδέχεται τὴν ἐν τῷ αὐτῷ αὐτοῦ αἵματι, καὶ ἀποτεινόμενος, ὡς ἐν προοιμίῳ,



αὐτῷ τῷ Θεῷ, λέγει ὅτι οὐδέποτε ἐπαύσατο ἱκετεύων τὴν ἄκραν αὐτοῦ εὐσπλαγχνίαν, « ἐν τε ἡμέρᾳ καὶ ἐν νυκτὶ ἐνώπιόν σου, λέγει, κράζω ».

Στίχ. 2ος. Εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου· κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου.

Ὡς μέλλων δὲ νὰ ἐκδηλώσῃ τὸν μέγιστον τῆς καρδίας αὐτοῦ πόνον πρὸς ἔκφρασιν καὶ παράστασιν τῶν κακῶν, ὧν εἶνε πλήρης ἡ ψυχὴ αὐτοῦ, ἐπικαλεῖται σύντονον καὶ ἀπρόσκοπον τὴν ἀκρόασιν. Ποιητικῇ ἀδείᾳ χρώμενος ὁ ψαλμῳδὸς φέρει τὸν ἐν τῇ ἐσχίτῃ ταπεινώσει γενόμενον Σωτῆρα εἰς θέσιν τοιαύτης λύπης ὡς ἐκ τῆς δεινῆς ἀδικίας, ἣν τῷ ἐποίησεν ὁ ἄνθρωπος, ὥστε φαίνεται ὅτι ἐπιζητεῖ θερμῶς νὰ εἴπῃ τί ἡ καρδιά τοῦ πάσχοντος, ὡς ἀνθρώπου, αἰσθάνεται. Ἐκ τούτου ὁμῶς δείκνυται φανερά καὶ ἡ λεπτότης τοῦ καλλιτέχνου, τοῦ ἐνδουμένου τὴν θέσιν τοῦ πάσχοντος, καὶ ἐκφράζοντος ταύτην ὡς διὰ γραφίδος, διὰ τῶν λυγρῶν αὐτοῦ φθόγγων.

Στίχ. 3ος. Ὅτι ἐπλήσθη κακῶν ἡ ψυχὴ μου, καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ ἄδῃ ἤγγισε.

Διὰ τοῦ στίχου τούτου ἐκτίθησιν ὁ πάσχων ἀναξίως τὰ δεινὰ, ὧν πλήρης εἶνε ἡ ψυχὴ του, αἰτιολογεῖ δὲ διατὶ ἐπικαλεῖται σύντονον καὶ προσεκτικὸν τὸ οὖς τοῦ πρὸς ὃν ἀποτείνεται Θεοῦ. Τὰ κακὰ λέγει, εἶνε τοιαῦτα τὸ ποῖόν καὶ τηλικαῦτα τὸ ποσόν, ὥστε ἐκορέσθη ἡ ἐμὴ ψυχὴ, καὶ ἤγαγε τὴν ζωὴν μου εἰς ἄδην. Οὐδὲν ἀδικήσας ἠδίκημαι, καὶ οὐ τοῦτο μόνον ἀλλὰ καὶ ἀπείρους ποιησάμενος εὐεργεσίας τῇ ἀγνώμονι ἀνθρωπότητι, ἐν ὅλῃ τῇ ἀδικίᾳ καὶ περιλαλήτῳ ἀχαριστίᾳ κρίνομαι ὑπ' αὐτῆς, κατόπιν ἐμπαιγμοῦ, χλεύης καὶ διασυρμοῦ, ἄξιός θανάτου καὶ διὰ τοῦ ἀτιμοτέρου τρόπου ἀφαιρουμαι τὴν ζωὴν. Τίς; Ἐγὼ δ' ὑπὸ σοῦ ἀποσταλὴς ἵνα σώσω τὴν τὸν ἄδῃ διαφθα-

ρῆσαν ὑπὸ τῆς ἁμαρτίας ἀνθρωπότητα, καὶ τὸ ἀνατεθέν μοι ἔργον πληρέστατα τελειώσας! Ἀλλὰ καὶ ταῦτα ἔδει γενέσθαι πρὸς τὸ ἀληθές ταύτης συμφέρον. — « Εἰ καὶ αὐτὸς (ἐξηγεῖται ὁ Μ. Ἀθανάσιος) » τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν ἐβάστασε, καὶ περὶ ἡμῶν ὄδον ἄγει, εἰκότως καὶ κακῶν ἐμπέπλησταί φησι. Καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ ἄδῃ ἤγγισε. Τοῦτο φησὶν, « ἐπεὶ ὑπὲρ παντός χάριτι Θεοῦ ἐγέυσατο θανάτου. »

Στίχ. 4ος. Προσελογίσθη μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον, ἐγενήθη ὡσεὶ ἄνθρωπος ἀβοήθητος, ἐν νεκροῖς ἐλεύθερος.

Ἀάκκος ἐνταῦθα προφανῶς εἶνε ὁ τάφος, εἰς ὃν πάντες οἱ θνητοὶ καταβαίνουσιν, ὡς ὑποκείμενοι τῷ θανάτῳ ἕνεκεν τῆς ἁμαρτίας· ἐν τῷ ἀριθμῷ δὲ τούτων προσελογίσθη καὶ ὁ τῆς ἀνθρωπότητος Σωτὴρ, καίτοι ἀναμάρτητος· παρεγνώρισθη ἡ θεία αὐτοῦ ἀποστολή, οἱ δὲ πολλοὶ ἐξεγερθέντες κατὰ τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἐβόων ὅτι ἄξιός εἴη θανάτου· ὅθεν κατακριθεὶς μετὰ κακούργων καὶ ληστῶν ἐκρύβη ὑπὸ γῆν ὡς εἰς τῶν ἀνθρώπων ὅλως ἄσημος καὶ περιπεφρονημένος, οὐδαμῶθεν προσδοκῶν βοήθειαν, κατὰ τὴν δόξαν τῶν πολλῶν· πλὴν ἐσφάλησαν οὗτοι, ἀγνοοῦντες ὅτι ὁ ἄνευ αἰτίας εἰς τὸν διὰ σταυροῦ θάνατον καταδικασθεὶς καὶ ὑπὸ τὴν γῆν ὡς νεκρὸς κρυβείς, οὗτος ἦν ἐλεύθερος ἐν νεκροῖς· « οὐ γὰρ εἶχεν ἁμαρτίαν τὴν κάτοχον αὐτὸν ποιοῦσαν θανάτῳ », κατὰ Μ. Ἀθανάσιον.

Στίχ. 5ος. Ὡσεὶ τραυματῖαι καθεύδοντες ἐν τάφῳ, ὧν οὐκ ἐμνήσθης ἔτι, καὶ αὐτοὶ ἐκ τῆς χειρὸς σου ἀπώσθησαν.

Τὸ κατ' ἄνθρωπον παραβάλλει ἑαυτὸν τοῖς τετραυματισμένοις καὶ ἐν μνήμασι κειμένοις, οἵτινες οὐκ ἐμνήσθης μνήμης καὶ θείας βοηθείας. Τοῦτο ση-



μαίνει τὸ ὧν οὐκ ἐμνήσθης ἔτι, καὶ αὐτοὶ  
ἐκ τῆς χειρὸς σου ἀπώσθησαν. Οἱ τοιοῦ-  
τοι ὡς οὐδὲν ἀποτελοῦντες μέρος τῆς εἰς Θεὸν ἀλη-  
θοῦς πίστεως, δικαίως τραυματισθέντες οὐδεμιᾶς τυγ-  
χάνουσι παρὰ Θεοῦ μνείας καὶ βοηθείας, καθόσον εἰ-  
κοθεν ἐδημιούργησαν ὑπὲρ ἑαυτῶν τοιαύτην θέσιν ἀσε-  
βήσαντες εἰς τὸν ἀληθινὸν Θεὸν καὶ παραδοθέντες  
ταῖς ἰδίαις ἐπιθυμίαις, καὶ τῇ τῶν εἰδώλων λατρείᾳ.  
Πρὸς τούτοις παρομοιάζει ἑαυτὸν ὁ ὑπαινισσόμενος  
ἐνταῦθα Ἰησοῦς, εἰκονίζων πιστότατα διὰ τῆς παρο-  
μοιώσεως ταύτης οἷαν εἶχον περὶ ἑαυτοῦ ιδέαν οἱ εἰς  
σταυρικὸν θάνατον ἀγαγόντες αὐτὸν ἀχάριστοι Ἰου-  
δαῖοι. Ἀλλ' ὅμως, εἰ καὶ ὡς ἔσχατος τῶν κακούργων  
ἐχλευάσθη καὶ δι' ἀνηκούστων ἀτιμώσεων περιεπαί-  
χθη, ὅμως ἰδίᾳ δυνάμει ὡς Θεὸς διέρρηξε τὰ τοῦ θα-  
νάτου δεσμὰ καὶ ὁ τάφος δὲν κατίσχυσε νὰ κρατήσῃ  
αὐτὸν ἐν τοῖς νεκροῖς, ἀλλ' αὐτεξουσίως ἐξηγέρθη  
τοῦ τάφου. Βλέπε δὲ τὴν ἀλήθειαν τῆς προφητικῆς  
ρήσεως ἐν τοῖς εὐαγγελίοις καὶ θαύμαζε τὴν ταυτό-  
τητα τῆς ἐνεργείας τοῦ Παναγίου καὶ Τελεταρχικοῦ  
Πνεύματος ἐν τῇ μιᾷ, ἁγίᾳ καὶ ἀποστολικῇ ἐκκλη-  
σίᾳ.

Στίχ. 6ος. Ἐθαντό με ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ, ἐν  
σκοτεινοῖς, καὶ ἐν σκιᾷ θανάτου.

Ὁ στίχος οὗτος εὐρίσκεται μετὰ τοῦ προηγουμέ-  
νου 4 ἐν σχέσει συνωνύμου παραλληλισμοῦ, διὰ τι ἐκ-  
φράζει σχεδὸν οἷαν καὶ ἐκεῖνος ἔννοιαν διὰ μικρᾶς  
τινος μόνον τῶν λέξεων παραλλαγῆς. Ἐκεῖ μὲν λέ-  
γει ὅτι προσελογίσθη μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς  
λάκκον, ἐνταῦθα δὲ ὅτι ἔθαντο αὐτὸν ἐν λάκκῳ κα-  
τωτάτῳ. Ἀμφότεραι αἱ ἔννοιαι συνωνμοῦσι, σὺν  
ταύτῃ μόνῃ τῇ διαφορᾷ ὅτι ἐν τῇ πρώτῃ ἐκφράζεται  
ἡ τῶν πολλῶν καὶ ἰδίως τῶν σταυρωσάντων τὸν Κύ-  
ριον.

ριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν κρίσις περὶ τοῦ προσώ-  
που αὐτοῦ, ἐκληφθέντος ὑπ' ἐκείνων ὡς ἐνός τῶν  
Θνητῶν, ἐνταῦθα δὲ ἐκτίθεται αὐτὸ τὸ πρᾶγμα, ἡ  
πραγμάτωσις τῆς ἐσφαλμένης αὐτῶν κρίσεως· ὅν,  
ὁπλὰ δὲ, ἔκριναν ὡς θνητὸν καὶ ἄξιον τοῦ σταυρικοῦ  
Θανάτου, τοῦτον ἐνέβαλον εἰς κατώτατον λάκκον σκο-  
τεινὸν καὶ θανατοδείκτην (τὸν τάφον), νομίζοντες ὅτι  
διὰ τοιοῦτου μέσου κατώρθωσαν ν' ἀποροβήσωσι τὸν  
θεινὸν τῆς ἑαυτῶν συνειδήσεως ἔλεγχον, ὅτι ἐγένοντο  
μιαιφόνοι καὶ ἀσεβεῖς ὑβρισταὶ αὐτοῦ τοῦ Δημιουργοῦ.

Στίχ. 7ος. Ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμὸς σου, καὶ  
πάντας τοὺς μετεωρισμούς σου ἐπήγαγες ἐπ' ἐμέ.

Ὁ Σύμμαχος ἔχει « ἐμοὶ ἐπέβρισεν ὁ θυμὸς σου·  
καὶ ταῖς καταιγίσιν σου ἐκάκωσάς με· καὶ συμφοραῖς  
παντοδαύταις περιέβαλές με ». Ὁ λόγος ἐνταῦθα εἶναι εἰ-  
κονικός, διὰ τοῦτο καὶ δὲν δύναται νὰ ἐξηγηθῇ ὁ  
στίχος κυριολεκτικῶς. Ὁ πάσχων ἀποτεινόμενος εἰς  
Θεὸν Πατέρα λέγει, ὅτι ἐπάνω εἰς ἑαυτὸν ἐπεστήριξε  
τὸν θυμὸν του, καὶ πάσας τὰς ἀπειλὰς (μετεωρισμούς  
μεταφορικῶς) ἐπεκρέμασεν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς του. Ὁ  
πάσχων ὡς ἐγένετο ἤδη γνωστὸν, εἶναι ὁ Ἰησοῦς Χρι-  
στὸς, ὅστις ὡς ἄνθρωπος ἐκπροσωπεῖ ἅπαν τὸ ὑπὸ  
κατάραν διατελοῦν ἀνθρώπινον γένος· ἐπειδὴ δὲ τοῦτο  
ἠσφείλεν ἱκανοποίησιν τῇ θείᾳ δικαιοσύνῃ διὰ τὴν ἁ-  
μαρτίαν, ἔδει νὰ ὑποστῇ πάσας τὰς βαραίας τῆς κα-  
τάρας συνεπειάς, αἵτινες πᾶσαι ἐπεσφωρέθησαν ἐπὶ  
τοῦ προσώπου τοῦ Θεανθρώπου, τοῦ ἀναλαβόντος τὴν  
πικροτάτην καὶ σκληροτάτην ἅμα δοκιμασίαν, ὅπως  
ἀπαλλάξῃ τῆς κατάρας τὸ ὑπὸ ταύτην εὐρισκόμενον  
γένος τῶν βροτῶν.

Εὐμάχρυνας τοὺς γνωστούς μου ἀπ' ἐ-  
αυτοῦ. Εὐμαχρύνει με ἐαυτοῖς.  
Εὐμαχρύνει με ἐαυτοῖς.  
Εὐμαχρύνει με ἐαυτοῖς.  
Εὐμαχρύνει με ἐαυτοῖς.



Σωτήρος ἐγκατάλειψις καὶ ὑπ' αὐτῶν ἔτι τῶν πιστο-  
τάτων μαθητῶν του, ὅπως καταδειχθῇ τὸ βάθος τῆς  
ταπεινώσεως, εἰς ἣν χάριν τῆς ἀνθρωπότητος περιηλ-  
θε καὶ τὸ μέγεθος τῆς θείας αὐτοῦ δυνάμεως ἀπεμο-  
νώθη κατὰ τὸν καιρὸν τοῦ πάθους ἀπὸ παντὸς φίλου  
καὶ γνωστοῦ, καὶ αὐτὸς ὁ πιστότατος καὶ θερμουρ-  
γότατος Πέτρος μετὰ τὰς ὀλίγῳ πρότερον ὑπ' αὐτοῦ  
δοθείσας ὑποσχέσεις ἠρνήσατο ἐν ὅλῃ τῇ εὐκολίᾳ τὸν  
διδάσκαλον. Ὁ Ἰησοῦς ἐγένετο πράγματι τὸ ἀντι-  
κείμενον τοῦ μυκτηρισμοῦ καὶ τῆς χλεύης τῶν Ἰου-  
δαίων· τὸ Θεῖον αὐτοῦ ὄνομα ἐγένετο βδέλυγμα αὐ-  
τοῖς.

Στίχ. 9ος. Παρεδόθην καὶ οὐκ ἐξεπορευόμην· οἱ  
ὀφθαλμοί μου ἠοθένησαν ἀπὸ πτωχείας. Ἐκέκραξα  
πρὸς Σέ, Κύριε, ὅλην τὴν ἡμέραν, διεπέτασα πρὸς σέ  
τὰς χεῖράς μου.

Εἰ καὶ ἠδύνατο ὁ Σωτὴρ ἡμῶν ν' ἀποφύγῃ τὴν  
παράδοσιν καὶ τὰς συνεπείας ταύτης καὶ τόσας βα-  
σάνους, κατὰ τὸ « ἡ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι ἄρτι πα-  
ρακαλέσαι τὸν πατέρα μου, καὶ παραστήσει μοι πλεί-  
ους ἢ δώδεκα λεγεῶνας ἀγγέλων » ; (Ματθ. κς'. 53),  
ὅμως δὲν ἀπέφυγεν αὐτὴν ὅπως πληρωθῶσιν αἱ Γρα-  
φαὶ καὶ πληρώσῃ τὸ θέλημα τοῦ οὐράνιου Πατρὸς,  
διὰ τοῦτο ὁ προφήτης ἐνταῦθα λέγει « παρεδόθην καὶ  
οὐκ ἐξεπορευόμην », ἥτοι « παρεδόθην ἀλλὰ δὲν ἀ-  
νεχώρησα ». Περιβληθεὶς δὲ τὴν ἀνθρωπότητα, ὅπως  
σώσω αὐτὴν ἐκ τῶν δεσμῶν τῆς ἁμαρτίας, ἀπέκα-  
μον, ὡς ἄνθρωπος, βλέπων τὴν πτωχείαν, εἰς ἣν πε-  
ριήλθεν ἐκείνη στερηθεῖσα τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ. Τού-  
του χάριν ἱκετεύω Σε, Πάτερ Οὐράνιε, Σέ τὴν πολυ-  
εὐσπλαχνον Πηγὴν, καὶ πανοικτίρμονα Θεόν, ἵνα ἐπι-  
δαψιλεύσῃς τὸ μέγα ἔλεός σου ἐπὶ τὸ ἐλεεινόν πλά-  
σμα τῶν χειρῶν σου· ἄφες αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν καὶ

δεῖξαι ἀντὶ ταύτης πρὸς ἱκανοποίησιν τῆς θείας δικαι-  
οσύνης τὴν ἐμὴν θυσίαν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ. Διὰ τοῦτο  
καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἔτι τῶν σταυρωτῶν του ὁ Ἰησοῦς ἐ-  
κραζε λέγων « Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς· οὐ γὰρ οἶδασιν τί  
ποιοῦσι ». (Λουκ. κγ'. 34.).

Στίχ. 10ος. Μὴ τοῖς νεκροῖς ποιήσεις θαυμάσια ;  
ἢ ἱατροὶ ἀναστήσουσι καὶ ἐξομολογήσονται σοι ;

Ἐπὶ λέξεν ἔχει ὡς ἐξῆς ὁ στίχος οὗτος. Μήπως  
ἐμοῦ ἀποθανόντος θὰ κάμῃς τὰ θαυμάσιά σου ἐπ' ἐμέ ;  
Ἡ Μήπως ἱατροὶ δύνανται νὰ μὲ ἀναστήσωσιν, ἵνα  
ἐξομολογήσωμαί σοι ; Ἐγὼ συγκατελέγην μὲν ἐν  
τοῖς νεκροῖς, ἀλλ' ὡς οἶσθα, τοῦτο ἐποίησα ὑπείκων  
τῷ σῶ θελήματι. Ἦδη λοιπὸν ἱκετεύω Σε, ὡς προει-  
πον, ἵνα οἰκτειρήσῃς τὴν πάσχουσαν ἀνθρωπότητα,  
ἐπειδὴ μετὰ θάνατον ἀδύνατος ἀποβαίνει αὐτῇ ἡ θε-  
ραπεία, ἀλλ' ἐφ' ὅσον ὑπάρχουσιν οἱ ἄνθρωποι ἐν τῇ  
ζωῇ δὲς αὐτοῖς τὸ μέσον τῆς σωτηρίας, τὴν εἰς ἐμέ  
πίστιν. Σαφηνίζει τὸ χωρίον τοῦτο λαμπρῶς ὁ Μ. Ἀ-  
θανάσιος. « Τὰς αἰτίας, λέγει, ἡμᾶς διδάσκει τῆς εἰς  
» τὸν θάνατον αὐτοῦ καθόδου, μονονουχὶ λέγων· ἐ-  
» πειδὴ οὔτε νεκροῖς δυνατόν, φησί, ποιήσασθαι θαυ-  
» μάσια, οὔτε ἱατροῖς ἀναστήσαι, ἵνα ἐξομολογήσων-  
» ταί σοι, οὔτε μὴν οἱ ἐν τῇ ἀπωλείᾳ δυνατοὶ ἦσαν  
» γινῶναί σου τὴν ἀλήθειαν· τούτου χάριν, ὦ Πάτερ,  
» καὶ τοῖς ἐν ἄβου καταλελόγισμαί· ἵνα ἀναστάντες  
» οἱ ἐν ἐπιλελησμένη γῇ καὶ τῶν θαυμασίων σου πεῖ-  
» ραν λάβοιεν, καὶ διηγῶνται οἱ πάλαι ἐν τῷ σκό-  
» τει τὴν ἀλήθειάν σου ».

Στίχ. 11ος. Μὴ διηγῆσεται τις ἐν τῷ τάφῳ τὸ ἔ-  
λεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῇ ἀπωλείᾳ ;

Μετὰ θάνατον διαδέχεται τὸν ἄνθρωπον ὁ τάφος,  
ἐν ᾧ ἐγκλείεται τὸ ἐκ τοῦ σαρκίου, ὅπερ ὑπείκων  
τοῖς ἐν τοῖς νόμοις παραδίδεται τῇ φθορᾷ καὶ ἀπο-



συντίθεται εἰς τὰ ἐξ ὧν συνέστη στοιχεῖα. Διὰ τοῦτο ὁ τάφος εἶνε τὸ ἐμβλημα τῆς καταστροφῆς καὶ ἀπωλείας· λέγει λοιπὸν ὁ Ἱεροφάντης, τίς δύναται ν' ἀναγγεῖλῃ τὸ μέγεθος τῆς Σῆς φιλανθρωπίας καὶ νὰ διδάξῃ τὰς ἀληθείας τοῦ Σοῦ νόμου, Πάτερ Ἀναρχε, ἐν μέσῳ πτωμάτων ὁδωδότην τέως καὶ ἀποσυντεθειμένων; Μόνον ἐν τῇ ζωῇ τοιαύτῃ διδασκαλία γίνεται γόνιμος καὶ σώζει τοὺς πιστεύοντας τοῦ αἰωνίου θανάτου, διότι ἐν τῇ ζωῇ ὑπάρχουσι πάσαι αἱ συνθήκαι πρὸς γονιμοποίησιν καὶ ἐνέργειαν τῆς ἀρετῆς. Ἐν αὐτῇ ὑπάρχει δρῶσα ἡ τε λογικότης καὶ ἐλευθέρα βούλησις, τὰ δὲ τοῦ σώματος μέλη εἰσὶν εἰς τοῖμα, ἵνα ἐκτελέσωσι τὰ δόξαντα τῷ νῷ. Ἐν αὐτῇ ὑπάρχει ὁ ρέων χρόνος, καθ' ὃν συμβαίνουσιν αἱ ἀλλεπάλληλοι μεταβολαὶ καὶ δύναται ὁ ἄνθρωπος ἐν μιᾷ στιγμῇ ν' ἀποσκοραχίσῃ τὴν κακίαν καὶ ν' ἀσπάζεται τὴν σώτειραν ἀρετὴν. Οὐ δύναται τις λοιπὸν ἐν τῷ τάφῳ νὰ διηγηθῇ τὴν σὴν εὐσπλαγχνίαν, οὐδὲ τὴν ἀλήθειαν τῶν λόγων σου νὰ καταστήσῃ δῆλην ἐν τῇ ἀπωλείᾳ.

Στίχ. 12<sup>ος</sup> Μὴ γνωσθήσεται ἐν τῷ σκότει τὰ θαυμάσιά σου, καὶ ἡ δικαιοσύνη σου ἐν γῇ ἐπιλελησμένη;

Ὅ,τι εἶπεν ἐν τῷ προηγούμενῳ στίχῳ, τοῦτο δι' ἄλλων φράσεων ἐπαναλέγει ἐνταῦθα. Ὅπου σκότος, δὲν εἶνε δυνατόν νὰ γίνωνται γνωστὰ τὰ τοῦ Θεοῦ θαυμάσια· ἐν χώρᾳ δὲ τῇ λήθῃ παραδεδομένη εἶνε ἀγνωστος ἡ θεία δικαιοσύνη. Ὡς τοιαύτην βεβαίως ἐννοεῖ τὴν ἀρετὴν ἐν γενικωτέρᾳ ἐννοίᾳ, ἢ καὶ αὐτὴν τὴν διδασκαλίαν τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὡς τείνουσαν εἰς τὸν σκοπὸν τῆς ἀρετῆς καὶ τῆς δικαιοσύνης. (Ματθ. ἐ. 6, 11.—Α'. Πέτρου γ'. 14) Σκότος ἐννοεῖ τὴν ψυχικὴν ἐκείνην κατάστασιν τῶν οὐδόλως δεχομένων

τὴν ἀλήθειαν τοῦ θείου λόγου, ἀλλ' οὐ μόνον περσματοδῶς ἀποκρουόντων αὐτὴν ἀλλὰ καὶ λυσσαλέως καταδιωκόντων, καὶ γῆν ἐπιλελησμένην ὡς αὐτῶς ἐννοεῖ τὴν λογικὴν μὲν ψυχὴν, πλὴν ἀλόγως ἀρνούμενην τὸν θεῖον λόγον, ὡς ἐκ τούτου δὲ καὶ ἐστερημένην τῶν τοῦ ἁγίου Πνεύματος καρπῶν (Μ. Ἀθανάσιος.)

Στίχ. 13<sup>ος</sup> Κἀγὼ πρὸς Σέ, Κύριε, ἐκέκραξα, καὶ τὸ πρῶτ' ἡ προσευχή μου προφθάσει σε.

Διὰ τοῦ στίχου τούτου ἐπαναλαμβάνεται ἡ πρὸς προσευχὴν ἀκάθεκτος προθυμία τοῦ ἐνδεικνυμένου ἐν τῷ ψαλμῷ προσώπου, οἷον ἐν προοιμίῳ προτάσσει ἐν τῷ πρώτῳ στίχῳ. Ἐκεῖ λέγει, « Κύριε ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου, ἡμέρας ἐκέκραξα, καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου », ἐνταῦθα δὲ ὅτι ἐκέκραξε καὶ λίαν πρῶτ' προσήύξατο τῷ Κυρίῳ, οὐχὶ ὑπὲρ ἑαυτοῦ αἰτούμενός τι, διότι οὐδενὸς εἶχε χρεῖαν, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς ὑπὸ τὸ βάρος τῆς ἁμαρτίας στεναζούσης καὶ κινδυνεύουσας ν' ἀπολεσθῇ ἀνθρωπότητος. Φύσει εὐσπλαγχνος ὢν ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς παρεχάλει θερμῶς τὸν ἀναρχον Πατέρα, ὅπως συγγνῶ τῷ ἁμαρτωλῷ ἀνθρώπῳ τὴν ἁμαρτίαν καὶ ἄρῃ τὴν καταθλίψαν αὐτὸν ἐπὶ τοσοῦτους αἰῶνας κατάραν.

Στίχ. 14<sup>ος</sup> Ἵνα τί, Κύριε, ἀπωθεῖς τὴν ψυχὴν μου, ἀποστρέφεις τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ;

Ἐδῶ εἰκονίζεται τὸ ἀντίθετον ἀποτεῖλεσμα τῆς ἐν τῷ προηγούμενῳ στίχῳ ἐκδηλουμένης προθυμίας τοῦ Κυρίου ὑπὲρ τῆς ἀνθρωπότητος προσευχομένου. Ἐνῶ δὲ οὗτος προσήυχετο, αὐτὴ διὰ τὴν ὑπερβολὴν τῆς κακίας ἀπέρριπτε τὴν προσφερομένην αὐτῇ δωρεάν, καὶ οὕτως ἐγένετο ἀναξία πίστεως χάριτος καὶ σωτῆς. Ἐκ τοιαύτης λοιπὸν ἀγνώ-  
στης ἐκείνης κατάστασις τῆς ψυχῆς (τοῦ ἀνθρώπου) ἀπέστρε-



φε βεβαίως τὸ πρόσωπόν του ὁ Πανάγαθος Θεός, διότι ὅπου ἁμαρτία, ἐκεῖ δὲν δύναται νὰ ἐπαναπαύηται ὁ Ἅγιος Θεός. Ἄλλους λόγους προσεύχεται καὶ ὁ ἐν ἁμαρτίᾳ ζῶν θνητός, ἀλλ' ἡ προσευχὴ αὐτοῦ δὲν γίνεται δεκτὴ παρὰ τῷ Θεῷ, ὅτε βδελυρὰ καὶ μεμιασμένη. Τοιαύτη ἀποστροφή τοῦ Θεοῦ ἴσθται πρὸς τελείαν καταδίκην τοῦ δυστυχεῖς ἁμαρτωλοῦ, ἐφ' ὅσον οὗτος δὲν συνέρχεται εἰς ἑαυτὸν, ἵνα συναισθανθῇ τὴν ἀκαταλόγιστον βλάβην, ἣτις ἐκ τούτου πηγάζει αὐτῷ, ὡς ἐμφαίνεται καὶ ἐξ ἄλλων ψαλμῶν ὅσον «μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, καὶ ὁμοιωθήσονται τοῖς καταβλίνουσιν εἰς λάκκον» (ψαλ. ρμδ' - 7.)

Στίχ. 15ος. Πτωχός εἰμι ἐγὼ καὶ ἐν κόποις ἐκ νεότητός μου, ὑψώθεις δὲ ἐταπεινώθην καὶ ἐξηπορήθην.

Ἐπειδὴ χριστολογικός ὁ προκείμενος ψαλμός, ὡς εἴπομεν, καὶ ἐνταῦθα ἐμφαίνεται τὸ πρόσωπον τοῦ Χριστοῦ, οὗτινος ἡ γέννησις καὶ ὁ τῆς νεότητος χρόνος διήλθεν ἐν πτωχείᾳ καὶ ἀσημότητι, διωγμοὶ δὲ φρικτοὶ ἠγέρθησαν κατ' αὐτοῦ τῷ ὄντι ἐκ νεότητος, οὗς κόπους καλεῖ ὁ προφήτης, ὑψώθη εἰς τὸ ξύλον τοῦ σταυροῦ, ἔφθη εἰς τὴν ἐσχάτην ταπείνωσιν καὶ ἐστερήθη πάσης βοηθείας κατὰ ἄνθρωπον. «Πτωχός μὲν διὰ τὸ δούλου λαβεῖν μορφήν» (λέγει ὁ Μ. Ἀθανάσιος)· ἐν κόποις δὲ ἐκ νεότητος, διότι ἐκ σπαργάνων αὐτῶν ἐπεδουλεύετο παρὰ τε Ἡρώδου καὶ τῶν ὁμοίων αὐτῷ. Ὑψώσιν τὴν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ ἀνοδόν φησι, κατὰ τὸ εἰρημένον ὑπ' αὐτοῦ, ὅταν ὑψώσῃτε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου (Ἰωάν. ἡ. 28). Τὸ δὲ ἐταπεινώθην, διὰ τὴν μέχρις αἰῶνος κάθοδον λέγει.

Στίχ. 16ος. Ἐπ' ἐμὲ διήλθον αἱ ὀργαί σου· οἱ φεβερισμοί σου ἐξετάραξάν με.

Κατὰ τοῦ ἐκπροσωποῦντος τὴν ὀφειλέτιδα ἀνθρώπου πτότητα ἐπῆλθον αἱ συνέπειαι τῆς συνταραχθείσης ἐνεκεν τῆς ἁμαρτίας θείας δικαιοσύνης· πᾶσαι αἱ ἀπειλαὶ κατὰ τοῦ πταίσαντος ἀνθρώπου ἐξηκοντίσθησαν δριμέως κατὰ τοῦ ἀναλαβόντος τὴν ὑπὲρ τοῦ ὀφειλέτου πληρωμὴν. Ἡ δοκιμασία ἐγένετο κατὰ κόρον, τὸ πικρὸν τῶν βισάνων ποτῆριον ἦτο πλήρες ἄχρι στεφάνης, ἡ δὲ ὑπεράνθρωπος ὑπομονὴ καὶ καρτερία, ἡ πρωτοφανὴς ἀνοχὴ καὶ συγχώρησις τοῦ πάσχοντος Ἰησοῦ ἐπεσφράγισε τὸ θεῖον ἔργον.

Στίχ. 17ος. Ἐκύκλωσάν με ὡσεὶ ὕδωρ, ὄλην τὴν ἡμέραν περιέσχον με ἅμα.

Αἱ ὀργαί, οἱ φεβερισμοί σου, λέγει ὁ πάσχων, κατέκλυσάν με δίκην πλημμυροῦσης θαλάσσης, ὅτε δὲν δύναται τις νὰ προφθάσῃ καὶ σωθῇ, ἀλλ' ὑποβρύχιος ἐν ἀκαρεὶ γίνεται. Τὸ ὄλην τὴν ἡμέραν εἶνε περιληπτικὴ ἐκφρασις ὀλοκλήρου βιωτικοῦ χρόνου, καθ' ὃν τὰ δεινὰ καὶ αἱ βάσανοι δὲν ἀφῆκαν τελείως ἡσυχον τὸν συγκαταβάντα τῷ γένει ἡμῶν ὑπὲρ τῆς ἡμῶν σωτηρίας.

Στίχ. 18ος. Ἐμάκρυνας ἀπ' ἐμοῦ φίλον καὶ πλησίον, καὶ τοὺς γνωστούς μου ἀπὸ ταλαιπωρίας.

Καὶ ἐν τῷ στίχῳ τούτῳ δείκνυται ἡ κατὰ τὸ σωτήριον πάθος παντελής τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγκατάλειψις ὑπὸ τε φίλων καὶ πλησίων καὶ γνωστῶν. Ἡ τοιαύτη δὲ ἐγκατάλειψις ὀφείλει νὰ γένηται, ὅπως σαφῶς καταδειχθῇ ἡ τοῦ Θεοῦ παντοδυναμία. Τὸ θέλημα τοῦ Πατρὸς ἦτο νὰ ὑπομείνῃ πάσας τὰς κακώσεις καὶ βισάνους ὁ μονογενὴς αὐτοῦ Υἱός, ἐπειδὴ δὲ οὗτος προθύμως ἠπήκουσε τῷ

Πατρὶ ἄχρι θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ, ὁ ποιητὴς παρὶ τὰ αὐτὰ λέγοντα ὅτι ἀπεμάκρυνεν ὁ οὐράνιος Πατὴρ πᾶν τὸ φίλον καὶ πλησίον καὶ γνώριμον κατὰ



τὸν καιρὸν τῆς σταυρώσεώς του. Παραπλησίαν ἔννοιαν περιέχει καὶ ὁ 8 στίχος τοῦ παρόντος ψαλμοῦ. Ταλαίπωρίαν λέγει τὸν καιρὸν τοῦ πάθους.

Ὁ πείσμων Ἑβραῖος ἀναγνώστης τοῦ ἀνωτέρω ψαλμοῦ μένει ἐν πνέων κατὰ τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ, κατὰ πατροπαράδοτον κληρονομικὸν μῆτος, μεγάλας βεβαίως θέλει ἀπαντήσῃ ταῖς δυσχερεῖαις πρὸς κατανόησιν τοῦ περιεχομένου· μᾶλλον δ' εἰπεῖν οὐδόλως θέλει κατανοήσῃ τὸ βάθος καὶ ὕψος τοῦ ψαλμοῦ, οὐδὲ τὸν αἰνισσόμενον δι' αὐτοῦ, καθόσον τὸ πάθος ἀμβλύνει τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς διανοίας του εἰς τὸ μὴ συνιέναι τὰς Γραφάς. Ἄλλ' ὁ εὐσεβὴς χριστιανὸς ἀναγνώστης τὰ μάλιστα θέλει συγκινηθῇ ἀναγινώσκων ὅσα αὐτὸς τῷ ὄντι ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ὑπέστη χάριν τῆς ἡμῶν σωτηρίας πάθη, ἅτινα διηγούνται τὰ ἱερὰ εὐαγγέλια· βλέπει δὲ ὅτι ὁ ἐκτιθέμενος ταῦτα προφήτης ὑπὸ Θεοῦ πνεύματος ἐμπνεόμενος γράφει τὰ πορρωτάτω μέλλοντα ὡς ἐνεστώτα καὶ ὑπὸ τὰς ἐαυτοῦ ὄψεις ὑποπίπτοντα. Καὶ τοῦτο ἐπικυροῖ τὸ δόγμα, ὅτι δι' ἑνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ Ἀγίου Πνεύματος ἔγραψαν πάντες οἱ τε προφῆται καὶ οἱ ἀπόστολοι. Ἐντεῦθεν ὁ ἀδιάλυτος σύνδεσμος τῆς Παλαιᾶς καὶ Καινῆς Διαθήκης. Διὰ τοῦ ψαλμοῦ τούτου συγκινοῦνται αἱ χορδαὶ τῆς καρδίας ὑπὲρ τοῦ ἀδίκως πάσχοντος Ἰησοῦ, μεγίστη δ' ἐν τῇ καρδίᾳ τοῦ εὐσεβοῦς ἀναγνώστου ἐξεγείρεται ἀγανάκτησις κατὰ τῆς ἀκατονομάστου καὶ βδελυρᾶς ἀχριστίας τοῦ εὐεργετηθέντος ἀνθρώπου κατὰ τοῦ ἰδίου εὐεργέτου. Ὁρθότατα δὲ καὶ σοφώτατα διέταξεν ἡ ἐκκλησία ὅπως καὶ ὁ ψαλμὸς οὗτος ἀποτελῇ μέρος τοῦ λαμπροῦ συμπλέγματος τοῦ ἑξαψάλμου, ὅστις κατὰ πᾶσαν νύκτα περὶ ὄρθρον βαδὺν δέον μετὰ προσυχῆς καὶ εὐλαβείας γὰ ἀναγινώσκεται καὶ ἐν κατανύξει γὰ

μελεᾶται, διότι διὰ τῆς συντόνου κατανύξεως ρυθμίζεται ἡ καρδία, ἐκριζοῦνται βαθμηδὸν τὰ ἄγρια πάθη καὶ ἄρχεται μεταβαλλόμενος ἐπὶ τὸ βέλτιον ὁ πλάνης ἄνθρωπος. Ἡ ὥρα τῆς βαθείας νυκτὸς ἀνυψοῖ τὸ φρόνημα καὶ ἐξεγείρει εὐσεβέστερον τὸ θρησκευτικὸν συναίσθημα. Ἐνῶ δὲ πάντα τὰ λοιπὰ ζῶα καὶ πτηνὰ καθεύδουσιν, ἡ τὰ θηρία ἐξέρχονται τοῦ ἐαυτῶν φωλεοῦ πρὸς θήραν καὶ τροφὴν, μόνος ὁ λογικὸς ἄνθρωπος, ὁ πλήρης εὐσεβείας καταλιπὼν τὴν κλίνην καὶ ἀποδιώξας ἀφ' ἐαυτοῦ τὸν ὕπνον εἰσέρχεται εἰς τὸν Ναὸν ἢ εἰς τὸν ἰδίον θάλαμον, ἵνα προσεύξηται πρὸς τὸν Δημιουργὸν ἀρχόμενος ἐκ τοῦ ἑξαψάλμου. Ὑπάρχει τί εὐδαιμονέστερον τῆς πνευματικῆς ταύτης τροφῆς; Οὐχὶ βεβαίως. Παράβαλε τὸν οὕτω πως ἐγειρόμενον κατ' ὄρθρον εὐσεβῆ χριστιανὸν πρὸς τὸν λάγνον καὶ ἀνήθικον ἐκεῖνον, ὅστις ἀκριβῶς κατὰ τὴν αὐτὴν ὥραν ἐξέρχεται ἐκ τῶν αἰσchrῶν καταγωγίων τῆς ἀπωλείας, καὶ πορεύεται εἰς τὸν ἰδίον οἶκον, ὅπως κατακλιθῇ πλήρης κατρηφείας καὶ στρυφνότητος, ἐλεγχόμενος ὑπὸ τῆς οἰκείας συνειδήσεως! Ἡ πρὸς τὸν κακοῦργον ἐκεῖνον, ὅστις βοηθούμενος ὑπὸ τοῦ σκότους περιέρχεται ἀκριβῶς κατ' ὄρθρον ὅπως ἀποκτείνῃ τὸν ἐχθρόν του, ἡ ἐμπήξῃ μάχαιραν κατὰ τοῦ ὁμοίου, ἵνα ἀφείλῃ αὐτὸν χρήματα, ἢ ὅπως κλέψῃ τι παρὰ τοῦ κοπιῶντος γείτονος καὶ τότε βλέπεις τί διαφέρει ὁ εὐσεβὴς χριστιανὸς τοῦ ἀσεβοῦς καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐντρεφομένου. Ἐγειρε ὅθεν καὶ μελέτα ἐν τοῖς ὄρθροις, εὐσεβὲς τεχνίον!

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ



ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΕΙΣ ΤΟΝ ΡΒ'. ΨΑΛΜΟΝ.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ.

Ὁ ψαλμὸς οὗτος ἀνάγεται εἰς τοὺς καθαρῶς δοξολογικοὺς· εἶνε δὲ ἀνύμνησις τῶν τοῦ Θεοῦ μεγίστων εὐεργεσιῶν. Δι' ἧς φράσεως ἄρχεται ὁ ψαλμῶδης, διὰ τῆς αὐτῆς καὶ καταλήγει, ἀποτελῶν οὕτω τερπνὸν κύκλον. « Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον » εἶνε ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος τοῦ ψαλμοῦ. Τῷ ῥήματι εὐλόγειν χρῆται ἐξάκις ὁ ποιητὴς ἐν τῇ προστακτικῇ ἐγκλίσει προτρεπτικῶς, τρεῖς μὲν εἰς ἑαυτὸν ἀποτεινόμενος, τρεῖς δὲ εἰς τὰ ἐκτὸς αὐτοῦ ὄντα τὰ τε καθαρὰ πνεύματα καὶ τὰ λοιπὰ τοῦ Δημιουργοῦ ποιήματα. Ὅλως ἑνθους ὁ ψαλμῶδης ὑπὲρ τοῦ παντοδυνάμου Ποιητοῦ τοῦ σύμπαντος, ρίπτων βλέμμα ἐταστικόν ἐπὶ τῆς φύσεως, ἐφ' ἑαυτοῦ καὶ ἐπὶ τῆς προαιωνίου τοῦ Θεοῦ βουλῆς πρὸς σωτηρίαν τῆς ἀτυχοῦς ἀνθρωπότητος, ἣν διὰ τοῦ προφητικοῦ χαρίσματος ὡς τετελεσμένην πνευματικῶς ἑώρα, συγκινεῖται καὶ φλέγεται ὑπὸ τοῦ πόθου νὰ ἐξωτερικεύσῃ τὸ βαθύτατον ἐκυτοῦ συναίσθημα ἀπείρου εὐγνωμοσύνης ὀφειλομένης ὑπὸ τοῦ ἀνθρώπου πρὸς τὸν Πλάστην. Ἐπειδὴ δὲ καθορᾷ ὅτι οἱ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων τυφλώττουσι καὶ ἀδιαφοροῦσιν εἰς τοῦτο, οὐδεμίαν αἰσθανόμενοι διάθεσιν ν' ἀναγνωρίσωσι καὶ τὸ ἀπειρον χρέος τῆς εὐγνωμοσύνης πρὸς τοιοῦτον μέγιστον Εὐεργέτην, τὸν Δημιουργόν, ἀντικειμενίζει ἑαυτὸν, καὶ ὡς εἰ ἡ ἑαυτοῦ ψυχὴ ἦτο ὁ ἀντιπρόσω-

πος πάσης τῆς ἀνθρωπότητος, οὕτω προτρέπεται ταύτην νὰ ἐξυμνήσῃ τὰς μεγάλας τοῦ Θεοῦ εὐεργεσίας, ἐν αἷς νηχόμενοι καὶ ζῶμεν, καὶ κινούμεθα, καὶ ἐσμέν. Λίαν ἐπιδεξίως δὲ καὶ διὰ τῆς ἰδιαζούσης ποιητικῆς τέχνης τοῦ ὁ ψαλμῶδης ἀπαριθμεῖ ἐν ὀλίγοις ταύτας· καὶ ὡς μὴ ἀρκούμενος εἰς ἑαυτὸν συγκαλεῖται εἰς ἀνύμνησιν καὶ αὐτὰ τὰ ὑπηρετικά τῶν πνευμάτων τάγματα ἵνα ἄρωσι τὴν φωνὴν ὑψοῦ πρὸς δόξαν καὶ αἶνον τοῦ κοινοῦ Δημιουργοῦ. Ἐν τέλει δὲ προσκαλῶν εἰς ὕμνωδιαν πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐπανακάμπτει εἰς τὴν πρόθυμον ψυχὴν του ὅπως ἐπαινέσῃ τὸν Κύριον. Ἐνῷ δὲ ἐξαίρει τὰς ὄντως μεγίστας τοῦ Θεοῦ εὐεργεσίας, φέρει εἰς μέσον τὸ βραχύδιον τοῦ ἀνθρώπου ἕνεκα τῆς ἁμαρτίας, ὃν παραβάλλει πρὸς χόρτον καὶ πρὸς τὸ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ. — Οἶον βάθος εὐσεβείας περιεκλείετο ἐν τοῖς ἱεροῖς τοῦ ὕμνωδοῦ στέρνοις! Οἶα εὐμάλακτος καρδία! Εἶνε ἡ καρδία τοῦ Προφητάνκτος Δαυὶδ, οὕτινος τὸ ὄνομα διαμενεῖ ἱερὸν καὶ σεβαστὸν ἄχρι συντελείας τοῦ Κόσμου. Οὐδεὶς τῶν βασιλέων κατεκτήσατο, οὐδὲ κατακτήσεται πλείους καρδίας, ὅσων κύριος ἐγένετο καὶ γενήσεται ὁ Προφητάνας, καθόσον οἱ λόγοι του εἶνε λόγοι γλυκύθυμοι καὶ μελισταγεῖς. Ὁ Δαυιδ εἰργάσατο ὑπὲρ τῆς ἀνθρωπότητος τῆς μελλούσης νὰ φωτισθῇ διὰ τοῦ θείου φωτὸς τοῦ Χριστιανισμοῦ· διὰ τοῦτο οἱ ψαλμοὶ τοῦ Δαυὶδ ἐκόσμουσαν τότε τὴν συναγωγὴν, καὶ νῦν κοσμοῦσι τὴν τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησίαν, ἐν ἣ χρησιμεύουσιν ὡς ἡ διαπλαστικὴ ὕλη τῶν ἱεροτελεστιῶν. Ὁ προκείμενος μάλιστα ψαλμὸς ὠρίσθη ὡς προσίμιον ἐν τῇ ἰδίᾳ λειτουργίᾳ.

Στίχ. 1ος. Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἔργα μου τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ



ρωδός, ἥν ὡς ἐξ ἀντικειμένου καλεῖ νὰ ὑμνήσῃ τὸν Κύριον καὶ Δεσπότην τοῦ Σύμπαντος. Οἰονεὶ ἐλέγχων τὴν ἀκηδεῖαν καὶ νωχέλειαν τῶν πολλῶν ζητεῖ νὰ ἐλέγξῃ τοὺτους ἀφροντιστοῦντας ἐν μέσῳ πασιφανεστάτων εὐεργεσιῶν τοῦ Δημιουργοῦ· διὰ τοῦτο καθίστησιν αὐτεπάγγελτον ἀντιπρόσωπον τὸ ἑαυτοῦ Πνεῦμα, ὅπερ περιληπτικώτερον ἐξηγεῖται διὰ τοῦ πάντα τὰ ἐν τῷ μου, τουτέστι τὸ ἐμὸν πνεῦμα ἢ ἡ ψυχὴ ἐξ ὅλης καρδίας, ἐξ ὅλης ἰσχύος καὶ ἐξ ὅλης διανοίας εὐλογεῖτω τὸν Κύριον καὶ τὸ Ἅγιον αὐτοῦ ὄνομα. Ἐν γενικωτέρᾳ δὲ ἐκφράσει ὁ στίχος οὗτος παρακελεύεται ταῦτα, « Ἄνθρωπε, εὐλόγει ὀλοφύχως καὶ πάσῃ δυνάμει τὸν σὸν Δημιουργόν. »

Στίχ. 2ος. Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

Τὸ δεῦτερον πάλιν προσκαλεῖ εἰς ἐξέγερσιν ἐκ τοῦ ληθάργου τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ὅπως ὑμνήσῃ θεόν· τως καὶ κατὰ καθήκον τὸν Ποιητήν. Μὴ λησμόνει, λέγει, ψυχὴ, τὸν σὸν Εὐεργέτην· διατῆρει ἐν τῇ σῇ μνήμῃ τί σὺ ἔπραξας πρὸς Αὐτόν, καὶ πῶς οὗτος ἀνταποδίδωσί σοι. Σὺ παρέβης τὰς ἐντολάς, ἃς ἐθηκέ σοι, τὰς ἐπαγούσας δικαίως τὴν τε πρόσκαιρον καὶ τὴν αἰώνιον κόλασιν· ὁ δὲ Θεὸς εἰς τὰς βαρεῖας ταύτας παραβάσεις καὶ κολασίμους πράξεις ἀνταπέδωκε χρηστότητα, ἔλεον, οἰκτιρμούς, ὧν δεῖ μὴ ἐπιλανθάνεσθαι (Μ. Ἀθανάσιος). Ὁλόκληρος ἡ ἱερὰ Ἱστορία καὶ ἡ Γενικὴ μαρτυροῦσι τρανῶς πάντα τὰ παιδαγωγικὰ μέσα, οἷς ἐχρήσατο ὁ Θεὸς ὅπως ἐπαναγάγῃ τὸν παρεκτραπέντα ἄνθρωπον εἰς τὴν εὐθειαν καὶ σωστικὴν ὁδόν· ἐπὶ τέλει δὲ κατὰ τὸ πλῆρωμα τοῦ χρόνου συνετέλεσε τὸ μέγιστον ἔργον, ὃ ἀπ' αἰῶνος προέθετο, τὴν διὰ τοῦ ἰδίου υἱοῦ σωτηρίαν τοῦ ἀνθρώπου. Ἐν τῷ ἔργῳ δὲ τούτῳ τῷ μεγάλῳ καὶ θαυμαστῷ

ὑμφαίνεται ὄντως ἡ χρηστότης, ὁ ἔλεος καὶ οἱ οἰκτιρμοὶ τοῦ Παντοδυνάμου. Διὰ τοῦτο ὁ εὐσεβέστατος μουσουργὸς ἐν δυσὶ μεγαλοπρεπεστάταις προτάσεσιν ἐμπερικλείει ὕψιστα νοήματα. Ἀκούσωμεν καὶ πάλιν ταύτας. « Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ ». Ἀντὶ τῶν προσηκουσῶν ποιῶν ὁ γενναιόδωρος καὶ πανοικτίρμων Θεὸς ἀπονέμει ἡμῖν τοῖς ἀχρείοις δούλοις ἀμοιβὰς καὶ εὐεργασίας· ἄρα δὲν πρέπει ἀδιαλείπτως νὰ ἔχωμεν ἐν νῷ ταύτας, καὶ νὰ ὑμνολογῶμεν τὸν Εὐεργέτην; Ὁ δὲ τοῦτο μὴ πράττων, ἀλλὰ καὶ ὑβρίζων διὰ τε λόγου καὶ διὰ πράξεων Αὐτόν τίνι ὁμοιωτέος; Ἀναμφιβόλως τοῖς ἀχαρίστοις κτήνεσι.

Στίχ. 3ος. Τὸν εὐίλατεύοντα πάσας τὰς ἀνομίας σου· τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου.

Ἐντεῦθεν ἄρχεται λεπτομερέστερον ἐξηγούμενος τὰς ἀνταποδόσεις ἃς ἀνήνεγκεν εἰς τὸν προηγούμενον στίχον, καὶ ἀπαριθμεῖ ταύτας ἄχρι τοῦ 6 στίχου. Καὶ πρῶτον, λέγει, μὴ λησμόνει, ὦ ψυχὴ, ἐκεῖνον, ὃς συμπαθὲς γέγονε ταῖς σαῖς ἀμαρτίαις, καὶ ἰάσατο πάσας τὰς νόσους σου. Φαντάσθητι πρὸς στιγμὴν Κύριον τὸν Θεόν σου ἐπὶ θρόνου ἐν πάσῃ μεγαλοπρεπείᾳ καθήμενον ἵνα κρίνῃ σε καὶ κατακρίνῃ δικαίως διὰ τὰ σὰ πλημμελήματα, σεαυτὸν δὲ προσαγόμενον ἐνώπιον τοῦ φοβεροῦ τούτου βήματος ὑπὸ τῶν δορυφορούντων ἀγγέλων ἐν τρόμῳ πολλῷ καὶ φόβῳ ὡς ἐκ τῆς ἐλεγχούσης συνειδήσεως διὰ τὰ πεπραγμένα, ὧν ἀφεύκτως ὀφείλεις νὰ δώσης δίκην. Καὶ ἐν τούτοις, καίτοι ἡ τοῦ ἀδεκάστου Κριτοῦ ἐτυμηγορία προοιωνίσκεται σοι ὑπὸ τοῦ βεβαρημένου συνειδότος, ὅμως, διότι ἐν μιᾷ εὐκαιρίᾳ τοῦ βίου σου

στὴν μὴ παρεμνήθης, καὶ σὺ αὐτὸς σεαυτοῦ κατέγνωνς, εὐρίσκειται πρὸς τοῦ ἐνόχου δικαστὴν εὐ-



μενῇ, δικαστὴν συμπαθῇ, δικαστὴν φιλόανθρωπον, τὸν Θεόν! Καὶ πάλιν ὡς ἐκ τοῦ σοῦ εὐολίσθου ἐπῆλθόν σοι ἡθικαὶ νόσοι, ὥς ἵατρος πρόθυμος, εὐθὺς ὡς προσδράμης εἰς αὐτὸν θεραπεύει. Τοιοῦτος λοιπὸν εἶνε Ἐκεῖνος, ὃν ὀφείλεις ἡμέραν τε καὶ νύκτα διὰ παντός τοῦ βίου νὰ δοξολογῇς. Εἶνε δικαστὴς εὐσυμπάθης, προηγουμένης βεβαίως μετανοίας ἀπὸ μέρους τοῦ ὑποδίκου ἀνθρώπου, καὶ ἱατρός προχειρότατος καὶ ἀκεσώδυνος εἰς τοὺς εἰλικρινῶς πρὸς αὐτὸν προστρέχοντας.

Στίχ. 4ος. Τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν σου, τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλπί καὶ οἰκτιρμοῖς.

Εἶνε ἐκεῖνος δεύτερον, ὃς διὰ τῆς ἄρσεως τῆς ἁμαρτίας ἐλυτρώσατο τὴν ζωὴν ἡμῶν. Εἶνε ἐκεῖνος τρίτον, ὃς, ἅτε ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων, ἐστεφάνωσεν ἡμᾶς διὰ τοῦ χαρίσματος τῆς υἱοθεσίας. Ὁ ἄνθρωπος ἐπροικίσθη τῷ δώρῳ τῆς ἀθανασίας, ἀλλ' ὡς ἐλεύθερος καταχρησάμενος τῇ ἐλευθερίᾳ, τῇ εἰσηγήσει τοῦ διαβόλου, ἡμάρτησε, καὶ ἁμαρτήσας ἐστερήθη τῆς ἀθανασίας, περιέπεσε δὲ εἰς φθοράν, ἐγένετο θνητός. Ἀλλ' ὁ Δημιουργήσας τοιοῦτον ἔξοχον πλάσμα, ἠλέησεν αὐτό, καὶ εὐθὺς μὲν μετὰ τὴν πώσιν ἐπηγγείλατο διὰ τοῦ πρωτεύοντος ἀγγελίου ὅτι θέλει σώσει τὸν ἀπολωλότα. Ὅτε δὲ ἦλθε τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, οἱτε, δῆλα δὴ, συνετελέσθησαν πάντα τὰ προπαρασκευαστικά τῆς σωτηρίας μέσα, αὐτὸς ὁ πλήρης ἀγάπης Δημιουργὸς ἔσωσε διὰ τρόπου ἀξίου τῆς θόξης αὐτοῦ τὸ ἐν τῇ πτώσει κείμενον νεκρὸν πλάσμα, τὸν ἄνθρωπον. Οὐ μόνον δὲ τοῦτο, ἀλλὰ καὶ ἐδώρησατο αὐτῷ τὸ ὄνομα τῆς υἱοθεσίας, ἐφ' ᾧ καὶ ἔδωκε τὴν ἀδελφὴν, ἐνετείλατο μάλιστα ὁσάκις ἂν πέμπωμεν τὰς προσευχὰς ἡμῶν νὰ καλῶμεν αὐτὸν Πατέρα. Ἰδοὺ στέφανος ἐν ἐλπί καὶ οἰκτιρμοῖς. Τί

ἔδειξας Σὺ, ὦ ψυχῇ, ἀντάξιον τοιαύτης ὑψίστης τιμῆς; Ἐνεκα τίνων ἔργων, ἢ χάριν τίνος ἀξίας ἐπρεπεν ὁ ὑπὸ σοῦ περιφρονηθεὶς Δεσπότης τοῦ σύμπαντος νὰ σὲ ἀνυψώσῃ εἰς τοιαύτην δόξαν καὶ τιμὴν, ὥστε σὺ ὁ ἀχρεῖος περιφρονητὴς τοῦ θείου νόμου νὰ καλῇσαι Υἱὸς κατὰ χάριν τοῦ Οὐρανίου Πατρός; Ναί, εἰπώμεν οὖν τῷ μακαρίῳ Παύλῳ, « Τῇ γὰρ χάριτι ἐστὲ » σωσωμένοι διὰ τῆς πίστεως καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ἑμῶν, Θεοῦ τὸ δῶρον. Οὐκ ἐξ ἔργων ἵνα μὴ τις καυχῇσεται ». (Ἐφεσ. β'. 8—9). Ὁ βουλόμενος νὰ σωθῇ δύναται, καθόσον ἡ θύρα τῆς σωτηρίας εἶνε ἀεὶ ποτε ἠνεωγμένη ὅπως εἰσδέχεται τοὺς ἐπιτεμένους ταύτης.

Στίχ. 5ος. Τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου· ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης σου.

Εἶνε ἐκεῖνος τέταρτον, ὃς ἐπλήρωσε καὶ πληροῖ ἡμᾶς πνευματικῶν ἀγαθῶν. « Ἐγὼ εἰμι, λέγει ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς· ὁ ἐρχόμενος πρὸς με οὐ μὴ πεινάσῃ, » καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ διψήσῃ πώποτε ». (Ἰωάν. ζ'. 35), ὡς τοιοῦτος δὲ δίδεται εἰς βρώσιν τοῖς πιστοῖς καὶ κορέννυσιν αὐτοὺς πεινῶντας. Πληροῖ τὴν μόνην ἀληθῆ τῆς καρδίας ἐπιθυμίαν, ἥτις ἔγκειται ἐν τῇ ἀποκτήσει τοῦ ἄκρου ἀγαθοῦ. Τοῦτο δὲ κτᾶται διὰ τῆς βρώσεως τοῦ θείου ἄρτου. Καὶ τῷ ὄντι ἡ καρδία τοῦ ἀνθρώπου ἐπιζητεῖ τὴν πλήρη καὶ τελείαν ἐν κόσμῳ μακαριότητα, ἣν παρέχει μόνον τὸ ἄκρον ἀγαθόν, ὁ Θεός. Τὴν ἀπόκτησιν δὲ τούτου ἐδίδαξεν ἡμᾶς ὁ Μονογενὴς αὐτοῦ Υἱός, ἄνθρωπος γενόμενος, καὶ ὑπὲρ τοῦ ἀνθρώπου παθὼν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ. Ὅστε, λέγει ὁ Δαυὶδ, ἰδοὺ τίς εἶνε Ἐκεῖνος, ὃν ὀφείλεις ἀενάως καὶ ἀπὸ καρδίας νὰ ὑμνολογῇς. Ἀνακαινισέ σε διὰ τῆς παλιγγενεσίας ὡς τὴν νεότητά σου, ὡρησάμενος ἡμῖν τὸ χάρισμα τῆς



ἀναστάσεως. « Τῷ αἰτῷ παρείκασε, κατὰ τὸν Μέγαν  
» Ἀθανάσιον, ὀρνίθων ἀπάντων ὄντι ὑψηλοπετεσάτω  
» καὶ βασιλικωτάτῳ, καὶ ταῖς τοῦ ἡλίου μαρμαρυγαῖς  
» μόνῳ λαμπρῶς ἐνατενίζειν δυναμένῳ ».

Στίχ. 6ος. Ποιῶν ἐλεημοσύνας ὁ Κύριος, καὶ κρί-  
μα πᾶσι τοῖς ἀδικουμένοις.

Τοιαῦτα ἔχει γνωρίσματα ὁ Κύριος, ὃν δέον νὰ  
δοξολογῆς, ὦ ψυχὴ. Εἶνε ἐλεήμων καὶ προστάτης  
τῶν ἀδικουμένων. Ἐν τῇ διανομῇ τῶν ἐλεημοσυνῶν  
εἶνε δαφιλέστατος, ἐν δὲ ταῖς κρίσεσιν αὐτοῦ δίκαιος  
καὶ ἀπροσωπώληπτος, Οὐδεὶς ἀδικούμενος μένει ἀνι-  
κανοποίητος· παρέρχεται ἴσως χρόνος τις, ἀλλ' ὁ πέ-  
λεκυς τῆς δικαίας τοῦ Θεοῦ κρίσεως ἐπικεῖται βαρὺς  
ἐπὶ τῆς κεφαλῆς τοῦ ἀδικούντος. Εἰ πάντα τὰ ὄντα  
καὶ τὰ ἐλάχιστα λαμβάνουσιν ἄφθονα τὰ πρὸς συντή-  
ρησιν μέσα, πολλῷ μᾶλλον ὁ ἄνθρωπος συμπαθεῖται  
ὑπὸ τοῦ ἑαυτοῦ Ποιητοῦ, ὡς δαφιλῶς ἐλεοῦντος. Εἰ  
δὲ πᾶς ὁ ἀδικούμενος προστατεύεται ὑπὸ τοῦ δικαιο-  
κρίτου ἐν καιρῷ καὶ καταλλήλως, ἵνα τί ματαία καὶ  
ὀλόφρων ψυχὴ, οὐ συνετίζη ποιούσα τὸ δίκαιον;  
Προτιμητέον ὅθεν τὸ ἀδικεῖσθαι τοῦ ἀδικεῖν, διό καὶ  
ὁ Παῦλος γράφων πρὸς Κορινθίους τοῦτο παρήγγελ-  
λε, λέγων, « διατί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε; διατί οὐχὶ  
μᾶλλον ἀποστερεῖσθε; » ( Α΄ Κορ. 5'. 7 ). Τὸ μὲν  
ἀδικεῖν ἐπισύρει τὴν αἰώνιον κόλασιν κατὰ τοῦ ὄντων-  
τος, τὸ δὲ ἀδικεῖσθαι ἐφέλκεται τὸ κρίμα τοῦ δικαιο-  
κρίτου καὶ ἀνταποδότου Θεοῦ.

Στίχ. 7ος. Ἐγνώρισε τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωϋσῇ·  
τοῖς Υἱοῖς Ἰσραὴλ τὰ θελήματα αὐτοῦ.

Ὁ τοιαύτας λοιπὸν ἔχων ἐλεημοσύνας Θεός, αἴ-  
τινες ὁδοὶ καλοῦνται, ἐγνώρισε τῷ Μωϋσῇ καὶ τοῖς  
Υἱοῖς Ἰσραὴλ τὰ θελήματα αὐτοῦ, τὰς ἀρετάς, καθ'  
ἃς τὰ πάντα διέπει ( Μ. Ἀθανάσιος ). Ἐν τῷ 7. ο.

φαλαίῳ τῆς ἐξόδου, στίχῳ 6, ἀναγινώσκομεν. « Καὶ  
» παρήλθε Κύριος ὁ Θεός οἰκτίρμων, καὶ ἐλεήμων,  
» μακρόθυμος, καὶ πολυέλεος καὶ ἀληθινός ». Στίχ. 7.  
« Καὶ δικαιοσύνην διατηρῶν· ποιῶν ἔλεος εἰς χίλι-  
» ἄδας ».

Στίχ. 8ος. — 9ος. Οἰκτίρμων, καὶ ἐλεήμων ὁ Κύ-  
ριος· μακρόθυμος καὶ πολυέλεος· οὐκ εἰς τέλος ὀργι-  
σθήσεται, οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μνησθεῖ.

Ἐὰν ἐρωτηθῇς, ὦ ψυχὴ, τίς ἐστίν ὁ Θεός σου, ὃ  
λατρεῖς, ἔχεις εἰπεῖν ταῦτα, ἀδιδάσκει σε ὁ Πρῶφη-  
τάναξ Δαυὶδ, μᾶλλον δ' εἰπεῖν αὐτός ὁ Θεός διὰ τὸ  
ματος Μωϋσέως, εἰς ὃν ἐγνώρισε τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ.  
Ὅτι ἐστὶ Θεός πλήρης οἰκτιρμῶν, Θεός ἐλεήμων,  
μακρόθυμος καὶ πλήρης ἐλέους. Ἄρα Θεός, ὃ οὐδὲν,  
οὐδὲ τὸ ἐλάχιστον δύναται νὰ ἐμφιλοχωρήσῃ πάθος.  
Θεός, ὅστις οὐκ ὀργίζεται εἰς τέλος. Ἡ ὀργὴ ἐπὶ  
τοῦ Θεοῦ λεγομένη δὲν εἶνε πάθος, ἀλλ' ἰδιότης τῆς  
τελείας αὐτοῦ ἀγιότητος, ἥ οὐ δύναται προσπελάσαι  
ἢ κακία, καὶ ἐπομένως φύσει ἀπωθεῖ ταύτην. Ὀργί-  
σθη λοιπὸν τῷ πταίσαντι Ἀδὰμ, ἀλλ' οὐ περιέμεινεν  
εἰς τέλος ἡ ὀργὴ αὐτοῦ, ἀλλ' εὐθὺς ἔδωκεν αὐτῷ τὸ  
πρωτευαγγέλιον τῆς σωτηρίας ἐν τῇ κατὰ τοῦ ὄψεως  
κατάρχει. « Καὶ ἔχθραν θήσω ἀναμέσον σου καὶ ἀνα-  
» μέσον τῆς γυναικὸς καὶ ἀναμέσον τοῦ σπέρματός  
» σου καὶ ἀναμέσον τοῦ σπέρματος αὐτῆς. Αὐτός  
» σου τηρήσει κεφαλὴν, καὶ σὺ τηρήσεις αὐτοῦ πτέρ-  
» ναν ». Ἀπόδειξις τῆς ἀγαθότητος καὶ τοῦ ἐλέους  
τοῦ Θεοῦ εἶνε τὸ ἐξῆς.

Στίχ. 10ος. Οὐ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν, ἐποίησεν  
ἡμῖν, οὐδὲ κατὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν  
ἡμῖν.

Ὁ Θεὸς ἡμῖν τὸν ὕψιστον ἠθικὸν νόμον, αὐτός  
ἐστὶ καὶ ἡ ἀρετὴ ἡμῶν, οὗς εἶδεν αὐθαδῶς κατα-  
ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟΝ ΑΘΕΝΩΝ



πατοῦντας καὶ παραβαίνοντας αὐτὸν διὰ κολασίμων πράξεων, δὲν ἐποίησε κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν, οὐδὲ κατὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν· ἀλλ' ἀνοίξας τοὺς ἀπείρους θησαυροὺς τῆς ἐαυτοῦ ἀγαθότητος ἐπεδαφιλεύσατο ἡμῖν ἀπείρους τὰς εὐεργεσίας. Ἐν τῷ στίχῳ τούτῳ ἡ αὐτὴ ἐννοία ἐκφέρεται διὰ δύο προτάσεων, τὸ οὐκ ἐποίησεν ἡμῖν κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν εἶνε ἴσον πρὸς τὸ οὐδὲ ἀνταπέδωκεν ἡμῖν κατὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν.

Στίχ. 11<sup>ος</sup>. Ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς, ἐκραταίωσε Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν.

Συνέχεια τῆς περὶ τῆς ἀγαθότητος τοῦ Θεοῦ ἀποδείξεως. Ὡς μέτρον τοῦ ἐλέους τοῦ Θεοῦ καὶ τῆς πρὸς τὸν ἄνθρωπον συμπαθείας φέρει τὴν ἀπόστασιν τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς, καθόσον ὑψηλότερον μέτρον δὲν ἔχει ὅπως καταστήσῃ μᾶλλον αἰσθητὸν τὸ μέγεθος τῆς τοῦ Θεοῦ φιλανθρωπίας. Ἀναλόγως λοιπὸν πρὸς τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς, ἰσχυρόν ἐποίησε τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς δεχομένους καὶ ἐκπληροῦντας τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ. Ἡ ὑποταγὴ τοῦ ἀνθρώπου ταῖς θεαῖς ἐντολαῖς καὶ ἡ ἀπομάκρυνσις τοῦτου ἀπὸ τῆς κακίας, αἶρει αὐτόν τοσοῦτον ὑψηλὰ, ὅσον ἀφίσταται ὁ οὐρανὸς τῆς γῆς, καὶ ἐτι ὑψηλότερον, ἐπεὶ δὲ ἐπὶ παρομοιώσεων πνευματικῶν πραγμάτων οἱ λαμβανόμενοι ἐκ τῶν ὑλικῶν ὅροι ἀποτελοῦσιν ἀπλῶς τὸν τύπον τῆς παρομοιώσεως, ἀλλ' οὐχὶ καὶ τὴν οὐσίαν.

Στίχ. 12<sup>ος</sup>. Καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν, ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν.

Ἄλλη πάλιν παρομοίωσις ἀποτελούσα μετὰ τῆς ἀνωτέρω τὸν τύπον τοῦ σταυροῦ, οὗτινος κάθετος μὲν νοητὴ γραμμὴ εἶνε ἡ τοῦ ὕψους τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς

γῆς, ὀριζόντειος δὲ ἡ ἀπόστασις τῆς ἀνατολῆς ἀπὸ τῆς δύσεως. Καὶ ἐν μὲν τῇ πρώτῃ λέγει ὅτι ἰσχυρόν ἐποίησε τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν, ἐν δὲ τῇ δευτέρᾳ ὅτι ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν, τουτέστι καὶ ἤρε καὶ ἐξήλειψε διὰ τοῦ ἐν τῷ σταυρῷ ἐκχυθέντος τιμίου αἵματος τὸ μεσότοιχον τῆς ἁμαρτίας καὶ παρέσχεν ἡμῖν τὸ μέσον τῆς δικαιοσύνης καὶ τῆς εἰς τὸν Θεὸν ἐπανόδου.

Στίχ. 13<sup>ος</sup>. Καθὼς οἰκτερεῖ πατὴρ υἱοῦς, ὡκτεῖρῃσε Κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν.

Τρίτη παρομοίωσις πρὸς ἀπόδειξιν τῆς φιλανθρωπίας· λαμβάνει ὁ ποιητὴς τὸν οἰκτίρμονα πατέρα, καὶ παρατίθῃσι τὸν φιλεύσπλαγχνον Κύριον. Τοσοῦτο δ' ἀληθεύει ἡ πατρικὴ τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμᾶς στοργὴ ὥστε αὐτὸς ἐνετείλατο ἡμῖν ἵνα αὐτόν Πατέρα καλῶμεν. Ἵνα ἐννοήσῃ τις καλῶς τὴν τοιαύτην τοῦ Θεοῦ ἀγάπην ἀνάγκη ν' ἀπεκδυθῇ πρὸς στιγμὴν τὰ γῆινα· ἀνάγκη νὰ φαντασθῇ ὡς οἶόν τε ἐντελέστερον τὸ καθαρώτατον καὶ παντέλειον Πνεῦμα, τὸ ἀμέτοχον πάσης κακίας, τὸ ἀπείρως μακρὰν τῶν ἀνθρωπίνων ἀδυναμιῶν, παθῶν καὶ ἀτελειῶν, τότε δὲ ὄψεται φυσικὴν ὑπάρχουσαν τῷ Θεῷ τὴν ἄκραν ἀγαθότητα καὶ σύμφωνον τῇ θεῇ οὐσίᾳ. Ἐσφηλεν ὁ ἄνθρωπος, καὶ ὁ πανοικτίρμων Κύριος παιδαγωγεῖ αὐτόν ὡς πατὴρ διὰ τῶν θλίψεων, διὰ νομοθετημάτων, διὰ διαφόρων μηνυτῶν καὶ ἐκτάκτων γεγονότων, ἐντέλει καὶ διὰ τῆς ἐνσαρκώσεως τοῦ μονογενοῦς αὐτοῦ Υἱοῦ, ὃς καταβιβάζεται εἰς τὸ βάθος τῆς ταπεινώσεως ἵνα ἐκείθεν ἐξαγάγῃ καὶ ἀναβιβάσῃ τὸν παρπεσόντα ἄνθρωπον ἐκ τοῦ βορβόρου εἰς τὸ ὕψος

ΙΑΚΩΒΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΚΟΠΗΣ  
ΜΟΥΣΕΙΟΝ ΜΕΛΕΟΥΡΙΟΥ



Δικαιολογεῖ τὸ διατὶ φκτεῖρησε Κύριος τοὺς φο-  
βουμένους αὐτόν, διότι, λέγει, σὺνοιδέ τὴν ἡμετέ-  
ραν ἀσθένειαν καὶ τὴν μετὰ τὴν ἁμαρτίαν ἐπελθοῦ-  
σαν φθοράν. « Γῆ εἶ, καὶ εἰς γῆν ἀπελεύσῃ. » Διὰ  
τοῦτο ὡς φύσει εὐσπλαγγνός παρέχει χεῖρα βοηθείας  
καὶ σώζει τὸν ναυαγόν· διὰ τῆς θερμότητος τῆς πί-  
στεως τῷ παρέχει θερμοκρασίαν ἀνάλογον ὥστε νὰ  
ζῇ διαπαντός.

Στίχ. 15ος. Ἄνθρωπος, ὥσει χόρτος αἱ ἡμέραι  
αὐτοῦ, ὥσει ἄνθος τοῦ ἀγροῦ, οὕτως ἐξανθήσει.

Τίς ιδέα ταύτης ἀληθεστέρα; Ἰδὲ τὸν χόρτον,  
ἰδὲ καὶ τὸν ἄνθρωπον, οὐχὶ τὸν ἐν τῷ παραδείσῳ πρὸ  
τῆς ἁμαρτίας, ἀλλὰ τὸν μετὰ τὴν ἁμαρτίαν καὶ ἐν  
ἐξορίᾳ, τὸν πλάνητα ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ ἔχοντα δυ-  
σμενῇ πάντα τὰ στοιχεῖα, καὶ ἔχεις τὴν παρομοίω-  
σιν πληρεστάτην. Ὡς ἀπαλὸν βλάστημα καὶ ὁ ἄν-  
θρωπος γεννᾶται, ἐν βραχεὶ ἀναπτύσσεται, μικρὸν  
ἀκμάζει, ἐξανθὼν, ὥσπερ τὸ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ. Ἐβλά-  
στησεν, ἤνθησεν, ἐξηράνθη. Ποῦ λοιπὸν τὰ πλούτη;  
ποῦ ἡ ἀλαζονεία; ποῦ αἱ δόξαι καὶ αἱ τιμαί; ποῦ  
ἡ κενοφροσύνη; Ποῦ ἡ τρυφή καὶ ἀσωτεία; Ποῦ ἡ  
φιλαργυρία καὶ ἡ πλεονεξία; Ποῦ τέλος ἡ κατὰ κό-  
σμον πολιτικὴ βαρύτης; Πάντα παρήλθον ὥσπερ  
οκιά.

Στίχ. 16ος. Ὅτι πνεῦμα διήλθεν ἐν αὐτῷ, καὶ οὐχ  
ὕπάρξει, καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται ἔτι τὸν τόπον αὐτοῦ.

Ὁ στίχος οὗτος αἰτιολογεῖ τὸν προηγούμενον,  
ὅτι δηλαδὴ ὁ ἄνθρωπος ὁμοιάζει τῷ χόρτῳ, καὶ ἐ-  
ξανθεῖ ὡς τὸ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ. Καθόσον τὸ Πνεῦμα,  
ἥτοι ἡ ψυχὴ ἐνὸσω μὲν διαμένει ἐν τῷ σώματι συγ-  
κρατεῖ τοῦτο ἐν ζωῇ, ἅμα δ' αὐτὴ ἀπέλθῃ, τὸ σῶμα  
εὐθὺς νεκροῦται καὶ διὰ τῆς σήψεως ὑπάγεται εἰς τὰ  
ἐξ ὧν συνετέθη· τότε δὲ διαλυομένου τοῦ σώματος,

καθίσταται ἀδύνατον νὰ γνωρισθῇ ἡ ταυτότης τῶν  
τῇ δὲ κάκεισε παρερριμμένων λειψάνων. Σὺν τῇ ψυχῇ  
οἰχομένη παύεται καὶ ἡ ζωὴ, ταύτην δὲ διαδέχεται ἡ  
φθορὰ καὶ διάλυσις τῶν ἀποτελούντων τὸ σῶμα στοι-  
χείων, ἐφ' ὧν δὲν εἶναι πλέον ὁρατός ὁ τόπος τοῦ  
πνεύματος, τουτέστιν ἡ ζωτικότητα καὶ προσωπικότης.

Στίχ. 17ος. Τὸ δὲ ἔλεος τοῦ Κυρίου ἀπὸ τοῦ αἰ-  
ῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν.

Πάν μὲν τὸ φθορὰ ὑποκείμενον φθείρεται καὶ εἰς  
τὰ ἐξ ὧν συνετέθη ἀποσυντίθεται, πλην τὸ θεῖον ἔ-  
λεος, ἡ θεία φιλανθρωπία μένει ἀκμαία διὰ παντός·  
ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν. Τοῦτο ἐκφράζει ἀναγω-  
γικῶς ὁ προφητάναξ, καὶ ὑποστημαίνει ἐκεῖνο ὅπερ  
αὐτός ὁ Θεὸς καὶ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδί-  
δαξεν ἐπὶ γῆς ὦν. « Ἀμήν, ἀμήν λέγω ὑμῖν· ὁ πι-  
» στεύων εἰς ἐμὲ ἔχει ζωὴν αἰώνιον, Ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρ-  
» τος τῆς ζωῆς. Οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον τὸ μάννα  
» ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἀπέθανον. Οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ  
» ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, ἵνα τις ἐξ αὐτοῦ φάγῃ καὶ  
» μὴ ἀποθάνῃ. Ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν, ὁ ἐκ τοῦ  
» οὐρανοῦ καταβάς· ἐάν τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρ-  
» του, ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα. Καὶ ὁ ἄρτος δὲ ὃν ἐ-  
» γὼ δώσω ἡ σὰρξ μου ἐστίν, ἣν ἐγὼ δώσω ὑπὲρ τῆς  
» τοῦ κόσμου ζωῆς. » (Ἰωάν. 6'. 47—51.) Τοῦτο  
εἶνε τὸ ἔλεος τοῦ Κυρίου τὸ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως  
τοῦ αἰῶνος παραμένον ἐπὶ τοὺς πιστεύοντας αὐτῷ.

Στίχ. 18ος. Καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοῖς  
υἱῶν, τοῖς φυλάσσουσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ, καὶ μεμνη-  
μένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι αὐτάς.

Ὡς ἅγιος ὁ Θεὸς καὶ ἀμετάβλητος εἶε ἀκριβέ-  
στατος τηρητὴς τῆς θείας αὐτοῦ δικαιοσύνης, ἥτις  
προστατεῖ καὶ ἀμείβει προσηκόντως πάντας τοὺς  
φυλάττοντας καὶ εκπληροῦντας τὰς ἀγίας αὐτοῦ ἐν-



τολὰς ἐν παντί τόπῳ καὶ χρόνῳ. Οὗτοι μόνον εἶνε ἀ-  
ξιοὶ τοῦ θείου ἐλέους, καθόσον ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ ἡ-  
γάπησαν τὸν νόμον τοῦ, ὑπομείναντες χάριν αὐτοῦ  
πάντα πόνον καὶ πᾶσαν θλίψιν καὶ κόπον, ὥπως  
ἔργῳ δείξωσι τὴν εἰς τὸν Θεὸν βαθυτάτην ἀγάπην  
αὐτῶν.

Στίχ. 19<sup>ος</sup>. Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε τὸν  
θρόνον αὐτοῦ καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει.

Ὁ Θρόνος εἶνε σύμβολον ἀναπαύσεως βασιλικῆς·  
ἐν τῷ οὐρανῷ σημαίνει τὰ ἄνω πνεύματα, διὸ  
λέγει ὁ ἱεροφάτης, ἐπαναπαύεται μὲν ὁ Κύριος τοῖς  
ἄνω πνεύμασιν, ἀλλ' ἡ βασιλεία αὐτοῦ δεσπόζει πάν-  
των. Ὡς παντοκράτωρ εἶνε κύριος καὶ δεσπότης ἁ-  
πάντων, τῶν τε ἐπὶ γῆς καὶ τῶν ἐν οὐρανῷ. Διὰ τῆς  
ποιητικῆς αὐτοῦ φαντασίας ὁ ψαλμωδὴς δύο τινα ἐκ-  
δηλοῖ, τὴν μεγαλοπρέπειαν μὲν τοῦ Θεοῦ διὰ τῆς ἐν  
οὐρανῷ ἐτοιμασίας τοῦ θρόνου αὐτοῦ, τὴν παντοκρατο-  
ρίαν δὲ διὰ τῆς φράσεως «καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάν-  
των δεσπόζει». Εἰς τοῦτο φθὰς τὸ σημεῖον ἀναλογί-  
ζεται τὸ μεγαλεῖον τοῦ Ὑψίστου, αἰσθάνεται δὲ τὴν  
ἀνάγκην νὰ δοξολογήσῃ πρεπόντως τὸν Δημιουργόν.  
Ἀλλ' ἐπειδὴ τὰ πρό τῶν ποδῶν τοῦ κείμενα θεωρεῖ  
εὐτελεῖ καὶ ἀνεπαρκῆ πρὸς τοιοῦτον σκοπὸν, ζητεῖ  
τὴν συνδρομὴν τῶν ἀγγελικῶν δυνάμεων, ἐφ' ὧν ἐ-  
παναπαύεται λέγων.

Στίχ. 20<sup>ος</sup>. Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον πάντες οἱ ἄγ-  
γελοι αὐτοῦ, δυνατοὶ ἰσχύι ποιοῦντες τὸν λόγον αὐ-  
τοῦ· τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ.

Ἑμεῖς λοιπόν, ὦ ἄγγελοι μετὰ πάντων τῶν ἁ-  
λῶν ταγμάτων, οἱ ὑπακούοντες αὐτῷ καὶ ἐπιτελοῦν-  
τες πάντα τὰ ἐκεῖνου προστάγματα, ἀναπέμπετε τὰς  
ὕμνων τῷ κοινῷ Δημιουργῷ καὶ κατὰ  
χάριν Οὐρανίῳ ἡμῶν Πατρί. Καὶ ἐνώσατε τοὺς ἑαυ-  
τοῦ

μονίους καὶ μελωδικούς ὕμνων φθόγγους, δι' ὧν οἶ-  
δατε ἐπαξίως νὰ ὑμνήτε τὸν ποιητὴν τοῦ σύμπαντος,  
καὶ ἀντὶ τῆς ἐμῆς ἀσθενοῦς φωνῆς εὐλογήσατε πρε-  
πόντως τὸν Ἠλάστην.

Στίχ. 21<sup>ος</sup>. Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον πᾶσαι αἱ δυνά-  
μεις αὐτοῦ, λειτουργοὶ αὐτοῦ, οἱ ποιοῦντες τὸ θέλημα  
αὐτοῦ.

Ἠλὲν τῶν ἀγγέλων προσκαλεῖ εἰς ὑμνολογίαν τοῦ  
Θεοῦ καὶ τὰς δυνάμεις αὐτοῦ. Διὰ τῆς λέξεως δὲ ду-  
н α μ ε ι σ σημαίνεται εἴ τι ἕτερον εἶνε οὐράνιον τάγ-  
μα, εἴτε θρόνοι, εἴτε ἀρχαί, εἴτε ἐξουσίαι, εἴτε κυρι-  
ότητες. Καὶ ταῦτα εἶνε ὑπηρετικά τοῦ Θεοῦ τάγμα-  
τα, ἅτινα ὁ Δαυὶδ προτρέπει νὰ δοξάσωσι τὸν τῶν  
ὅλων Κύριον καὶ Δεσπότην. Κλείει δὲ τὴν προτροπὴν  
αὐτοῦ διὰ τῆς προσκλήσεως πάντων ἐν γένει τῶν δη-  
μιουργημάτων διὰ τοῦ ἐπομένου στίχου.

Στίχ. 22<sup>ος</sup>. Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον πάντα τὰ ἔργα  
αὐτοῦ, ἐν παντί τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ. Εὐλόγει  
ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον.

Συνέλθετε πάντα τὰ δημιουργήματα τοῦ Θεοῦ,  
δπου δέποτε καὶ ἂν εὕρισκῃσθε, ὑψώσατε τὸν ἥχον  
ὕμνων καὶ τοὺς φθόγγους ὥπως ὑμνήσητε τὸν κοινὸν  
ποιητὴν. Τὰ ἄψυχα καὶ ἄλογα ἀναπληρώσατε ὅ,τι ἡ-  
μεῖς οἱ λογικὴν ψυχὴν ἔχοντες δὲν πράττομεν. —  
Μετὰ τοῦτο συνερχόμενος εἰς ἑαυτὸν ἀπὸ τοῦ αἰθε-  
ρίου ὕψους εἰς ὃ ἀνήχθη διὰ τῶν πτερύγων τῆς φαν-  
τασίας προτρέπει πάλιν τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν νὰ ὑμνήσῃ  
τὸν Κύριον. καὶ καταλήγει τὸν ψαλμὸν διὰ τῆς αὐ-  
τῆς φράσεως, δι' ἧς ἐποιήσατο τὴν ἀρχήν. « Εὐλό-  
γει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον. »

Σημείωσις. — Τοιοῦτον τὸ ὕψος τῶν ἐννοιῶν καὶ  
βάθος τῆς εὐσεβείας τοῦ προφητάνα-  
χοῦ, ὅσον ἐκείνου, εἶνε διατεταγμένος νὰ ψάλλη-  
ται.



και ἐν πάσῃ λειτουργίᾳ, διότι εἶνε κατάλληλος τῇ  
θείᾳ εὐχαριστίᾳ. Καὶ ἐν τούτοις ἐν τε τῇ Ἑλλάδι καὶ  
τῇ Ἀνατολῇ, παρὰ τὴν ἐκκλησιαστικὴν ταύτην διά-  
ταξιν, δὲν ἀκούεται ὁ θαυμάσιος οὗτος ψαλμὸς ἡ  
σπανίως καὶ ἐνιαχοῦ, ἀλλὰ διὰ τὸ σύντομον καὶ γορ-  
γὸν ἀκούεται ρινόπνικτος ἢ φράσις. «Ταῖς πρεσβεΐ-  
αις τῆς Θεοτόκου Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς», καὶ τοῦτο  
ὅπως μὴ χρονοτριβήσωσιν ὀλίγα λεπτά, ἐνῷ δαπα-  
νῶνται ὁλόκληρα ἡμιώρια ἐν φωναῖς ἀτάκτοις, θεα-  
τρικαῖς καὶ ἀκαταλήπτοις διὰ τοῦ γά γ α γ α, γ έ-  
γ ε γ ε, ν ά ν α ν α, ν έ ν ε ν ε κτλ. κατὰ τὸν Χερου-  
βεικὸν ὕμνον ἢ τὸ κοινωνικόν! Πόσον ἐπωφελὲς καὶ  
διδασκτικὸν ἅμα διὰ τὸν λαὸν θὰ ἀπέβαινε τὸ ἀπὸ τοῦ  
ἁμβωνος κήρυγμα τοῦ Θεοῦ λόγου, εἰ ἐλάμβανεν ὡς  
θέμα τοιαῦτα ἀντικείμενα, ἅπερ συχνὰ πυκνὰ μὲν  
προσβάλλουσι τὰ ὦτα τοῦ ἀκροατοῦ, ἀλλ' ὡς ἐκ τῆς  
ἀγνοίας καὶ τῆς παιδιόθεν συνηθείας γίνονται ἀκατά-  
ληπτα καὶ ἀνωφελῆ!



# ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΕΙΣ ΤΟΝ ΡΜΒ'. ΨΑΛΜΟΝ.

## ΕΙΣ ΑΓΩΓΗΝ

Ἀκλόνητος ὡς βράχος διαμένων ὁ προφητὰν ἄξ  
Δαυὶδ εἰς τὴν εἰς Θεὸν ἀσάλευτον αὐτοῦ πίστιν, ἐν  
ταῖς δειναῖς συμφοραῖς καὶ δυσπραγίαις, αἷς περιέ-  
περε βασιλεὺς ὢν, οὐδ' ἐπὶ στιγμὴν ἐδίστασε ν' ἀναθῇ  
πάσας τὰς ἑαυτοῦ ἐλπίδας εἰς τὸν Παντοδύναμον Κύ-  
ριον. Οὗτος, κατὰ τὴν ὀρθοτάτην αὐτοῦ κρίσιν, ἤτο  
ὁ μόνος, ὃς ἠδύνατο καὶ νᾶ τὸν προστατεύσῃ ἀπὸ  
παντὸς ἐχθροῦ, καὶ νᾶ τὸν διασώσῃ ἀπὸ παντὸς κιν-  
δύνου. τὴν τοιαύτην δὲ πεποίθησίν του ἐν πολλοῖς  
μὲν ἄλλοις ψαλμοῖς εὐρίσκομεν διαρρήδη ἀναγρα-  
φομένην καὶ ἐκδηλουμένην, ἰδίως δ' ἐν τῷ προκειμέ-  
νῳ, ἐν ᾧ ἐκτίθεται ἡ ἐγκάρδιος τοῦ Δαυὶδ παράκλη-  
σις ὅπως ὁ Θεὸς λυτρώσῃ αὐτὸν ἐκ τοῦ καταδιωγμοῦ  
τοῦ υἱοῦ του Ἀβεσσαλώμ. Εὐθύς ὡς ὁ πεπυρακτωμέ-  
νος μοχλὸς τῆς ἁμαρτίας ἐμπαγῇ εἰς τὴν ἀνθρώπι-  
νον καρδίαν καὶ δριμύως καυτηριάσῃ αὐτήν, ἐπου-  
λοῦται μὲν τὸ γενόμενον ἐντεῦθεν τραῦμα διὰ τῆς  
εἰλικρινοῦς μετανοίας, ὡς καὶ ἄλλοτε ἐφθήμεν εἰπόν-  
τες, ἀλλ' ὅμως καταλείπει πάντοτε εὐερέθιστόν τινα  
ἀμυχὴν, ἣτις, ἐν τῇ πρώτῃ ἀναμνήσει τῆς ἁμαρτίας,  
τῶν προσώπων, τῶν περιστάσεων, τῶν μέσων τῆς  
ἐκτελέσεως, τῶν μέσων τῆς ἀποκρυβῆς, τῶν δυσαρέ-  
στον συνεπειῶν, κτλ. ἐν τῇ πρώτῃ ὑποκινήσει ζητή-  
ματα γενόμενῃ ἁμαρτία καὶ ὀηγόντος  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΠΑΡΑΛΛΗΛΑ τινὰ ἀντικείμενα, ἐρεθιζομένη ἀποξεί

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΑΝ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ

ΜΟΥΣΕΙΟ ΠΑΡΑΛΛΗΛΑ τινὰ ἀντικείμενα, ἐρεθιζομένη ἀποξεί



σκληρῶς τὴν τετρωμένην καρδίαν καὶ ποιεῖ αὐτὴν ν' ἀσπαίρῃ ἐκ τῶν πόνων. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, εἴ μὲν ὁ διαπράξας τὴν ἁμαρτίαν ἀπώλεσε τὴν συναίσθησιν καὶ τὴν αἰδῶ, οὐδεμίαν βεβαίως καρποῦται ἠθικὴν ὠφέλειαν, διὰ τοῦτο καὶ ἀδιαφορῶν περιπίπτει εἰς ἀπόγνωσιν. Εἰ δὲ συναισθάνεται τὸ μέγεθος καὶ βάρος τοῦ κακοῦ, καταντᾷ εἰς ἀγωνιώδη θέσιν ζητῶν τίνι τρόπῳ θέλει δυνηθῇ νὰ ἀπαλείψῃ ἀπὸ τῆς ἑαυτοῦ καρδίας τοιοῦτον τραῦμα ἐπικίνδυνον καὶ τεινὸν εἰς ἠθικὸν ὄλεθρον. Διὰ τῆς ἐρεύνης ὅμως καὶ ἐιλικρινοῦς συναισθήσεως εὐρίσκει ὑπὸ θείας ἐλλάμψεως φωτιζόμενος ὅτι μόνῃ ἡ ἀληθὴς, γνησίᾳ καὶ ἀπὸ ψυχῆς μεταμέλεια θεραπεύει τὸ κακόν, ἐπὶ τούτῳ δὲ καὶ ἀσχολεῖται νυχθήμερον, πῶς δηλονότι νὰ ἀποβάλῃ διὰ τῶν θερμῶν δακρύων τὸν δυσώδη τῆς ἁμαρτίας βόρβορον καὶ νὰ ἐπαναχθῇ εἰς τὴν προτέραν ἀγνότητά. Πᾶσα δὲ τοῦ κακοῦ ἀνάμνησις, ἐνῶ λυπεῖ βαθέως αὐτόν, οὐδὲν ἥττον γίνεται οὕτῳ διδακτικῇ ἀφαιρετρία ὅπως ἐδραιότερον ἐμμεΐνῃ ἐν τῇ μετανοίᾳ καὶ ἀσκήσει τῆς ἀρετῆς. Τοιαύτη τις ἀκριβῶς παρατηρεῖται ἡ θέσις τοῦ Ἀνακτος Δαυὶδ. Διώκεται ὑπὸ τοῦ ἰδίου υἱοῦ Ἀβεσσαλώμ καὶ ἀγανακτεῖ, ἀλλ' ἀναμνησκόμενος ὅτι τοῦτο εἶνε μεταγενέστερον τῆς μετὰ Βηρσαβεὲ μοιχείας καὶ τοῦ φόνου τοῦ Οὐρίου πιστεύει ὅτι ὁ διωγμὸς καὶ οἱ ἀπειλοῦντες αὐτὸν κίνδυνοι εἶνε μέσα εὐεργετικὰ εἰς αὐτόν ὅπως κλαύση πικρότερον διὰ τὰ προγεγονότα καὶ ἀποπλύνῃ τὸν ἐλεεινὸν τῆς ἁμαρτίας ρύπον· διὸ καὶ εὐθὺς καταφεύγει εἰς τὸν ἀπόλυτον καὶ μόνον προστάτην, τὸν Θεόν, τρία τινὰ ζητῶν 1<sup>ον</sup>. Συγχώρησιν τῶν πταισμάτων. 2<sup>ον</sup>. Δύναμιν δι' ἧς νὰ μὴ περιπέσῃ εἰς νεώτερα καὶ 3<sup>ον</sup>. Λύτρωσιν ἀπὸ τῶν θλιβόντων. Καὶ τὸν 6<sup>ον</sup>. ψαλμὸν συνέταξεν ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας εὐρισκό-

μενος κατὰ τὸν διωγμὸν τοῦ υἱοῦ του Ἀβεσσαλώμ. Ὁ υἱὸς οὗτος ἦτο διὰ τὸν Δαυὶδ υἱὸς παραπικραίνων. Πάντα τὰ ἀνθρώπινα πάθη εἶνε κακὰ καὶ ὀλέθρια, ἰδίᾳ ὅμως τὰ συγγενικά, καὶ μάλιστα υἱὸς νὰ διώκῃ πατέρα ἄνακτα διὰ τὴν κατάληψιν τοῦ θρόνου! Ὑπὸ τοιαύτην ἐπίδρασιν πᾶς τις βεβαίως ἐννοεῖ ποίαν δύναμιν καὶ πῶς ἐκφραστικότητα εἶχεν ἐν τῷ στόματι τοῦ τεθλιμμένου καὶ ἀπέλπιδος σχεδὸν βασιλέως πᾶσα λέξις ἐκφερομένη ἵνα ἀποτελέσῃ τὴν σοβαρωτάτην τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ἐκδήλωσιν, ἣν περιέχει ὁ περὶ οὗ πρόκειται ψαλμὸς. Ἰδοὺ οὗτος.

Στίχ. 1<sup>ος</sup>. Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώπιον τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου, εἰσάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου.

Ἐν τῇ ἐπικλήσει ταύτῃ τῆς εἰς Θεὸν προσευχῆς τοῦ ὁ ψαλμωδὸς μεταχειρίζεται τρεῖς προτάσεις, ὧν ἡ πρώτη καὶ τρίτη ἔχει τὸ αὐτὸ ρῆμα εἰσάκουσον, ἡ δὲ δευτέρα τὸ ἐνώπιον. Ἀμφότερα τὰ ρήματα ταῦτα ἐτέθησαν ποιητικῇ ἀδείᾳ ὅπως ἐκφράσωσι τὸν διάκατ τοῦ προσευχομένου ποιητοῦ πόθον τοῦ νὰ γένηται ἀκουστή ὑπὸ Θεοῦ ἡ θερμὴ καὶ ἐν μετανοίᾳ γενομένη προσευχή του. Ἄλλως τε αἱ τοιαῦται, ὡς καὶ ἄλλοτε, εἶπομεν, εἶνε ἐκφράσεις κατὰ γραφικὸν ἰδίωμα, καθ' ὃ ἀποδίδονται τῷ ἀοράτῳ καὶ ἀκαταλήπτῳ καὶ αἰωνίῳ Θεῷ μέλη σωματικά καὶ πάθη κατ' ἀνθρώπον, οἷον ὀργή, θυμὸς, χεῖρες, ὦτα κτλ. Ἐν δὲ τῇ ἀγανακτήσει αὐτοῦ ὁ Δαυὶδ διὰ τὴν ἀδικον καὶ παράνομον ἐπίθεσιν καὶ ἀποστασίαν τοῦ υἱοῦ του Ἀβεσσαλώμ καὶ τῶν σὺν αὐτῷ ἐπικαλεῖται τὴν μετ' ἀληθείας καὶ δικαιοσύνης (προσόντα ἀναπόφευκτα τοῦ Θεοῦ) ἀκρόασιν τῆς προσευχῆς του παρὰ τοῦ Κυρίου.

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΕΩΝΤΕΙΟΥ

Στίχ. 2<sup>ος</sup>. Καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ ἐναντιοῦ σου, ὅτι οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν.



Μὴ μετρήσης, λέγει, τὰ πλημμελήματα τοῦ σοῦ δούλου, τοῦ ἁμαρτωλοῦ, τῷ μέτρῳ τῆς Σῆς ἀδεκάστου δικαιοσύνης, μηδὲ παραβάλῃς τὰ ἐμὰ παραπτώματα πρὸς τὴν Σὴν τελείαν ἀγιότητα καὶ καθαρότητα, καθόσον τίς τολμᾷ νὰ ἐλπίσῃ δικαίωσιν ἐν τηλικούτῳ βορβόρῳ κακῶν ἐγκιλυνδούμενος; Τίς τολμᾷ νὰ ὑψώσῃ τὸ ἑαυτοῦ ἐναγὲς καὶ βέβηλον ὄμμα ἐναντὶ τῆς στίλπνοτάτης λάμψεως τῆς θείας καθαρότητος; Τίς αὐτοκατάκριτος ὢν τολμᾷ νὰ προκαλέσῃ καθ' ἑαυτοῦ τὴν αὐστηρότητα τοῦ θείου σου νόμου; Διὰ τοῦτο μόνῳ τῷ μέτρῳ τῆς Σῆς ἐπιεικείας καὶ τῷ γνῶμονι τῆς σῆς φιλανθρωπίας πᾶριδέ μου τὰ πταίσματα, ἃ καὶ περρησία ὁμολογῶ, καὶ εἰσάκουσον τῆς ἐμῆς θερμότητος δεήσεως. «Ὅτι οὔτε εἷς εἶνε δίκαιος, διότι κατὰ Παῦλον τὸν Ἀπόστολον «πάντες ἡμαρτον, καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ. Δικαιούμενοι δὲ ὡς ἔστιν ἐν τῇ αὐτοῦ χάριτι.» (Ρωμ. γ'. 23-24).

Στίχ. 3ος. «Ὅτι κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου, ἐταπείνωσεν εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου.

Ἐν σχέσει πρὸς τοὺς ὑφισταμένους ἐχθροὺς τοῦ ζητεῖ ὁ Δαυὶδ τὴν δικαίαν τοῦ Θεοῦ κρίσιν, οὐχὶ δ' ἐν σχέσει πρὸς τὰ ἑαυτοῦ ἁμαρτήματα. Ἐχθροὺς ἤδη ἀσπονδοτάτους ἔχει τὸν ἴδιον υἱὸν Ἀβεσσαλώμ καὶ πάντας τοὺς ὁπαδοὺς αὐτοῦ. Οὗτοι κατεδίωξαν πράγματι τὸν Δαυὶδ ἄχρι θανάτου καὶ ἐξηυτέλισαν τὴν ζωὴν του ἐν τῷ βασιλείῳ. Τοιαύτην δ' ἐξαχρείωσιν οὐχ' ὑπομένων ἀναφέρεται εἰς ἐκεῖνον, ὅστις δύναται καὶ θέλει νὰ σώσῃ, ὡς ἐκλεκτὸν καὶ πιστὸν αὐτοῦ λάτριν.

Στίχ. 4ος. Ἐκάθισέ με ἐν σκοτεινοῖς, ὡς νεκροῦς αἰῶνος· καὶ ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμὲ τὸ πνεῦμά μου.

Ἀνθρωπος, οἷος ἐγώ, ὑπὸ μεγάλῃ τῶν ὑπηκόων μου μερίδος διωκόμενος, ἡγουμένου τοῦ ἐμοῦ τέκνου,

καὶ περὶ πάντων κινδυνεύων, κατ' οὐδὲν διαφέρω νεκροῦ ἐν τοῖς μνήμασιν ἐγκεκλεισμένου, καὶ τὸ ἐπ' ἐμὲ πνεῦμα ἀμελῶς ἔχει. Μορφὴν πράγματι νεκροῦ λαμβάνει καὶ ἀποστέργει πάντα τὰ ἐν κόσμῳ καὶ αὐτὸν τὸν βίον ὡς ἄχθος βαστάζει ἐκεῖνος, ὃς, ἐργαζόμενος ἀόκνως ὑπὲρ τῆς ἀρετῆς, οὐ μόνον οὐκ ἀμείβεται κατ' ἀξίαν, ἀλλὰ καὶ διώκεται, καὶ διασύρεται, καὶ ὡς ἀντικείμενον χλεύης χρησιμεύει. Ἡ τοιαύτη δὲ κατάστασις ἄγει εὐθὺ εἰς ἀπελπισμόν· πλὴν ἡ ἀληθὴς ἀρετὴ ἐνταῦθα κυρίως εἰπεῖν διακρίνεται διὰ τῆς καρτερίας καὶ ὑπομονῆς, ἀγωνιζομένη ὄντως ὑπὲρ τοῦ τῆς νίκης στεφάνου.

Στίχ. 5ος. Ἐν ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ καρδιά μου.

Τὴν συνοχὴν καὶ συγκίνησιν τῆς ἑαυτοῦ καρδίας ἐκδηλοῖ ἐν τῷ στίχῳ τούτῳ ὁ ποιητής, ἧς ἕνεκα φόβοι παντοῖσι περιεκύκλωσαν αὐτόν καὶ οὐδὲ στιγμὴν ἡσυχος ἔμενεν.

Στίχ. 6ος. Ἐμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου, ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων.

Ἡ μεταξὺ φόβου καὶ ἀπελπισμοῦ κυμαινομένη ψυχὴ μου, πᾶσα εὐτυχῶς εἰς τὸ παρελθόν ἐμνήσθη τῶν ἐν ἡμέραις ἀρχαίαις γενομένων θαυματουργιῶν τῆς εἰς Θεὸν πεποιθήσεως· ἐμνήσθη τοῦ ἐθνικοῦ βίου τῶν Ἑβραίων καὶ εἶδεν ὅτι Θεοῦ θέλοντος πᾶσα ἡ τοῦ ἐχθροῦ δύναμις εὐθὺς διαλύεται. Μελετήσασα ὁθεν ἐν τοῖς ἔργοις τῆς σῆς παντοδυναμίας καὶ ρίψασα τὸ βλέμμα εἰς τὰ ποιήματα τῶν χειρῶν σου, ἐπέισθη ὅτι ἐπὶ Σὲ καὶ μόνον πρέπει ν' ἀνατεθῇ πᾶσα ἡ ἐλπὶς, διότι Σὺ εἶσαι ὁ πύργος ὁ ἀκαταγώνιστος.

Διεπέτασα πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου, ἡ ψυχὴ μου εἰς σοὶ ὡς ὁδὸς σοι. Τὸ πρῶτον τοῦ στίχου τούτου ἡμιστίχιον εἶνε ποι-

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΡΗΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΑ

ΜΟΥΣΕΙΟ ΔΗΕΘΥΡΙΟΥ



ητικώτατον, ἐκφράζει δὲ λίαν ζωηρῶς τὴν υπερβάλλουσαν προθυμίαν τοῦ ψαλμοδοῦ καὶ ἐνδιαφερομένου ἀνακτος ἵνα καταφύγῃ εἰς τὴν ἀκλόνητον τοῦ Θεοῦ βοήθειαν. Τὸ ρῆμα δὲ ἰαπετάννυμι κυριολεκτεῖται ἐπὶ πτηνῶν καὶ σημαίνει, ἀνοίγω τὰς πτέρυγας εἰς πτήσιν, εἴτα σημαίνει ξετυλίγω τι, ἀπλώνω, ἀνοίγω. Λέγων λοιπόν ὁ Δαυὶδ ὅτι ἀντὶ πτερύγων ἠνέφεξε τὰς χεῖρας ἵνα πτῇ εἰς τὸ ἀσφαλέςτατον πρόσωπον (τὸν Θεόν) ὅπως σωθῇ ἀπὸ τῶν διωκόντων ἀνηλεῶς αὐτόν, εἰκονίζει τὴν δίκην πτηνοῦ διωκομένου ἑαυτοῦ θέσιν. Τὴν δὲ ζωηράν τῆς ψυχῆς αὐτοῦ προθυμίαν ἐξηγεῖται ἐν τῷ δευτέρῳ ἡμιστιχίῳ, παραβάλλων αὐτὴν πρὸς διψῶσαν καὶ ἀνυδρον γῆν.

Στίχ. 8ος. Ταχύ εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά μου

Ἰδίον τοῦ ἀμαρτωλοῦ, μετανοοῦντος, εἶνε ν' ἀνησυχῇ ἄχρις οὗ πεισθῇ ὅτι ἡ αἵτησίς του καὶ ἡ προσευχή δεκταὶ ἐγένοντο παρὰ τοῦ ἁγίου Θεοῦ. πᾶν χρόνου διάστημα, εἰ καὶ ἐλάχιστον, οὐδὲν ἦττον ἐπαυξάνει τὴν ἀνησυχίαν τῆς ὑπὸ τῶν ἐλέγχων τῆς συνειδήσεως τεταραγμένης ψυχῆς, διὰ τοῦτο ὁ μετανοῶν ζητεῖ σημεῖον ἐμφαίνον τὴν ἀποδοχὴν τῆς δεήσεώς του, καὶ τὸ σημεῖον τοῦτο ζητεῖ ὡς τάχιον, ἄλλως θεωρεῖ ἑαυτὸν ὡς τὸν δυστυχέστερον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁντως ἐκλείπει τὸ πνεῦμα αὐτοῦ, ἀπονεκροῦται, δηλονότι, ἡ ψυχὴ, ἐν ᾗ περιπτώσει αἱ δεήσεις αὐτοῦ δὲν εἶναι εὐπρόσδεκτοι παρὰ τῷ πάντοτε κτίρμονι Θεῷ, καθόσον ὁ μακρὰν τοῦ Θεοῦ ὦν κεῖται ἐγγὺς τῇ κολάσει, ἐγγὺς τῇ ἀπωλείᾳ. Ταῦτα συναίσθημα. οὐδὲν ἦττον γνωμολογεῖ ἐπὶ πάντα ἐν παραπλησίᾳ, θέσει εὐρισκόμενον, καὶ λέγει, «Ταχύ εἰσάκουσόν μου, Κύριε, εἰσάκουσον τῆς δεήσεώς μου, διότι

« ἄλλως ἀπόλῃ. Ταχέως δός μοι σημεῖον εὐπροσ-  
« δέκτου ἀποδοχῆς τῆς ἐμῆς ἐπιστροφῆς, διότι ἀνευ  
« τούτου αἰσθάνομαι ἐκλείπον τὸ ἐν ἐμοὶ πνεῦμα.  
« Καὶ ὁρθῶς. Ἀληθῆς εὐδαιμονία εἶνε τὸ γαληνιαῖον  
« τῆς συνειδήσεως· ἀλλ' ἡ συνείδησις φωνὴ οὐσα τοῦ  
« Θεοῦ μνᾶσκει ἡρέμας καὶ χαροποιεῖ, ὡς ἂν βλέπει  
« ἔργα ἀγαθὰ, ἐλέγχει δ' ἐκ τοῦναντίου ὡς ἂν ἐπι-  
« βαρύνεται ὑπὸ τοῦ βορβόρου τῶν κακῶν ». Ἄρα  
εἰσακουμένης τῆς δεήσεως τοῦ μετανοοῦντος ἀμαρτωλοῦ παρὰ τοῦ Θεοῦ, ἀποδεικνύεται ὅτι ἱκανοποιήθη συγχρόνως ἡ ἐξεγερθεῖσα πρότερον συνείδησις. Λαμπρὰ ὅθεν ἡ τοῦ προφητὰνακτος ἐκφρασίς, ἐφαρμοζομένη ἐπὶ πάντα παραπαίοντα θνητόν. « Ταχύ εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά μου. »

Στίχ. 9ος. Μὴ ἀποσρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, καὶ ὁμοιωθήσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον.

Παραπλησίαν τῇ τοῦ προηγουμένου στίχου ἐννοίαν ἐκφράζει καὶ διὰ τοῦ παρόντος. Ἡ τοῦ προσώπου τοῦ Θεοῦ ἀποστροφή ἀπὸ τοῦ Δαυὶδ ἰσοδυναμεῖ τῇ πλήρει ἀποδοκιμασίᾳ, ἀλλὰ τότε, ὡς εἴρηται, ἐπέρχεται ἡ εἰκὼν τοῦ νεκροῦ, ἐκ τοῦ ὁποίου λείπει παντελῶς ἡ αὐτενεργὸς καὶ πνευματικὴ ἐκείνη οὐσία, ἡ ὀλίγη πρότερον κινουσα τὸ ἤδη νεκρὸν σῶμα. Τὸ πρόσωπον ἐνταῦθα ἴσον τῇ θεῖᾳ ἀντιλήψει, τῇ θεῖᾳ βοηθείᾳ, ἧς ἀνευ ὁ ἀτυχὴς ἀμαρτωλὸς ἀπόλλυσι πᾶσαν ζωὴν καὶ ὁμοιάζει τῷ καταβαίνοντι εἰς λάκκον.

Στίχ. 10ος. Ἀκουστὸν ποίησόν μοι τὸ πρῶτ' ὅ ἐλεός σου· ὅτι ἐπὶ σοὶ ἤλπισα.

Τὸ πρῶτ' ἴσον τῷ ταχέως. Ἐπειδὴ λοιπόν πᾶς ἀνθρώπος ἐπὶ τῇ ἐλπίδι καὶ ἐπὶ τῇ βοήθειᾳ τοῦ Θεοῦ, ἡμεῖς σὲ ἀνεθέμην, τὸν Παντοδύναμον Κύριον, ἱκετεύω ἵνα ταχέως καταστήσῃς μοι



ἀκουστὸν τὸ ἔλεός σου· ἵνα δηλονότι ἀξιῶσής με τα-  
χέως ν' ἀκούσω τὴν ὑπὲρ ἐμοῦ φιλανθρωπίαν σου. Αἱ  
ἐπὶ σοὶ πεποιθήσεις μου μένουσιν ἀσάλευτοι καὶ μετὰ  
τὴν ἁμαρτίαν, ὡς ἦσαν καὶ πρὸ αὐτῆς. Σύννοια τὸ  
ἐμὸν πταῖσμα, σύννοια καὶ τὸ σὸν ἄπειρον ἔλεος, οὐ-  
δόλως δὲ διστάζω ὅτι θέλεις μοι ἐπιδαφιλεύσει τοῦ-  
το, ἐν μόνον ζητῶ, ἵνα τάχιον αὐτὸ λάβω.

Στίχ. 11ο· Γνώρισόν μοι, Κύριε, ὁδόν, ἐν ᾗ πο-  
ρεύσομαι· ὅτι πρὸς Σὲ ἦρα τὴν ψυχὴν μου.

Ἀλλαγὴν βίου ζητεῖ ὁ ἱεροψάλτης· νέαν τρίβον  
θέλει ὅπως βαίνη ἀπροσκόπτως εἰς τὸ βιωτικὸν στά-  
διον. Εἶδεν ὅτι ἡ τέως βατὴ ἤγαγεν αὐτὸν εἰς ὀλε-  
θρόν· καὶ διὰ τὰ ἀποφύγη τὸ χαῖνον βάραθρον, ὅπερ  
ἠνέωξε πρὸ τῶν ποδῶν αὐτοῦ ἡ μυσταρὰ ἁμαρτίας,  
παρακαλεῖ τὸν Θεόν, εἰς ὃν ὑψώσε καὶ ἀπέθετο τὴν  
ψυχὴν του, νὰ τῷ ὑποδείξῃ τὸν τρόπον τοῦ ἐναρέτως  
ζῆν. Ἀλλ' ὁ τρόπος οὗτος δέον νὰ ᾖ βεβαίως ἀντί-  
θετος τοῦ προηγουμένου, γνωρίζεται δὲ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ  
διὰ τοῦ Ὑψίστου ἡθικοῦ νόμου, τῆς ἀγάπης πρὸς τὸν  
Θεὸν καὶ ἀγάπης πρὸς τὸν πλησίον.

Στίχ. 12ο· Ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, Κύ-  
ριε πρὸς σὲ κατέφυγον.

Αὐτῶσιν ἀπὸ τῶν θλιβόντων αὐτὸν ἐχθρῶν αἰ-  
τεῖται ὁ εὐσεβὴς βασιλεὺς, καὶ ταύτην ἀπεκδέχεται  
παρὰ μόνου τοῦ Κυρίου, πρὸς ὃν καὶ καταφεύγει.  
Ἔστω, ἐν τοῖς ὄμμασι τῶν πολλῶν ὁ ἀναξ τοῦ Ἰ-  
σραὴλ ἐφαίνετο καταβεβλημένος καὶ σχεδὸν ἡττημέ-  
νος, αὐτὸς ὅμως ἀκράδαντον ἔχων πεποιθήσιν εἰς τὸν  
Θεὸν δὲν ἀποθαρρύνεται, ἀλλὰ μᾶλλον ἐλπίζει ὅτι  
θέλει κατατροπώσει τοὺς ἀντάρτας. Γνωρίζει ὅτι πᾶ-  
σαι αἱ ἀντίξοι περιπέτειαι ἀποτελοῦσι τὸ διδακτικώ-  
τατον μάθημα τῶν δοκιμαστηρίων, τὸ ἀναγκαῖον εἰς  
τὴν ὀρθὴν τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς πορείαν, διὰ τοῦτο

μεθ' ὑπομονῆς δέχεται τοὺς διωγμοὺς καὶ ἐνδομύχως  
χαίρει ὅτι δίδεται αὐτῷ ἀφορμὴ ἵνα διὰ τῆς εἰλικρι-  
νοῦς μετανόιας ἐξαλείψῃ τὸν ἀφόρητον τῆς συνειδή-  
σεως ἔλεγχον. Ἀληθές δ' εἶνε ὅτι ἐν ταῖς ὀλίψει  
καὶ τοῖς δεινοῖς ὁ εὐσεβὴς γίνεται εὐσεβέστερος, διό-  
τι ἐν αὐταῖς ὁ νοῦς σκέπτεται ὠριμώτερον καὶ με-  
τρεῖ κατὰ τὴν πρέπουσαν ἀξίαν τὸ βάρος τῶν πε-  
πλημελημένων.

Στίχ. 13ο· Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου,  
ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Θέλημα τοῦ Θεοῦ εἶνε ὁ νόμος αὐτοῦ, ὃν ἐνεχά-  
ραξεν ἐν γένει μὲν ἐν τῇ συνειδήσει παντός ἀνθρώ-  
που, ἱκανοῦ ὄντος οἰκοθεν νὰ διακρίνῃ τί ἐστὶ καλόν,  
τί κακόν διὰ τοῦ γινώμονος τούτου, ἰδίᾳ δ' ἐνετύπω-  
σεν αὐτὸν ἐν ταῖς ἐπὶ τοῦ ὅρους Σινᾶ δυσὲς πλαξί,  
καὶ τελευταῖον ἐπλήρωσεν αὐτὸν ἐν τῇ ἐνανθρωπήσει  
τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, διδάξαντος τὴν τε-  
λειοτάτην διδασκαλίαν τὴν ἐν τοῖς ἱεροῖς εὐαγγελί-  
οις περιεχομένην. Τὴν ἐκπλήρωσιν λοιπὸν τοῦ τοιοῦ-  
του νόμου, ὅστις εἶνε τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, ζητεῖ νὰ  
διδαχθῇ ὁ προφητάναξ, καθόσον τοιαύτην ἔχων αὐ-  
τοῦ τοῦ Θεοῦ διδασκαλίαν οὐδένα ἔχει φόβον νὰ πα-  
ρεκκλίνῃ. Ἐνόσω τις ποιεῖ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, μέ-  
νει ἀκατάβλητος, καὶ μυρίους εἰ ἔχει ἐχθρούς. Τὸ θέ-  
λημα τοῦ Θεοῦ πρέπει νὰ θεωρῆται ὡς ὁ πρῶτιστος  
τοῦ ἀνθρώπου σκοπός. Ἐπειδὴ δὲ πρὸς ἐκπλήρωσιν  
τούτου ἀπαιτεῖται ἀγών, ἐν ᾧ ἄπειροι πόρακολουθοῦ-  
σι κίνδυνοι, ἡ τοῦ Θεοῦ χειραγωγία ἐν τῇ πορείᾳ εἶ-  
νε ἀσφαλεστάτη ἐγγύησις περὶ τῆς ἐπιτυχίας.

Στίχ. 14ο· Τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ἐδηγήσει  
ἐν ἐγώ.

ΙΑΚΩΒΑΡΙΟΥ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟΝ ΔΗΕΟΥΡΙΟΥ  
ἐν τῷ 11ῳ ἐπιζητούμεν διδασκα-  
λίᾳ, τοῦτο ἐστὶν ἡ τοῦ Θεοῦ χειραγωγία γίνεται ὑπὸ



Θείου Πνεύματος, ἀρχεῖ νὰ ὑπάρχη πίστις ἀληθῆς καὶ διάθεσις εἰλικρινῆς πρὸς σωτηρίαν. Ἡ χάρις τοῦ Παναγίου Πνεύματος ἐτοιμῶς ἔχει νὰ ὁδηγήσῃ τὸν ἄνθρωπον εἰς τόπον εὐθύν, βίον, δηλονότι, ὁμαλὸν καὶ λεῖον, ἐστερημένον τοῦ ψεύδους καὶ τῆς ἀπάτης, τῆς ὀλισθηρᾶς ἁμαρτίας καὶ τῶν ἀγρίων παθῶν. Ἡ ἀγαθότης εἶνε προσὸν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, διότι ὁ Θεὸς εἶνε πανάγαθος. Ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα σὺν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ ἀποτελοῦσι τὴν τριαδικὴν Θεότητα. Ἄρα ἡ εἰς γῆν εὐθείαν ὁδηγία τοῦ πνεύματος τοῦ ἀγαθοῦ τοῦ Θεοῦ εἶνε ἐνέργεια αὐτοῦ τοῦ Θεοῦ. Περὶ τούτου δὲ οὐδαμῶς ἀμφιβάλλει ὁ ψαλμωδός.

Στίχ. 150α. Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, ζήσεις με· ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐξάξεις ἐκ θλίψεως τὴν ψυχὴν μου. Τὸ τοῦ Κυρίου ὄνομα εἶνε ἐκεῖνο, ὅπερ αὐτὸς οὗτος, ἀπαστέλλων τὸν Μωϋσῆν εἰς ἀπολύτρωσιν τοῦ ὁμοφύλου λαοῦ Ἰσραὴλ ἀπὸ τῆς τοῦ Φαραὼ δουλείας, ἔδωκεν εἰς ἑαυτόν. Ἰδοὺ δὲ πῶς ἀναγινώσκωμεν ἐν Γενέσεως γ'. 13—15. « Καὶ εἶπε Μωϋσῆς πρὸς τὸν Θεόν, ἰδοὺ, ἐγὼ ἐξελεύσομαι πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ, καὶ ἔρω πρὸς αὐτούς, ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἀπέσταλκέ με πρὸς ὑμᾶς· καὶ ἐρωτήσουσί με, τί ὄνομα αὐτῶ; Τί ἔρω πρὸς αὐτούς; Καὶ εἶπεν ὁ Θεὸς πρὸς Μωϋσῆν, λέγων, Ἐγὼ εἶμι ὁ Ὡν, Καὶ εἶπεν, οὕτως ἔρεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, ὁ Ὡν ἀπέσταλκέ με πρὸς ὑμᾶς. » Ὡστε τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου εἶνε ὁ Ὡν, ἥτοι ὁ ἀεὶ ὑπάρχων καὶ οὐ μόνον οἰκοθεν ἔχων τὸ εἶναι, ἀλλὰ καὶ τὴν δύναμιν κεκτημένος τοῦ παράγειν ἐκ τοῦ οὐκ ὄντος τὰ ὄντα πάντα. Ἄρα εἶνε ὁ ζῶν ἀεὶ, καὶ ζωοποιῶν τὰ πάντα. Τοῦτο σημαίνει ἡ λέξις Ὡν, ἣν αὐτὸς ὁ Θεὸς ἀποδίδωσιν ἑαυτῷ ὡς τὸ ἀρμόζον ἑαυτῷ ὄνομα. Τοιαύτην δὲ ἰδέ-

αν ἐμφαίνει καὶ ὁ ἐξορκισμὸς τοῦ ἀρχιερέως πρὸς τὸν Ἰησοῦν Χριστόν, ζητούντος νὰ μάθῃ παρ' αὐτοῦ, εἰ αὐτὸς ἐστὶν ὁ Χριστὸς, ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ. « Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, ἐξορκίζω Σε κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν εἴπῃς, εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ. » (Ματθ. ις'. 63). Ὁ προφητὰναξ λοιπὸν ἀποτεινόμενος εἰς τὸν Θεόν λέγει, ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, χάριν δηλονότι τοῦ σοῦ ὀνόματος, ὅπερ καὶ μόνον προφερόμενον δεικνύει τὴν σὴν ζωοποιὸν δύναμιν, παράσχου μοι τὴν ζωὴν, σῶσόν με ἀδίκως διωκόμενον καὶ κινδυνεύοντα· ποίησαι χρῆσιν τῆς σῆς ἀδεκάστου δικαιοσύνης καὶ ἐξάγαγε τὴν ἐμὴν ψυχὴν ἐν τηλικαύταις θλίψεσιν ἀδίκως καταπιεζομένην.

Στίχ. 160α. Καὶ ἐν τῷ ἐλέει σου ἐξολοθρεύσεις τοὺς ἐχθρούς μου, καὶ ἀπολεῖς πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχὴν μου· ὅτι ἐγὼ δοῦλός σου εἰμί.

Ὡς ἐλεήμων δὲ ἐξαφάνισον τοὺς ἐμοὺς ἀδίκους ἐχθρούς. Πάντα ἀδικῶν θλίβοντα τὴν ἐμὴν ψυχὴν ἐκποδῶν ποίησον, διότι ὁ κύριος λόγος τῶν κατ' ἐμοῦ διωγμῶν εἶνε ὅτι ἐγὼ εἶμαι πιστὸς δοῦλός σου, αὐτοὶ δὲ οἱ σκληροὶ καὶ ἀππλαγχνοὶ διώκται προτιμῶντες τὰ ἔργα τοῦ σκότους μαίνονται κατ' ἐμοῦ. Ἐν τῷ κατακυρόφῃ σημεῖοι τῆς ἀγανακτήσεως αὐτοῦ εὕρισκόμενος ὁ ἱεροψάλτης ἀπέναντι τῶν ἀνηλεῶν ἐχθρῶν του ζητεῖ παρὰ τοῦ δικαιοκρίτου Θεοῦ τὴν παντελεῖα κατατρόπωσιν καὶ ἐξόντωσιν αὐτῶν, εἰ καὶ εἶνε βέβαιος ὅτι οἱ τὰ ἀδικὰ πράττοντες καὶ ἐν ἐπιγνώσει μένοντες δώσουσι πάντως δίκην. Ὡς γινώρισμα ἑαυτοῦ λέγει ὅτι εἶνε δοῦλός τοῦ Κυρίου· λέγει δὲ τοῦτο οὐχ ἡλικόπαζων καὶ χάριν ἐπιδείξεως, ἀλλ' ἵνα παροβελή τὴν ἐκείνου θέσιν πρὸς τὴν τῶν θλιβόντων αὐτὸν ἀδίκως, οἵτινες περιφρονοῦσι πάντα ἡθικὸν νό-



μον, καὶ ὡς κανόνα τῶν ἑαυτῶν πράξεων τιθεῖσθαι τὴν φιλαυτίαν καὶ τὴν ἐκπλήρωσιν πάσης ἀλόγου ἐπιθυμίας, κατὰ ἀκολουθίαν δὲ τὴν καταπάτησιν παντὸς καθήκοντος.

Ἐκ πρώτης ὁψεως ἡ τοιαύτη τοῦ προφητάναντος αἵτησις φαίνεται ἀντιστρατευομένη τοῖς εὐαγγελικοῖς παραγγέλμασι, καθ' ἃ οὐκ ἐπιτρέπεται νὰ εὐχώμεθα ὑπὲρ τῆς καταστροφῆς τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν, ἀλλὰ καὶ νὰ εὐεργετῶμεν αὐτούς. Ἀλλ' ἐάν τις βαθύτερον ἐξετάσῃ τὸ πρᾶγμα, εὑρήσει δικαιούμενον τὸν Δαυὶδ. Καὶ πρῶτον παρατηρητέον ὅτι ὁ βασιλεὺς βλέπων τὸ ἀκαμπτὸν καὶ ἀμεταμέλητον τῶν ἐχθρῶν του ἀνετίθει τὴν δίκην εἰς τὸν δικαιοκρίτην Θεόν, λέγων ὅτι, ἐάν οὗτοι μείνωσιν ἀδιόρθωτοι, εὐχομαι ἵνα Σὺ ὁ ἔχων πᾶσαν ἐξουσίαν ἐξαφανίσῃς τὰ τέρατα ταῦτα, τὰ ἀνεπίδεκτα μεταβολῆς. Αὐτὸς ἄλλοτε διωκόμενος ὑπὸ τοῦ προκατόχου του Σαοὺλ, καὶ τυχὼν δις τῆς εὐκαιρίας νὰ ἀποκτείνῃ αὐτόν, οὐ μόνον τοῦτο δὲν ἐπραξεν ἀλλὰ ἐνεπόδισε τοὺς μετ' αὐτοῦ ἄνδρας λέγων « Μηδαμῶς μοι παρὰ Κυρίου, εἰ ποιήσω τὸ ρῆμα τοῦτο τῷ Κυρίῳ μου, τῷ Χριστῷ Κυρίῳ, ἐπενέγκαι χεῖρά μου ἐπ' αὐτόν, ὅτι Χριστὸς Κυρίου οὗτός ἐστιν ». Ἐνῶ λοιπὸν διὰ πραγμάτων ἔδειξε τοιαύτην ἀνεξικακίαν, πῶς εἶνε δυνατόν ν' ἀποδῶμεν αὐτῷ τὴν ἀνάρμοστον τῷ γλυκεῖ αὐτοῦ χαρὰ κτήρι μνησικακίαν; Ἐπειτα ἐν ψυχικῷ ἀναβρασμῷ διατελῶν ἠδύνατο βεβαίως νὰ ἐκφράσῃ (καὶ ἐκείνας μάλιστα τὰς ἐποχὰς) τὰς ὀργίλας ἐκείνας φράσεις ἀπελπισθεῖς πλέον περὶ τῆς διορθώσεως καὶ συναισθήσεως τῶν πολεμίων αὐτοῦ. Ὅτι δὲ ὑπενόει τὴν ἐξαφάνισιν καὶ τὸν παντελῆ ὄλεθρον τῶν κακίων μᾶλλον τῶν ἐπὶ τῶν αἰσθητῶν ἐχθρῶν τοῦ ἑαυτὰ τὰ άτομα δηλὸν γίνεσθαι ἐκ τοῦ ἀπερηγορήτου

Θρήνου ὃν ἐποίει κατὰ τὴν ἀγγελίαν τοῦ θανάτου τοῦ πολλὰ τὰ λυπηρὰ παρασχόντος αὐτῷ υἱοῦ Ἀβεσσαλώμ. « Καὶ ἔκραξεν ὁ βασιλεὺς φωνῇ μεγάλῃ, λέγων, υἱέ μου Ἀβεσσαλώμ, Ἀβεσσαλώμ υἱέ μου ». (Βασιλ. Β'. ιθ'. 4). Ὡστε ἐν πλήρει δικαίῳ ὁ γλυκύτατος Δαυὶδ ἐμίσει μὲν τὰς κακίας, συνεπάθει δὲ τοῖς κακοῖς ὡς ἀνθρώποις, καὶ ἐκείνων μὲν ἐπεθύμει νὰ ἴδῃ τὴν ἀπώλειαν, τούτων ὅμως ἐπέθει φιλανθρώπως τὴν σωτηρίαν. Ὑπὸ τοιοῦτο πνεῦμα εὐχου καὶ σὺ διηνεκῶς τὴν ἐξαφάνισιν μὲν τῆς ἀμαρτίας, τὴν συναίσθησιν δὲ καὶ σωτηρίαν τῶν ἀμαρτωλῶν.

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ



## ΕΠΙΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΕΞΑΨΑΛΜΟΥ.

Ἐπιλαβόμενοι τῆς ἑρμηνείας εἰς τὸν ἐξάψαλμον ἐφθήμεν οὖν Θεῷ ἀρωγῶ εἰς τὸ τέρμα αὐτῆς, καὶ ἤδη καθίσταται εὐχερεστέρα ἡ κατανόησις τῶν ἀποτελούντων αὐτὸν ψαλμῶν, οἵτινες ἄλλως πλείστας παρέχουσι τὰς δυσκολίας τῷ ἀναγνώστῃ ὥς ἐκ τοῦ ποιητικοῦ αὐτῶν ὕψους, τῆς ποικιλίας τῶν ἰδεῶν καὶ τῶν ἐν ταῖς λέξεσιν ἐγκρυπτομένων μεταφορικῶν ἐννοιῶν. Αἱ δὲ ἐν ἐκάστῳ ψαλμῷ προτασσόμεναι εἰσαγωγαὶ ἐπὶ ἱστορικῶν βάσεων καὶ τοῦ περιεχομένου ἐρειδόμεναι προλειαίνουν τὴν ὁδὸν τῆς κατανοήσεως φέρουσαι πῶς τὸν μελετῶντα εἰς τὸ πνεῦμα ἐκάστου ψαλμοῦ.

Ἐὰν ὑπάρχη τι, εἰς ὃ οἱ ἄνθρωποι ἤκιστα προσέχουσι τὸν νοῦν, εἶνε δυστυχῶς ὁ ἐξάψαλμος· αἰτία τούτου βεβαίως εἶναι ἡ ἀμάθεια ἀφ' ἑνός, καὶ ἡ ἀδιαφορία ἀφ' ἑτέρου. Αἱ δύο αὗται πιστόταται σύντροφοι εἰς ἓν καὶ τὸ αὐτὸ τέρμα ἄγουσι, τὸ τῆς ἀπωλείας χρόνου καὶ ἡθικοῦ κέρδους. Ὁ ἐπ' ἐκκλησίας κατ' ὄρθρον ἀναγινώσκων τὸν ἐξάψαλμον νομίζει ὅτι εἶνέ τι ὀνιάρων καταπότιον καὶ σπεύδει ὥς τάχιον νὰ τὸ ἀπορροφήσῃ διὰ τῆς ταχυκινήτου γλώσσης. Κατὰ δὲ τὸν τοιοῦτον ἀναγνώστην ὅμοιοι βεβαίως εἶνε ἡ καὶ πολλῶν ἐκείνου νωθρότεροι οἱ συνεκκλησιαζόμενοι ἀκροαταί του. Οἱ μὲν τούτων νυσάζουσι καὶ χασμῶνται, οἱ δὲ μετ' ἀγωνίας ἀναμύνουσι τὸ τέλος ὅπως μὴ μένωσιν ὄρθριοι, ἕτεροι τέλος τῇ δε-

κάκευσε τὰ βλέμματα ῥίπτοντες περὶ παντός ἄλλου σκέπτονται ἢ περὶ τοῦ ἐξαψάλμου. Εἰσὶ καὶ τινες οἱ τέλειον ἀγνοοῦντες καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ τοῦ ἐξαψάλμου. Ἀλλὰ ποῦ σήμερον οἱ κατ' ὄρθρον ἀναγινώσκοντες καὶ ἀκούοντες τὸν ἐξάψαλμον; Ὀλίγιστοι οὗτοι καὶ ἐν σπανίαις τοῦ ἔτους ἑορταῖς. Εὐκολίας χάριν ἀναγινώσκεται καὶ ἐν τούτοις ἡ ἀφ' ἐσπέρας ἡ ἀνατέλλοντος τοῦ ἡλίου. Ἀλλὰ καὶ οὕτως ἡ ἀνία καὶ ἡ ἀπογοήτευσις φαίνεται ἐξωγραφημένη ἐν τοῖς μετώποις τῶν τε ἀναγινωσκόντων καὶ τῶν ἀκρωμένων. Διότι οὐδεὶς αὐτῶν ἐνέκυψεν εἰς τὴν σύντονον μελέτην τῶν ψαλμῶν, ἡ ἐζήτησέ ποτε τὴν ἑρμηνείαν αὐτῶν. Καὶ τῷ ὄντι ὅταν τις κρατῇ πρᾶγμα, οὗτινος ἀγνοεῖ τὴν χρησιμότητα καὶ τὴν βαρύτητα, μεταχειρίζεται αὐτὸ μετὰ τῆς αὐτῆς περιφρονήσεως μεθ' ἧς ἡ σκαλίζουσα τὴν κόπρον ὄρνις χάριν τροφῆς, ἥτις εὐροῦσα μικρὸν μαργαρίτην καὶ ἀγνοοῦσα θλῶς τοῦτον περιφρονητικῶς ἀπέρριψεν, εἰποῦσα ὡς κάλλιον ἦν ἂν, εἰ τὸ εὔρημα τοῦτο ἦν κόκκος ἀραβοσίτου! Ἡ συνήθεια ἐν τῷ χύδην ἀναγινώσκειν καὶ ἡ παντελὴς ἄγνοια ἠνεγκαν ὡς ἀποτέλεσμα βεβαίως τὴν ἀκηδίαν καὶ ὀχληρίαν. Ἀλλ' εἰ ἐμελέτων οἱ εὐσεβεῖς χριστιανοὶ μετ' εὐλαβείας καὶ ἐφέτεως τὴν ὑψηλὴν ποίησιν, ἣν λέξεις συνήθεις καὶ πεζοῦ λόγου περιέχουσιν, οὐκ ἂν ἐφέροντο μετὰ τοιαύτης ἀξιοποίνου νωχελείας, καθ' ἣν ὥραν ἀναγινώσκεται ὁ ἐξάψαλμος. Οὐκ ἂν ἐπεδίδοντο ὁ μὲν εἰς τὸν νυσταγμόν, ὁ δὲ εἰς συνομιλίαν μετὰ τοῦ παρακειμένου, ὁ δὲ εἰς παντοίους βιωτικὸς ἢ καὶ ἐνόχους διαλογισμούς! Οὐκ ἂν ἀφηρπάζοντο ὑπὸ τῶν καθημέραν ἀσχυριῶν καὶ ἔργων, ἀλλ' ἐζήτουν πῶς ἑαυτοὺς νὰ βελτιώσωσι, πῶς τὸν ἀνώμαλον καὶ ἄτακτον βίον τῶν νὰ ἐξωμαλίσωσι καὶ ρυθμίσωσι πῶς



τέλος, ὡς ἐμπρέπει εἰς λογικά ὄντα, λογικῶς νὰ λατρεύσωσι τῷ τελείῳ, ἀοράτῳ, ἀκαταλήπτῳ, παντοδυνάμῳ καὶ πανσόφῳ Θεῷ.

Καὶ ὄντως ἡ τοῦ ἐξαψάλμου μελέτη πολλαχῶς διδάσκει τὸν χριστιανὸν εἰσάγουσα αὐτὸν διὰ τῆς κατανύξεως εἰς τὴν λατρείαν τοῦ Θεοῦ, ποιεῖ αὐτὸν νὰ συναισθανθῇ τὰς ἑαυτοῦ ἁμαρτίας, ἔχων δὲ παράδειγμα λαμπρότατον τὸν μετανοήσαντα Θεοπάτορα Δαυὶδ νὰ κλάσῃ τὰς ἰδίας πλημμελείας καὶ πληθῇ ἐν τῷ ὕδατι τῆς μετανοίας. Διὰ τῶν ἐξ τούτων ψαλμῶν οὐ μόνον διδάσκεται ἡ ἀληθὴς μετάνοια, ἀλλὰ καὶ ἡ ἀληθὴς προσευχή, ἡ δοξολογία καὶ τὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάθη τοῦ Θεανθρώπου. Ὡς εἶδομεν ἐν ταῖς καθ' ἑκάστον διὰ μὲν τοῦ γ'. ψαλμοῦ ἐκτίθεται ἡ τοῦ Δαυὶδ προσευχή εἰς Θεὸν ἀπέναντι τῶν πολυαριθμῶν ἐχθρῶν του, καὶ τὸ θάρρος ἐκείνου πεποιθότος ἀδιστακτικῶς εἰς τὴν ἄμαχον τοῦ Θεοῦ βοήθειαν, διὰ δὲ τοῦ λζ'. παρίστησιν ἑαυτὸν ὁ Δαβὶδ, μετανοῦντα καὶ τρέμοντα καὶ ἐπὶ τῇ μόνῃ ἀναμνήσει τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ, ἐφ' ᾧ καὶ θερμῶς ἰκετεύει τὸν Θεὸν νὰ μὴ ἐγκαταλίπῃ αὐτὸν μηδ' ἀπ' αὐτοῦ ἀποστῇ. Ἐν τῷ ξβ' ἐκδηλοῦται ἡ διακαὴς τοῦ προφητάνακτος ἐπιθυμία νὰ λατρεύσῃ τῷ ἀληθεῖ Θεῷ ἐν τῷ ἁγιαστηρίῳ. Ἐν τῷ πζ'. ζωγραφοῦνται διὰ συγκινητικωτάτων ἐκφράσεων τὰ παθήματα τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἅτινα ὁ περιγράφων προφήτης ἐβλεπε ζωηρότατα διὰ τοῦ προφητικοῦ αὐτοῦ πνεύματος· ἡ ἀνάγνωσις δὲ τοῦ ψαλμοῦ τούτου εἰς τὸν χριστιανὸν ἀναγκάσκει, ἔχοντα ὑπ' ὄψιν καὶ τὰ ἐν τοῖς ἱεροῖς εὐαγγελίοις λεπτομερῶς περιγραφόμενα, παρέχει μέγα τὸ ἐνδόξιμον ὅπως συντριβῇ καὶ κραταυρῇ τὴν καρδίαν. Ἐν δὲ τῷ ρβ'. διὰ ποιητικῆς ἐξάρσεως δοξολογεῖται ὁ Θεὸς διὰ τὰς ἀπείρους αὐτοῦ πρὸς ἡμᾶς

εὐεργεσίας, διὰ τοῦτο ὁ θεῖος ψαλμῳδὸς Δαυὶδ προσκαλεῖται εἰς ἀνάμνησιν τοῦ Ὑψίστου οὐ μόνον τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν, ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀγγέλους, πάσας τὰς δυνάμεις αὐτοῦ καὶ ἐν γένει πάντα τὰ ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ δημιουργήματα. Ἐν τῷ ρμβ'. τέλος περιγράφεται ἡ δυσχερὴς θέσις τοῦ ἐπὶ τῷ διωγμῷ τοῦ ἑαυτοῦ υἱοῦ Ἀβεσσαλώφ βασιλέως Δαυὶδ, ἀναμνησκομένου τὰ προγεγονότα ἁμαρτήματα αὐτοῦ καὶ πικρῶς δι' αὐτοῦ μετανοοῦντος, εὐχομένου δὲ παρὰ Θεοῦ τὴν ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ ἀπαλλαγὴν. Ἐν τοιούτοις περιεχομένοις τῶν ψαλμῶν τοῦ ἐξαψάλμου μελετῶν μετὰ συντόνου προσοχῆς καὶ συντριβῆς καρδίας ὁ ἀληθὴς χριστιανὸς ἀναμφιλέκτως κατανύγεται βαθέως καὶ ἀναπολῶν ἐν ὄψει αὐτῆς τῆς ψυχῆς γυμνά αὐτὰ τὰ ἑαυτοῦ πταίσματα βλέπει ὅτι μόνον διὰ τῆς εἰλικρινοῦς μετανοίας δύναται ν' ἀποπλύνῃ καὶ καθάρισῃ ὁλοκλήρως αὐτὰ, παριστάμενος ἐν ἀπάσῃ τῇ ἀγνότητι πρὸ τοῦ θρόνου τοῦ Ὑψίστου καὶ χαίρων τὴν ἀφοβὸν χαρὰν ὅτι κατῳρῶσεν ἔτι ζῶν νὰ κτήσῃται τὸν εὐδαίμονα βίον τοῦ παραδείσου· ἀπὸ τοῦδε δὲ χαράσσει ἐν ἑαυτῷ ἀλλοίαν ὁδόν, ἣν θέλει βαδίσει, τὴν ὁδὸν τῆς ἀρετῆς, ἥτις εἶνε ἡ μόνη ἀνεπαίσχυντος, ἡ μόνη χαροποιὰ καὶ εὐργετική. Τίς ἔχει εἰπεῖν τοῦναντίον; οὐδεὶς βεβαίως ἢ μόνος ὁ οὐδέποτε ἁμαρτήσας· ἀλλὰ τίς, ἄνθρωπος ὢν, δύναται νὰ μείνῃ ἀναμάρτητος; Τίς γὰρ καθαρὸς ἀπὸ ρύπου; ἀλλ' οὐδεὶς, ἐὰν καὶ μία ἡμέρα ὁ βίος αὐτοῦ ἐπὶ τῆς γῆς. » (Ψαλμ. ι. 4). Ὡστε φρόνιμοι ὄντες μὴ δαπανῶμεν χρόνον πολύτιμον καὶ δυνάμενον νὰ ἐξαγοράσῃ ἡμᾶς τῆς αἰωνίου κολάσεως εἰς πράγματα ρέοντα καὶ ποταπὰ, ὧν ἡ ἐρ' ἡμῶν ἐπίδρασις ἀποβαίνει οὐλερώτατη· ἀλλ' ὡς ἄνθρωποι λογικοὶ λογικῶς



ἐς αἰ ἐργαζώμεθα καὶ πράττωμεν συμφώνως τῷ  
ὑψίστῳ ἡθικῷ νόμῳ, ὅπως ἐν τῷ τοῦ προσαίρου ἡ-  
μῶν βίου τέρματι λάβωμεν ἀσφαλῆ ἐχέγγυα τῆς με-  
τὰ θάνατον σωτηρίας ἡμῶν. Λοιπὸν γρηγορώμεν  
πάντοτε μὴ βαρὺς ὕπνος ἡμᾶς καταλάβῃ, ὁ ὕπνος  
τῆς ἀμαρτίας.

Τ Ε Λ Ο Σ.

ΔΙΟΡΘΩΣΙΣ ΗΜΑΡΤΗΜΕΝΩΝ.

Ἐν	σελίδι	15	τίχῳ	5	ἀντὶ	Σὺ εἶπες,	Ἀνάγνωθι	Σὺ εἶπας.
»	»	16	»	23	»	δυσβάστακτον	»	δυσβάστακτον.
»	»	19	»	18	»	ὅτε	»	ἔτε.
»	»	21	»	11	»	ἀντανέλης	»	ἀντανέλης.
»	»	24	»	24	»	τρανώτατα	»	τρανότατα.
»	»	33	»	25	»	ἡμιστοιχίου	»	ἡμιστιχίου.
»	»	47	»	33	»	λεπτολογῶσιν	»	λεπτολογῶσιν.
»	»	60	»	4	»	ὀλίγοις	»	ὀλίγοις.

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΘΕΟΥΡΙΟΥ



Τιμάται Δρ. 2.

ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ ἐδημοσιεύθησαν τὰ ἑξῆς.

Ἡ Δίκη τῶν Πιθάνων (1881, ἐν Σύρῳ) Δ. 50.

Ἡ Ἠθική τῶν Ἰησουϊτῶν, μετάφρασις ἐκ τοῦ Γαλλικοῦ  
ὑπὸ Γ. Φαβέρου (1881). Δρ. 4.



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΜΟΥΣΕΟ ΛΗΘΟΥΡΙΟΥ  
ΣΥΛΛΟΓΗ Π. ΠΑΤΡΙΚΙΟΥ  
A1.52.910.0024

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΘΟΥΡΙΟΥ





**ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ**  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ